

日本語

Apprendre le japonais
Cours version offline de CrapulesCorp

Apprendre le japonais en ligne

Focus sur...

Les dialectes japonais, le 09.05.07

Comme beaucoup d'autres langues, le japonais possède plusieurs dialectes régionaux. Le japonais officiel est le 標準語 [hyoujungo] (littéralement "langue standard"), basé depuis le 17ème siècle sur la langue de Tokyo (ville qui a...

» [Suite](#)

[D]

Cours de japonais | Dernière version : 09/05/07 14:30:15

Pour apprendre le japonais de manière progressive, suivez le plan du cours : les syllabaires **hiragana**, **katakana** puis les **kanji** (les Kanji sont des idéogrammes d'origine chinoise). Mais surtout imprégnez vous de grammaire ! Il y a aussi une liste de verbes et leurs conjugaisons, un recueil de phrases types... (section [cours de Japonais](#) dans le menu "Japonais", les cours en ligne et PDF à télécharger...)

Des textes en version japonaise vous permettront de vous entraîner à la traduction. La version française est volontairement absente du site. Si vous avez besoin d'aide ou que vous souhaitez valider votre traduction, n'hésitez pas à en faire la demande sur le forum.

Dictionnaire japonais

Vous avez aussi accès à un [dictionnaire français - japonais](#) qui permet des recherches en romaji, hiragana, katakana et kanji. Je vous invite à participer à l'implémentation du **dictionnaire** : [dictionnaire collaboratif](#). N'hésitez pas à demander de l'aide sur le forum, la zone "Traductions" est faite pour cela.

En cours : pour compléter les cours d'écriture des kanji et le dictionnaire franco-japonais, un [dictionnaire des Kanji](#) avec plus de 6000 Kanji (soit plus de 16000 traductions) est en ligne avec les grades 1, 2, 3 et 4 déjà traduits ; une bonne manière de débiter.

Forum de discussion

Le [forum](#) de Crapules Corp vous offre la possibilité de poser vos questions en ligne et de partager vos connaissances, telle est la vocation première de ce site. Il sert aussi de FAQ. Demandez vos traductions !

Version i-mode/Wap

La version de Crapules Corp pour terminaux mobiles (téléphones, i-mode, wap, PDA) permet aux utilisateurs nomades d'accéder à de nombreuses rubriques du site : dictionnaire, phrases, outils mais aussi de télécharger des logos et sonneries en rapports avec le Japon.

Si vous souhaitez plus de services, rendez-vous sur le site mobile [i-majin](#). Si vous avez des idées de services pratiques, n'hésitez pas à nous contacter afin d'envisager de mettre en place vos envies !

Le site Wap/i-mode est accessible à l'url suivante : <http://imode.crapulescorp.net>

Le forum est aussi en version [i-mode](#) et [wap](#), si jamais vous aviez besoin de consulter les derniers messages postés...

Apprendre le Japonais

Crapules Corp - Focus sur...



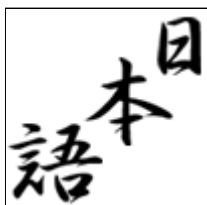
La ligne jaune

011 | Japon | Yoann | 20.08.07

Au Japon il existe un élément que l'on retrouve partout où que l'on aille, une ligne jaune qui divise trottoirs et couloirs des métros des halls de gares en couloirs à sens unique. Cette ligne, 誘導ブロック [yûdô burokku] qui peut être traduit par "bloc de guidage", sert en fait à indiquer la route aux personnes aveugles et mal-voyantes (d'où la couleur jaune). Contrairement à la France (visitez ce site en matière de [ville accessible](#)), le Japon a déjà bien avancé pour rendre la ville plus accessible pour les personnes à mobilité réduite. Reste à savoir ce qu'il en est de l'accessibilité du Web...

Ces bandes de signalisation sont en relief : les lignes droites indiquent le parcours de la route à suivre et des points en relief attirent l'attention de la personne. Mais bien trop souvent cette ligne est encombrée par des vélos ou voitures aux abords des stations de métro.

Attention au Japon on marche du côté gauche pour ne pas gêner la trajectoire des salarymen pressés !



Expression du désir, d'une intention de faire...

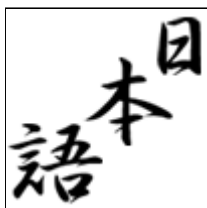
010 | Japonais | videl | 09.07.07

Pour exprimer le souhait, le désir de faire quelque chose, on pourra utiliser 積もり (つもり) [tsumori] ou la forme en たい [tai], forme associée à la base connective du verbe. L'un marque l'intention de..., l'autre le désir de...

Ainsi on peut traduire "Je veux apprendre le japonais" par "日本語を学びたい。" [nihongo o manabitai] mais aussi par "日本語を学ぶつもりです。" [nihongo o manabu tsumori desu], c'est-à-dire "J'ai l'intention d'apprendre le japonais".

Mais つもり [tsumori] exprime aussi le fait d'être convaincu de quelque chose. Exemple : "私が聞いたつもり" [watashi ga kiita tsumori] = "Je suis convaincu d'avoir entendu ça" ("Je croyais avoir entendu ..." mais en fait mon ami a dit "..."). "この本を読んだつもりです、しかし、私は半分それを読みました。" [kono hon o yonda tsumori desu, shikashi, watashi wa hanbun sore o yomimashita] = "Je suis convaincu d'avoir lu ce livre en entier mais je n'ai lu que la moitié." Cette formulation exprime le fait d'être convaincu d'avoir déjà accompli une action, avec les verbes 読む [yomu] (lire), 置く [oku] (mettre), 聞く [kiku] (entendre).

En conclusion ces formulations peuvent servir (lorsqu'il s'agit d'intention) pour exprimer une action future (on a vu dans les cours sur les verbes que le temps futur n'existe pas à proprement parler en japonais). Je vous invite à lire en plus le cours sur le verbe "vouloir".



Les dialectes japonais

009 | Japonais | videl | 09.05.07

Comme beaucoup d'autres langues, le japonais possède plusieurs dialectes régionaux. Le japonais officiel est le 標準語 [hyoujungo] (littéralement "langue standard"), basé depuis le 17ème siècle sur la langue de Tokyo (ville qui a aussi son propre dialecte). Comme c'est le dialecte officiel, c'est celui qui est enseigné dans les écoles et utilisé par la presse et dans les documents officiels. La séparation des dialectes se fait entre deux familles : l'Est et l'Ouest. Un des dialectes les plus connus est le 関西弁 [kansai ben] issu de la région de Kansai, dans l'Ouest. Même Osaka (ouest du Japon) a son propre dialecte : 大阪弁 [osaka ben]. Les principales différences entre les dialectes se font sur la prononciation, les particules de fin de phrases, le vocabulaire et surtout les expressions. Mais rien de bien compliqué à comprendre lorsqu'on a appris le japonais !

Quelques expressions :

Konnichiwa à l'Est, Maido à l'Ouest pour dire "bonjour"

- Ogenkidesuka à l'Est, Moukarimaka à L'Ouest pour demander "comment ça va ?"

- Genkidesu à l'Est, Bochichidenna à L'Ouest pour répondre "bien"

- Sayonara à l'Est, Hona à L'Ouest pour dire "au revoir"

Quelques particularités d'Osaka :

- la copule da se dit ya

- le suffixe de négation ~nai devient ~nu

- après-demain se dit shi asatte et non pas yano assatte

- desu na devient denna (contraction)

Les dialectes :

- Est

--- Hokkaido

--- Tohoku

--- Kanto (Ibaraki, Tokyo)

--- Tokai-Tosan (Nagano, Nagoya)

--- Hachijo

- Ouest

--- Hokuiku (Toyama, Fukui)

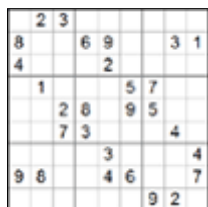
--- Kansai (Banshu, Ise, Osaka, Kyoto, Kobe, Shiga)

--- Chugoku

--- Shikoku

- Kyushu

- Ryukyu



Tokyo est une grille de sudoku géante 008 | Japon | Yoann | 15.02.07

Saviez-vous que dans Tokyo la plus grande majorité des rues n'ont pas de noms ?... Cela est particulièrement troublant même terrifiant pour le gaijin qui recherche avec désespoir son Ryokan pour la nuit... mais c'est également très compliqué pour les japonais eux-mêmes...

Voici donc un exemple d'adresse :

〒 0 3 8 - 0 0 5 6

東京都港区六本木 1 - 7 - 2 7

Pour comprendre les adresses japonaises il faut penser à un emboîtement d'arrondissements, de quartiers, de zones, de blocs et d'immeubles. Alors êtes-vous prêt pour ce plongeon ?

Accrochez-vous bien à votre crayon de papier préféré et dessinez un grand carré. Ce carré est votre préfecture dans cet exemple son code postal est introduit par le caractère 〒 et il s'agit de la préfecture de Tokyo. Divisez ensuite ce grand carré en quatre et vous obtiendrez des arrondissements, dans l'exemple l'arrondissement est Minato-ku. Divisez un de vos arrondissements en quatre et vous obtiendrez des quartiers, dans l'exemple encore il s'agit de Roppongi. Procédez de même trois fois de suite en divisant votre quartier vous obtiendrez des zones, elles-mêmes divisées en blocs eux même composés d'immeubles... dans l'adresse les chiffres qui suivent indiquent donc respectivement les numéros de zone du quartier, le numéro du bloc dans la zone et enfin le numéro de l'immeuble dans le bloc... Au final sur votre feuille vous obtiendrez une magnifique grille de Sudoku...

Véritable casse tête ? Non, rassurez-vous car si vous êtes perdu vous trouverez à chaque coin de rue de petits commissariats de quartier ou Koban où les policiers pourront vous renseigner !



Superstitions... attention ! 007 | Japon | MaRioOoN | 12.12.06

Si briser un miroir en passant sous une échelle pour éviter le chat noir que vous auriez croisé au coin de la rue, est pour vous le summum de la malchance, pour un japonais avoir la « poisse » se vit tout autrement. Petit aperçu des superstitions nippones (めいしん [meishin])...

- Le chiffre 4... : parfois prononcé « shi », ce qui signifie « mort » ; ne cherchez donc pas de chambre n°4, voire même de 4^{ème} étage dans les hôpitaux ; d'ailleurs toute vaisselle offerte en cadeau se vend toujours par 3 ou 5 unités, jamais 4. Cette règle s'applique à

presque tous les objets d'usage courant (sauf les fruits et légumes, ouf !).

- ...et le chiffre 9 : prononciation « kû » qui a le sens de souffrance (*kumonsuru*) ; son influence est beaucoup moins importante que le 4, on fera seulement attention à la prononciation : répéter « kyu, kyu, kyu ! ».

- Lorsqu'un corbillard passe, cachez vos pouces ! en effet « oyayubi » signifie littéralement le « doigt des parents », il faut donc les protéger de la mort en cachant ses pouces à l'intérieur de ses poings.

- « Toutes mes condoléances...un peu de sel ? », et oui, en revenant d'un enterrement il faut impérativement se jeter un peu de sel dessus avant de rentrer dans une maison, afin d'éloigner les esprits qui auraient pu vous suivre...

- Les baguettes : planter ses baguettes droites dans un bol de riz, ou se passer de la nourriture de baguettes à baguettes, sont des symboles directs des rites funéraires bouddhistes durant lesquels les cendres du défunt sont manipulés avec des sortes de grandes baguettes. Evidemment avec une bonne vieille fourchette pas de sushi...euh, soucis, hein ?

- Ne jamais dormir la tête au Nord, orientation des morts dans les cimetières... que celui qui n'a jamais regardé sa boussole avant de se coucher me jette la première pierre !

- Ne pas se couper les ongles la nuit : sinon on ne pourra être au chevet de ses parents lors de leur mort.

- Siffler la nuit attire les serpents (et quand on sait qu'il y en a plein là-bas, brrr !)

- Araignée du soir...chagrin, araignée du matin...espoir ! et oui, l'inverse de chez nous.

Voilà, vous êtes maintenant avertis, prêts à ne pas commettre de gaffes lors de votre prochain séjour au Japon... Mais rassurez-vous, au cas où il existe aussi tout un tas de petites amulettes porte-bonheur de taille et couleurs variées, dont les vocations le sont tout autant !

Apprendre le Japonais

Crapules Corp - Focus sur...



Seijin shiki : quand enfin arrivent les 20 ans...

006 | Japon | MaRioOoN | 14.11.06

Si chez nous le passage à l'âge adulte se fête surtout dans le cercle restreint de la famille et des amis, les jeunes japonais ont quant à eux droit à une cérémonie publique en leur honneur : le Seijin Shiki (成人式).

Cette fête traditionnelle qui se tient tous les ans à la même date - le 2ème lundi de janvier où jour du Seijin no Hi (成人の日 = littéralement jour de l'entrée à l'âge adulte) - concerne tous ceux qui ont atteint leur majorité durant l'année scolaire en cours, soit du mois d'avril au mois de mars de l'année suivante. Les festivités officielles se déroulent en général le matin, dans les locaux de la mairie, ou de la préfecture selon l'importance de la ville ; tous les jeunes adultes résidant dans le quartier, ainsi que leurs familles sont conviés à écouter le représentant du gouvernement, souvent le maire, faire un discours sur les devoirs qu'ils auront à assumer tout au long de leur vie d'adulte, avant que de petits présents leurs soient distribués. Après la cérémonie civile, on procède inmanquablement à la séance de photos souvenirs ; beaucoup de jeunes se contentent d'ailleurs aujourd'hui de ces photos, et ne participent plus au cérémonial. Puis filles et garçons se rendent en groupes prier dans les grands sanctuaires de la ville, où d'autres réjouissances spéciales sont organisées.

Beaucoup de jeunes filles célèbrent ce jour en portant la tenue traditionnelle du kimono, ou plus exactement du furisode (振袖), un kimono aux manches très longues (presque jusqu'au chevilles) et réservé à cette occasion. Elles portent également la coiffure traditionnelle du chignon. L'art de poser et porter correctement un kimono étant plus que complexe, nombre d'entre elles choisissent de se rendre dans un salon de beauté afin qu'on les habille et les coiffe. Un kimono reste cependant très cher, jusqu'à 4000 euros pour les plus beaux, ces tenues sont donc plutôt louées, ou héritées, qu'achetées pour l'occasion.

Les jeunes hommes quant à eux portent un costume noir classique, ou bien, plus ancré dans la tradition, le hakama (袴), une sorte de longue jupe noire portée sur un kimono blanc.

Avec cette majorité tardive, les japonais obtiennent le droit de vote, mais aussi celui de boire et de fumer... cette journée particulière se termine donc bien souvent par une soirée entre jeunes bien arrosée !



Origines des kana

005 | Japonais | MaRioOoN | 09.10.06

Les kana, hiragana et katakana, représentent un système simplifié de l'écriture japonaise originelle, c'est-à-dire les kanjis, et furent inventés... pour les femmes ! Chacun de ces

signes dérive ainsi d'un kanji ayant la même prononciation, soit qu'il ait été formé par évolution du kanji, soit par isolement d'une partie de celui-ci. Ce sont des alphabets phonétiques, ou syllabaires, ce qui signifie que chaque symbole représente un seul et unique son. On ne lira donc pas des lettres, mais des syllabes. Les hiragana et katakana représentent le même ensemble de 46 sons de base, mais les caractères ne sont pas écrits de la même façon, et ils n'ont pas la même utilisation dans la phrase japonaise.



Les syllabes longues

004 | Japonais | MaRioOoN | 04.10.06

En écoutant bien des japonais parler, vous aurez peut-être remarqué qu'à l'intérieur d'un mot certaines syllabes semblent plus longues que d'autres. Dans la langue japonaise, il existe un effet de doublement de toutes les syllabes possibles qui modifie sensiblement la lecture et donc la signification d'un mot. Ceci peut malheureusement être pour nous, non japonais, une source d'incompréhension, voir de quiproquos plutôt gênants... Ainsi « kuuso » signifie « vide », alors que « kuso » veut dire « merde »... vous voyez sûrement où je veux en venir.



Karuta quoi ?

003 | Japonais | MaRioOoN | 25.09.06

Originaire du portugais « carta », karuta désignait autrefois n'importe quel jeu de cartes en papier. En effet, avant leur introduction par les marins portugais dans les années 1600, les jeux de cartes japonais n'étaient pas en papier, mais en bois ou coquillages. Aujourd'hui l'usage du mot karuta est devenu très spécifique d'un type de jeu. Le principe de base est celui-ci : être le plus rapide à retrouver parmi un tas la carte complémentaire, et bien sûr l'attraper avant les autres. Dans chacun de ces jeux de karuta existent donc deux familles : d'un côté les cartes à lire, ou yomifuda, qu'un meneur lit à haute voix ; c'est un proverbe, le début d'un poème japonais (ces poèmes japonais très particuliers sont nommés tanka ou waka), un concept... Et de l'autre côté, les cartes à prendre ou torifuda, qui selon le jeu comportent un des 48 hiraganas, la fin du poème, un dessin descriptif, un mot... et sont disposées devant les autres joueurs. Le but est alors de trouver la torifuda correspondant à la yomifuda lue. Le gagnant est évidemment celui qui à la fin possède le plus grand nombre de yomifuda.

« iroha-karuta » et « uta-karuta » sont les deux jeux les plus connus, tellement populaires en fait qu'il existe des tournois nationaux et des rencontres scolaires. Au-delà de cela, ce sont surtout des jeux traditionnels des fêtes du nouvel an.

Dans le jeu du iroha, les yomifuda portent un proverbe traditionnel, tandis que sur les torifudas sont représentés une scène illustrant chacun des proverbes et l'un des 48 hiraganas. Il s'agit alors de retrouver la première syllabe du proverbe qui vient d'être

énoncé. Les enfants sont très encouragés par leurs parents à s'essayer à ce petit jeu, qui leur permet d'apprendre leurs hiraganas et les proverbes populaires en même temps. Dans le jeu uta, il s'agit de 100 poèmes anciens, de différents auteurs, et formant un recueil très connu du 13ème siècle nommé « Hyaku-nin Isshu ». Ici il faut retrouver les deux derniers vers du poème, qui en compte cinq. Les meilleurs joueurs connaissent évidemment tous ces poèmes par coeur, à tel point qu'ils sont alors capables de reconnaître le poème en question dès les premières syllabes.

Obake-karuta quant à lui est l'un des plus amusants pour les étrangers, car il recense la majorité des monstres et créatures mythologiques du folklore japonais (obake qui signifie littéralement « monstre »).

Il existe de très nombreuses variantes de tous ces jeux, tant au niveau des règles que des cartes elles-mêmes, et également selon les régions du pays.

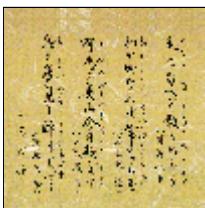
Autrefois peintes par de grands artistes, les illustrations de ces cartes ont évidemment évolué selon les époques ; certaines sont restées très traditionnelles, comme celles du jeu uta-karuta, tandis que d'autres affichent aujourd'hui des pikachus et autres personnages de dessins animés comme dans le jeu du iroha.

En savoir plus...

http://a_pollett.tripod.com/cards9a.htm [en]

<http://en.wikipedia.org/wiki/Karuta> [en]

<http://www.asahi-net.or.jp/~xs3d-bull/essays/karuta/karuta.html> [en]



Iroha Uta : un alphabet japonais traditionnel 002 | Japonais | MaRioOoN | 20.09.06

Ce poème nommé iroha-uta (littéralement "chant du iroha"), ou plus couramment iroha , a pour particularité d'être composé de tous les hiragana existants, excepté le ん apparu plus tard, soit 46 syllabes. Chaque hiragana n'apparaît qu'une seule fois, et l'on peut voir deux anciens hiraganas qui ont maintenant disparu, ゑ "we" et ゐ "wi".

Datant du Xème siècle, et d'auteur inconnu, ce poème servait autrefois d'alphabet pour l'apprentissage des kana, et donc d'ordre de classement (dictionnaires...). De nos jours il est plutôt utilisé pour l'initiation à la calligraphie ; on lui rajoute alors le ん en dernier.

Ordre actuel (permet de délimiter les phrases):

いろはにほへと
ちりぬるを
わかよたれそ
つねならむ
うゐのおくやま
けふこえて
あさきゆめみし
ゑひもせす

En romaji :

i ro ha ni ho he to
chi ri nu ru wo

wa ka yo ta re so
tsu ne na ra mu
u wi no o ku ya ma
ke fu ko e te
a sa ki yu me mi shi
we hi mo se su

En japonais moderne, le texte peut être lu de cette manière :

Iro wa niedo
chirinuru wo
waga yo tare zo
tsune naran
ui no okuyama
kyou koete
asaki yume mishi
yoi mo sezu

Traduction "littéraire" :

Le plaisir est enivrant mais s'évanouit.
Ici-bas, personne ne demeure.
Aujourd'hui franchissant les cimes de l'illusion,
Il n'est plus ni de rêves creux,
ni d'ivresse.

Traduction anglaise :

As colors smell but fall.
Who are eternal in our world?
Today, I went through deep mountain of existing form,
and saw a shallow dream without being drunken.

-

Apprendre le Japonais

Crapules Corp - Focus sur...



On-Yomi ou Kun-Yomi

001 | Japonais | videl | 01.08.06

Les Kanji sont des idéogrammes d'origine chinoise importés au 5ème siècle. Chaque Kanji possède 2 lectures : On-Yomi qui est la lecture chinoise, et Kun-Yomi, qui est la lecture japonaise. A Certains Kanji peut ne correspondre qu'une seule lecture : Kun-Yomi ; C'est le cas des Kanji natifs du Japon, c'est-à-dire qui n'ont aucune origine chinoise, ou encore, une seule lecture On-Yomi car elle serait la même en Kun-Yomi... La question est de savoir quand utiliser telle ou telle lecture. Malheureusement il n'y a pas de règle stricte.

En général, la lecture On-Yomi s'applique aux Kanji composés. Il y a cependant des exceptions à cette règle ; quant à la lecture Kun-Yomi, elle est préconisée dans le cas de Kanji utilisés seuls, des radicaux des verbes et des adjectifs. Cependant, encore des exceptions peuvent s'ajouter : les noms de famille qui peuvent être un mélange de Kun-Yomi, On-Yomi...

Par exemple, le Kanji 千 se prononce "sen" quand il est utilisé seul (pour dire "mille") alors qu'il est prononcé "chi" lorsqu'il est associé à un autre Kanji (comme pour 千代 prononcé "chiyo" qui veut dire "centaines d'années"). On constate, pour les nombres en japonais qu'on préférera la lecture On-Yomi, sauf pour les chiffres 4 et 7. Par superstition, 4 [shi] et 7 [shichi] se rapprochant trop du mot "mort" prononcée "shi", on préférera utiliser yon et nana.

Japonais

六十の手習い
On apprend à tout âge.
 (Proverbe japonais)



Apprendre le japonais ? Oui, mais par où commencer ? Nous vous proposons une liste de cours afin de débiter l'apprentissage de cette langue. Contrairement à ce qu'on peut croire, parler japonais n'est pas si complexe. La construction des phrases, la grammaire donc, est beaucoup moins dure que la grammaire française !



Pour bien débiter, lisez la partie "Prononciation" en introduction des cours. Elle vous permettra de mettre des sons sur les syllabaires Hiragana et Katakana que vous apprendrez en second lieu.

En parallèle, suivez les cours de grammaire (ainsi que l'étude des verbes et leurs temps) et retranscrivez de façon systématique tous les exemples avec les syllabaires comme entraînement à l'écriture. En complément, vous avez accès à des fiches de vocabulaire thématiques ou encore à des listes de phrases types. Le même exercice est recommandé : retranscrivez avec les syllabaires tous les mots et phrases.

Pour finir, il est recommandé de connaître ses syllabaires avant d'entamer l'étude des kanji.

Programme de Japonais

1. **Cours** : hiragana, katakana, kanji, grammaire, vocabulaire...
2. **Textes**
3. **Exercices** : traductions et test de connaissance des kana
4. **Outils** : convertisseurs, mon nom en japonais...
5. **Bibliographie**
6. **Bibliographie 2**
7. **Téléchargements**
8. **Focus sur...**

Japonais

Apprendre le japonais ? Oui, mais par où commencer ? Nous vous proposons une liste de cours afin de débiter l'apprentissage de cette langue. Contrairement à ce qu'on peut croire, parler japonais n'est pas si complexe. La construction des phrases, la grammaire donc, est beaucoup moins dure que la grammaire française !

Pour bien débiter, lisez la partie "Prononciation" qui suit. Elle vous permettra de mettre des sons sur les syllabaires Hiragana et Katakana que vous apprendrez en second lieu.



En parallèle, suivez les cours de grammaire (ainsi que l'étude des verbes et leurs temps) et retranscrivez de façon systématique tous les exemples avec les syllabaires comme entraînement à l'écriture. En complément, vous avez accès à des fiches de vocabulaire thématiques ou encore à des listes de phrases types. Le même exercice est recommandé : retranscrivez avec les syllabaires tous les mots et phrases.

Pour finir, il est recommandé de connaître ses syllabaires avant d'entamer l'étude des kanji.

Prononciation du japonais

Rappel ou information concernant la prononciation du japonais. Vous trouverez aussi plus bas un fichier MP3 des 46 principales syllabes à télécharger.

Les A, I et O se prononcent respectivement comme A de Ami, I de Idée et O de mOt.

Les U et E japonais se prononcent OU et É.

Les Â, Ê, Î, Ô et Û sont des voyelles longues.

Vous verrez dans le dictionnaire ou dans les cours les voyelles longues comme Ô écrites de différentes manières : Ô ou OU.

Le CH japonais correspond au TCH français (comme dans TCHao). Par contre, le SH est prononcé CH comme CHauve.

Le F japonais a un son intermédiaire entre le H expiré et le F français.

Le H est toujours expiré en japonais.

Le J japonais est toujours prononcé DJ comme "Jedi" ou "Jean" (le pantalon).

Le N devant les B, M et P est prononcé M.

Le R japonais se situe entre le R légèrement roulé et le L français.

Le U est souvent muet quand il se place en fin de mot. Exemple : desu se dit DÉSS et non DÉSSOU.

Le V n'existe pas en japonais ; il est remplacé par B.

Le son W japonais est celui qu'on entend au début du mot Week-end.

Il existe cependant des caractères étendus qui sont la combinaison de katakana afin de retranscrire les mots d'origine étrangère en japonais ; ainsi les sons B, T, F entres autres peuvent être écrits et prononcés. Vous pouvez trouver ces caractères en bas du tableau des katakana dans la partie "[écritures/katakana](#)" des cours de japonais.

Téléchargez ou écoutez le [fichier mp3](#) de prononciation des 46 syllabes principales. (syllabaires hiragana ou katakana - environ 900Ko).

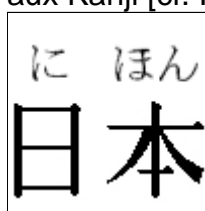


Japonais

L'écriture

Le japonais écrit est un mélange des trois systèmes d'écriture : kanji, hiragana, katakana (le romaji n'est que la romanisation d'un mot japonais, assimilé à la phonétique). Il n'est donc pas rare de voir des textes, voire même des mots, comportant ces différents systèmes. Par contre, lorsqu'on débute l'apprentissage de la langue japonaise et de son écriture, il faut apprendre dans un premier temps à maîtriser les Kana.

Un écolier en CP écrira des mots en hiragana qui existent en Kanji. Plus tard, il apprendra les Kanjis (1945 Kanji usuels) et remplacera son écriture Hiragana par des Kanji. L'apprentissage se fait de manière progressive, par le biais des Furiganas. Ce sont des Hiraganas ou Katakanas placés à côté ou au-dessus des Kanji (cela dépend du sens de lecture des Kanjis) afin d'avoir la prononciation du Kanji. Vous pouvez retrouver ce système d'écriture dans les mangas japonais (un exemple est disponible dans le cours d'introduction aux Kanji [cf. Inuyasha]).



Nihon = Japon



Par contre, des mots peuvent mélanger Kanji et Hiragana comme par exemple "bonjour" qui s'écrit en Kanji : 今日 (けふ) et en Hiragana : こんにちは [konnichiwa]. La dernière syllabe は ([ha] dans le syllabaire, mais [wa] phonétiquement) se retrouve donc dans les deux écritures.



Voici donc le plan d'apprentissage de l'écriture japonaise.

1. Kana (les syllabaires)
 - [Les origines](#)
 - [Prononciation des syllabes longues](#)
 - [Hiragana](#)
 - [Katakana](#)
 - [Testez-vous !](#)
2. Kanji
 - [Introduction](#)
 - [Bushu](#)
 - [Grade 1 | JLPT 4](#)
 - [Les 1945 Kanji usuels](#)
 - [Liste des Kanji par radical](#)

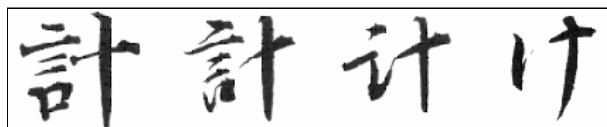
Japonais : les kana

auteur : Marion, dernière mise à jour : 06 Apr 2007 15:35

Introduction

Les kana, hiragana et katakana, représentent un système simplifié de l'écriture japonaise originelle, c'est-à-dire les kanjis, et furent inventés... pour les femmes !

Chacun de ces signes dérive ainsi d'un kanji ayant la même prononciation, soit qu'il ait été formé par évolution du kanji, soit par isolement d'une partie de celui-ci.



Exemple de transformation d'un kanji: syllabe hiragana ke

Ce sont des alphabets phonétiques, ou syllabaires, ce qui signifie que chaque symbole représente un seul et unique son. On ne lira donc pas des lettres, mais des syllabes.

Les hiragana et katakana représentent le même ensemble de 46 sons de base, mais les caractères ne sont pas écrits de la même façon, et ils n'ont pas la même utilisation dans la phrase japonaise.

Hiragana

Cette forme d'écriture est la plus simple à écrire. Arrondis, plein de boucles et de courbes, les hiragana sont les premiers caractères enseignés aux enfants japonais. Cependant il peut-être difficile de les lire au début, car certains d'entre eux sont très proches les uns des autres, il faut donc être attentif lors de leur apprentissage.

Utilisation

- Parties grammaticales des mots et phrases
terminaison des verbes, particules, suffixes...
- Mots pour lesquels il n'existe pas de kanji
- Lorsque l'auteur/le lecteur ne connaît pas le kanji
- Pour les furiganas, c'est-à-dire la prononciation des kanji qui est placée à côté ou au-dessus d'eux

かん
漢

Katakana

D'un tracé beaucoup plus « brusque », les katakana sont des signes faits de traits et d'angles, et donc plus difficile à maîtriser pour nous autres occidentaux, qui sommes habitués aux lettres romaines rondelettes.

Utilisation

- Noms et mots provenant de l'étranger
furansu, wôkuman, bîru (= français, walkman, bière)
- Certains nouveaux mots de la langue
karaoke
- Pour faire ressortir un mot (comme nous utiliserions la mise en gras ou les lettres capitales)
- Pour adoucir un mot (comme pour l'italique)

HIRAGANA

あ a	い i	う u	え e	お o				
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きや kya	きゅ kyu	きよ kyo	
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しや sha(sya)	しゅ syu(shu)	しよ syo(sho)	
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちや tya(cha)	ちゅ tyu(chu)	ちよ tyo(cho)	
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にや nya	にゅ nyu	によ nyo	
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひや hya	ひゅ hyu	ひよ hyo	
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みや mya	みゅ myu	みよ myo	
や ya		ゆ yu		よ yo				
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りや rya	りゅ ryu	りよ ryo	
わ wa				を wo				
ん n								
っ p,t,s,k								
		* sometimes	は wa	へ e	を o			
が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎや gya	ぎゅ gyu	ぎよ gyo	
ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じや ja	じゅ ju	じよ jo	
だ da	ぢ chi	づ zu	で de	ど do				
ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びや bya	びゅ byu	びよ byo	
ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴや pya	ぴゅ pyu	ぴよ pyo	

© Crapules Corp 2001 - 2005

n w r y m h n t s k

ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	a
		り		み	ひ	に	ち	し	き	い	i
		る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	u
		れ		め	へ	ね	て	せ	け	え	e
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	o

© Crapules Corp 2001 - 2005

Japonais Syllabaire Hiragana

Au depart, il y a 46 syllabes (sur fond gris) auxquelles viennent s'ajouter des combinaisons de kana afin de retranscrire tous les sons de la langue japonaise. Notez que le deuxieme caractere place apres le kana principal est ecrit en petit.

Tableau des Hiragana

	a	i	u	e	o	~ya	~yu	~yo
	あ a	い i	う u	え e	お o			
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きゃ kya	きゅ kyu	きょ kyo
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しゃ sha	しゅ shu	しょ sho
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちゃ cha	ちゅ chu	ちょ cho
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にゃ nya	にゅ nyu	にょ nyo
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひゃ hya	ひゅ hyu	ひょ hyo
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みゃ mya	みゅ myu	みょ myo
y	や ya		ゆ yu		よ yo			
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りゃ rya	りゅ ryu	りょ ryo
w	わ wa				を wo			
	ん n							
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎゃ gya	ぎゅ gyu	ぎょ gyo
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じゃ ja	じゅ ju	じょ jo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do			
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びゃ bya	びゅ byu	びょ byo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴゃ pya	ぴゅ pyu	ぴょ pyo

KATAKANA

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o				
カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キヤ kya	キユ kyu	キヨ kyo	
サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シヤ sya(sha)	シユ syu(shu)	シヨ syo(sho)	
タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チヤ tya(cha)	チユ tyu(chu)	チヨ tyo(cho)	
ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニヤ nya	ニユ nyu	ニヨ nyo	
ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒヤ hya	ヒユ hyu	ヒヨ hyo	
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミヤ mya	ミユ myu	ミヨ myo	
ヤ ya		ユ yu		ヨ yo				
ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リヤ rya	リユ ryu	リヨ ryo	
ワ wa				ヲ wo				
ン n								
ッ p,t,s,k	* sometimes	ハ wa	ヘ e	ヲ o				
ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギヤ gya	ギユ gyu	ギヨ gyo	
ザ za	ジ ji	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジヤ ja	ジユ ju	ジヨ jo	
ダ da	ヂ zi	ヅ zu	デ de	ド do				
バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo	ビヤ bya	ビユ byu	ビヨ byo	
パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピヤ pya	ピユ pyu	ピヨ pyo	

© Crapules Corp 2001 - 2005

n w r y m h n t s k

シ	フ	ラ	ヤ	マ	ハ	チ	タ	サ	カ	ア	a i u e o
		リ		ニ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ	
		ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ズ	ク	ウ	
		レ		メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ	
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ	

© Crapules Corp 2001 - 2005

Japonais

Syllabaire Katakana

Les katakana sont des caractères japonais servant à retranscrire les mots d'origine étrangère. Par exemple, le beurre se dit バター * [bataa] qui vient du mot anglais "butter". Les prénoms non japonais s'écrivent donc à partir de ce syllabaire.



Au départ, il y a 46 syllabes (sur fond gris) auxquelles viennent s'ajouter des combinaisons de kana afin de retranscrire tous les sons étrangers à la langue japonaise (cf. caractères étendus). Notez que le deuxième caractère placé après le kana principal est écrit en petit.

Tableau des Katakana

	a	i	u	e	o	~ya	~yu	~yo
	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o			
k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キャ kya	キュ kyu	キョ kyo
s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シャ sha	シュ shu	ショ sho
t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チャ cha	チュ chu	チョ cho
n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニャ nya	ニュ nyu	ニョ nyo
h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒャ hya	ヒュ hyu	ヒョ hyo
m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミャ mya	ミュ myu	ミョ myo
y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo			
r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リャ rya	リュ ryu	リョ ryo
w	ワ wa		ヲ wo					
	ン n							
g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギャ gya	ギュ gyu	ギョ gyo
z	ザ za	ジ ji	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジャ ja	ジュ ju	ジョ jo
d	ダ da	ヂ ji	ヅ zu	デ de	ド do			
b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo	ビャ bya	ビュ byu	ビョ byo
p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピャ pya	ピュ pyu	ピョ pyo
caractères étendus **(combinaison des katakana)								
				イェ ye				
w		ウィ wi		ウェ we	ウォ wo			
v	ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo			
sh				シェ she				
j				ジェ je				
ch				チェ che				
ts	ツァ tsa	ツイ tsi		ツェ tse	ツォ tso			

t		テイ ti	トウ tu				
d		ダイ di	ドウ du				
f	ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo		フュ fyu

* Le caractère — [chouonfougu] placé après une voyelle sert à définir une voyelle longue.



** Les caractères étendus katakana sont des combinaisons permettant de retranscrire les sons des mots d'origine étrangère absents de la langue japonaise.

Japonais

Kanji

Introduction

Voici le troisième système d'écriture de la langue japonaise. (hiragana, katakana et kanji... on ne comptera pas l'écriture romaji)

Les kanjis sont des caractères chinois (idéogrammes) adaptés au japonais. Contrairement aux hiragana et katakana, ils ne sont ni des lettres, ni des syllabes. Un kanji est un ensemble de traits, tracés dans un ordre et un sens précis, ayant plusieurs significations et prononciations.

Les kanji ont été introduits au Japon à partir du Vème siècle de notre ère. Auparavant, le japonais était une langue non écrite. Les kanjis ont alors dû être adaptés à la langue japonaise. Ainsi, ils ont deux lectures : l'une phonétique on-doku (on-yomi) qui est la lecture chinoise, l'autre, japonaise, kun-doku (kun-yomi).

exemple :



Le voyage de chihiro (poster)

せん[sen] ou ち[chi] = mille 1000 Regardez le titre "Sen to Chihiro no Kamikakushi" de MIYAZAKI H. en japonais (cf. image)



Les kanjis sont donc de différents types : simples ou composés. Les kanjis composés débutent, pour la majorité, par ce qu'on appelle une clé ou par un élément phonétique. On compte environ 214 clés.

La prononciation et la signification dépend donc de la façon dont les kanjis sont combinés. Notez qu'un mot peut associer kanji+hiragana.

Pour débiter l'apprentissage des kanjis, des manuels et livres proposent la lecture en furigana qui se place au-dessus du kanji et qui indique sa prononciation. Vous le trouverez souvent dans les mangas originaux.



Inuyasha vol.1



Pour finir, les kanjis répondent à huit règles d'écriture et comptent 8 tracés fondamentaux

Les huit règles d'écriture

1	le trait horizontal avant le trait vertical	一 十 干
2	la courbe à gauche avant la courbe à droite	夕 久 大
3	de haut en bas	一 一 立 正
4	de gauche à droite ;	一 一 林
5	l'extérieur avant l'intérieur	日 月 月
6	l'intérieur avant de fermer le cadre	冂 冂 冂 冂
7	le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit	一 一 小 小
8	le point en dernier	一 一 一 一

- le trait horizontal avant le trait vertical
- la courbe à gauche avant la courbe à droite
- de haut en bas
- de gauche à droite ;
- l'extérieur avant l'intérieur
- l'intérieur avant de fermer le cadre
- le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit
- le point en dernier

Exception :

lorsqu'un trait horizontal se trouve en bas d'un caractère, il se trace en dernier.

Les huit traits fondamentaux

TRAIT	nom	Exemple
1	trait horizontal	一
2	trait horizontal	一
3	trait vertical	丨
4	courbe à gauche	㇏
5	courbe à droite	㇏
6	trait horizontal	一
7	trait horizontal	一
8	point	一

A propos du JLPT :

- [Maison de la culture du Japon a Paris](#) (lien externe)

1	Le trait horizontal avant le trait vertical	一 十	十
2	La courbe à gauche avant la courbe à droite	ノ 人	人
3	De haut en bas	一 = 三	三
4	De gauche à droite	イ 休	休
5	L'extérieur avant l'intérieur	月 月	月
6	L'intérieur avant de fermer le cadre	冂 国 国	国
7	Le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit	丿 小 小	小
8	Le point en dernier	王 玉	玉

	TRAIT	NOM	SENS DU TRACE
1	●	POINT	↓
2	—	TRAIT HORIZONTAL	→
3		TRAIT VERTICAL	↓
4	↙	COURBE A GAUCHE	↙
5	↘	COURBE A DROITE	↘
6	↗	TRAIT RELEVÉ A DROITE	↗
7	┐ └	TRAIT BRISÉ <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> { horizontal vertical </div>	┐ └
8	┐ └ └	CROCHET <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> { horizontal vertical oblique </div>	┐ └ └

© Crapules Corp 2001-2005

100 kanji pour débutants

Japonais

Kanji

Bushu : les 214 clés

Les radicaux (bushu) expriment la nature générale des kanji. En apprenant certains de ces radicaux importants, vous arriverez à retrouver ou deviner la signification des kanji.

Les 214 clefs

numéro	clé	romaji	signification
1	一	ichi	un
2	丨	bou	baton
3	丶	ten	point
4	丿	no	gauche
5	乙	otsu	second
6	亅	hanebou	crochet
7	二	ni	deux
8	亼	nabebuta	dessus, couvercle
9	人	hito	personne, être humain
10	儿	hitoashi	jambes
11	入	iru	entrer
12	八	hachi	huit

13	冪	dougamae	pourtour
14	冪	wakanmuri	couvercle
15	シ	nisui	glace
16	几	tsukue	table
17	口	ukebako	boîte ouverte, contenant
18	刀	katana	couteau, épée
19	力	chikara	force
20	夕	tsutsumigamae	emballage
21	匕	sajinohi	cuillère
22	匚	hakogamae	boîte
23	匚	kakushigamae	coffre
24	十	juu	dix
25	卜	bokunoto	divination
26	冪	fushi	sceau
27	厶	gandare	falaise

28	ム	mu	privé
29	又	mata	encore, de nouveau
30	口	kuchi	bouche
31	口	kunigamae	enclos, boîte
32	土	tsuchi	terre
33	士	samurai	serviteur, samurai
34	夕	suinyou	hiver
35	夕	fuyugashira	mouvement lent
36	夕	yuube	soir
37	大	dai	grand, large
38	女	onna	femme
39	子	ko	enfant
40	宀	ukanmuri	toit
41	寸	sun	pouce (mesure)
42	小	chiisai	petit

43	尤	mageashi	jambes tordues
44	尸	shikabane	cadavre
45	中	tetsu	herbe
46	山	yama	montagne
47	川	sanbongawa	riviere
48	工	takumi	travail
49	己	onore	soi-même
50	巾	haba	morceau de tissu
51	干	hosu	sec
52	么	itogashira	tres fin
53	广	madare	abri
54	及	en'nyou	aller
55	升	nijuuashi	offrande
56	弋	shikigamae	javelot
57	弓	yumi	arc

58	旦	kei?	groin
59	三	san?	pointe de pinceau
60	彳	gyouninben	chemin
61	心	kokoro	coeur
62	戈	kanohoko	lance
63	戸	tobiranoto	porte
64	手	te	main
65	支	shin'you	branche
66	支	nobun	coup
67	文	bun	lettres
68	斗	tomasu	boisseau
69	斤	ono	hache
70	方	hou	direction
71	无	munyou	négation
72	日	nichi	soleil, jour

73	日	hirabi	parler
74	月	tsuki	lune, mois
75	木	ki	arbre
76	欠	akubi	bailler
77	止	tomeru	s'arreter
78	歹	gatsu?	mort
79	爿	rumata	lance
80	母	nakare	mère
81	比	narabihi	comparer
82	毛	ke	poil
83	氏	uji	clan
84	气	kigamae	vapeur
85	水	mizu	eau
86	火	hi	feu
87	爪	tsume	griffe

88	父	chichi	père
89	交	meme	mélange
90	片	shou?	estrade
91	片	kata	un côté
92	牙	kibahen	croc
93	牛	ushi	boeuf
94	犬	inu	chien
95	玄	gen	obscurite
96	玉	tama	joyau
97	瓜	uri	melon
98	瓦	kawara	tuile
99	甘	amai	sucré, doux
100	生	umareru	vivre, naître
101	用	mochiiru	utiliser
102	田	ta	riziere

103	足	hiki	jambes
104	疔	yamaidare	maladie
105	舂	hatsugashira	battre des pieds
106	白	shiro	blanc
107	皮	kegawa	peau
108	皿	sara	assiette
109	目	me	oeil
110	矛	hoko	lance
111	矢	ya	fleche
112	石	ishi	pierre
113	示	shimesu	indiquer, rites
114	禹	unoashi	empreinte
115	禾	nogi	épi
116	穴	ana	caverne
117	立	tatsu	debout

118	竹	take	bambou
119	米	kome	riz
120	糸	ito	fil
121	缶	hotogi	bidon (contenant)
122	网	yon?	filet
123	羊	hitsuji	mouton
124	羽	hane	plume
125	老	oikanmuri	vieil homme
126	而	shikashite	lance
127	耒	raisuki	arbre à trois branches
128	耳	mimi	oreille
129	聿	fude	pinceau (pour écrire)
130	肉	niku	viande
131	臣	shin	arrêteoir
132	自	mizukara	individu

133	至	itaru	arrivée
134	臼	usu	mortier
135	舌	shita	langue
136	舛	mai	danse
137	舟	fune	bateau
138	良	kon	bon
139	色	iro	couleur
140	艸	kusa	herbe
141	虎	tora	tigre
142	虫	mushi	insecte
143	血	chi	sang
144	行	gyou	aller
145	衣	koromo	vetements
146	西	nishi	ouest
147	見	miru	voir

148	角	tsuno	coin
149	言	kotoba	parole
150	谷	tani	vallée
151	豆	mame	haricot
152	豕	inoko	cochon
153	豸	mujina	blaireau
154	貝	kai	mollusques et crustacés
155	赤	aka	rouge
156	走	hashiru	courir
157	足	ashi	jambe
158	身	mi	corps
159	車	kuruma	voiture
160	辛	karai	épicé
161	辰	shinnotatsu	signe du dragon
162	进	shin'nyou	avance

163	邑	oozato	village
164	酉	hiyominotori	fiolle de vin
165	采	nogome	semmer
166	里	sato	village
167	金	kane	métal
168	長	nagai	long
169	門	mongamae	portail
170	阜	kozatohen	colline
171	隸	rei	esclave
172	隹	furutori	vieil oiseau
173	雨	ame	pluie
174	青	ao	bleu
175	非	arazu	non erreur negation
176	面	men	masque
177	革	kawa	cuir

178	韋	nameshigawa	cuir bronzé
179	韭	nira	poireau
180	音	oto	son
181	頁	oogai	page
182	風	kaze	vent
183	飛	tobu	mouche - saut
184	食	shoku	nourriture
185	首	kubi	cou
186	香	nioikou	parfum
187	馬	uma	cheval
188	骨	hone	os
189	高	takai	grand
190	髟	kami	cheveu
191	鬥	tougamae	porte cassée
192	鬘	chou	herbe parfumée

193	鬲	kaku	trépied
194	鬼	oni	diable
195	魚	uo	poisson
196	鳥	tori	oiseau
197	鹵	ro	sel
198	鹿	shika	cerf
199	麥	mugi	orge
200	麻	asa	chanvre
201	黄	kiiro	jaune
202	黍	kibi	millet
203	黒	kuroi	noir
204	袴	futsu	broderie
205	黽	ben	grenouille
206	鼎	kanae	bouilloire
207	鼓	tsudzumi	tambour

208	鼠	nezumi	souris
209	鼻	hana	nez
210	齊	sei	egal
211	齒	ha	dent
212	龍	ryuu	dragon
213	龜	kame	tortue
214	龠	yaku	flute

Japonais

Kanji

Kanji (caractères Han) est le nom des caractères chinois en japonais. Kanji est une des trois formes d'écritures de la langue japonaise, les deux autres étant les Hiragana et les Katakana, regroupés sous le nom de Kana.

Dans certains dictionnaires, la recherche des Kanji peut se faire à partir du nombre de traits, de son grade (fréquence d'utilisation entre autre), de sa clé (Bushu)...

Les 80 premiers kanji : grade 1 | JLPT niveau 4

一		OnYomi (lecture chinoise) : ICHI, TSU KunYomi (lecture japonaise) : hito(tsu)
		Traduction : un
Num 1	1 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ichi		Bushu : 1
Vu dans : ichigatsu, ichido, ippan, hitori		

右		OnYomi (lecture chinoise) : U, YUU KunYomi (lecture japonaise) : migi
		Traduction : droite
Num 2	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kuchi		Bushu : 30
Vu dans : usetsu, sayuu, uyoku, migite		

雨		OnYomi (lecture chinoise) : U, YUU KunYomi (lecture japonaise) : ame, ama~
		Traduction : pluie
Num 3	8 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ame		Bushu : 173
Vu dans : uki, fuuu, amagumo, ooame		

円		OnYomi (lecture chinoise) : EN KunYomi (lecture japonaise) : marui, maru (i)
		Traduction : cercle, Yen

Num 4	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : keigamae		Bushu : 13
Vu dans : enshuu, enman, senen, marusa		

王		OnYomi (lecture chinoise) : OU, ~NOU KunYomi (lecture japonaise) :
		Traduction : roi
Num 5	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tama		Bushu : 96
Vu dans : oukoku, ouza, joo, teiou		

音		OnYomi (lecture chinoise) : ON, IN KunYomi (lecture japonaise) : oto, ne
		Traduction : son, bruit (musique)
Num 6	9 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : oto		Bushu : 0
Vu dans : hatsuon, ongaku, ashio, neiro		

下		OnYomi (lecture chinoise) : KA, GE KunYomi (lecture japonaise) : shita, sa (geru), sa(
		Traduction : en bas, sous, dessous
Num 7	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ichi		Bushu : 0
Vu dans : jouge, chika, shitagi, nesage		

火		OnYomi (lecture chinoise) : KA KunYomi (lecture japonaise) : hi, ~bi
		Traduction : feu, mardi
Num 8	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : hi		Bushu : 0
Vu dans : kasai, shouka, hkayoubi, hanabi		

<h1>花</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : KA KunYomi (lecture japonaise) : hana Traduction : fleur
Num 9	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kusakanmuri		Bushu : 0
Vu dans : kafun, kokka, zouka, hanayome		

<h1>貝</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : KunYomi (lecture japonaise) : kai Traduction : coquillage
Num 10	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kai		Bushu : 0
Vu dans : kaibashira, kaigara, akagai, gyokairui		

<h1>学</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : GAKU KunYomi (lecture japonaise) : mana(bu) Traduction : étudier , étude, étudiant
Num 11	8 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ko		Bushu : 0
Vu dans : daigaku, nyuugaku, ryuugaku, bungaku		

<h1>気</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : KI, KE KunYomi (lecture japonaise) : Traduction : gaz , esprit, énergie vitale
Num 12	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kigame		Bushu : 0
Vu dans : kuuki, tenki, genki, denki		

<h1>九</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : KYUU, KU KunYomi (lecture japonaise) : kokono(tsu) Traduction : neuf
Vu dans : kyuujuu, kyuujuuichi, kyuujuunichi, kyuujuusan, kyuujuuyon, kyuujuugon, kyuujuuroku, kyuujuunana, kyuujuuhachi, kyuujuukyuu		

Num 13	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : otsu		Bushu : 0
Vu dans : kyuujuu, kyuuikai, kugatsu, kokonoka		

休		OnYomi (lecture chinoise) : KYUU KunYomi (lecture japonaise) : yasu(mu), yasu(maru) Traduction : se reposer, vacances
Num 14	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ninben		Bushu : 0
Vu dans : kyukei, kyujitsu, kyukou, natsuyasumi		

玉		OnYomi (lecture chinoise) : GYOKU KunYomi (lecture japonaise) : tama, ~dama Traduction : pierre précieuse
Num 15	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tama		Bushu : 0
Vu dans : shugyoku, medama, tamatebako, juuendama		

金		OnYomi (lecture chinoise) : KIN, KON KunYomi (lecture japonaise) : kane, kana~, ~gane Traduction : métal , or , argent
Num 16	8 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kane		Bushu : 0
Vu dans : kiniro, genkin, kinyoubi, okane		

空		OnYomi (lecture chinoise) : KUU KunYomi (lecture japonaise) : sora, a(ku), kara Traduction : ciel , air , vide
Num 17	8 traits	Grade 1 JLPT 4


Radical : anakanmuri	Bushu : 0
Vu dans : kuukan, kuukou, akikan, karate	


月		OnYomi (lecture chinoise) : GETSU, GATSU KunYomi (lecture japonaise) : tsuki Traduction : lune , mois
Num 18	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tsuki		Bushu : 0
Vu dans : mangetsu, kongetsu, getsuyoubi, maitsuki		


犬		OnYomi (lecture chinoise) : KEN KunYomi (lecture japonaise) : inu Traduction : chien
Num 19	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : inu		Bushu : 0
Vu dans : banken, ryouken, moudouken, kaiinu		


見		OnYomi (lecture chinoise) : KEN KunYomi (lecture japonaise) : mi(ru), mi(eru), mi(
		Traduction : voir , regarder
Num 20	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : miru		Bushu : 0
Vu dans : iken, hakken, mihon, miokuru		


五		OnYomi (lecture chinoise) : GO KunYomi (lecture japonaise) : itsu(tsu) Traduction : cinq
Num 21	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ni		Bushu : 0
Vu dans : gojuu, gokai, gogatsu, itsuka		

		OnYomi (lecture chinoise) : KOU, KU KunYomi (lecture japonaise) : kuchi
		Traduction : bouche
Num 22	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kushi		Bushu : 0
Vu dans : kougo, kuchibeni, iriguchi, hijouguchi		

		OnYomi (lecture chinoise) : KOU, KU KunYomi (lecture japonaise) :
		Traduction : école , assemblage
Num 23	10 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kihen		Bushu : 0
Vu dans : gakkou, kousha, kousoku, kousei		

		OnYomi (lecture chinoise) : SA KunYomi (lecture japonaise) : hidari
		Traduction : gauche
Num 24	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : takumi		Bushu : 0
Vu dans : sasetsu, sayoku, hidarigawa, hidarite		

		OnYomi (lecture chinoise) : SAN KunYomi (lecture japonaise) : mi, mit(tsu)
		Traduction : trois
Num 25	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ichi		Bushu : 0
Vu dans : sankaku, sankyaku, mikazuki, mikka		

		OnYomi (lecture chinoise) : SAN KunYomi (lecture japonaise) : yama
		Traduction : montagne
		Grade 1

Num 26	3 traits	JLPT 4
Radical : yama		Bushu : 0
Vu dans : sanmyanku, tozan, fujisan, yamaba		

子		OnYomi (lecture chinoise) : SHI, SU KunYomi (lecture japonaise) : kokono(tsu) Traduction : enfant , suffixe de prenom (feminin)
Num 27	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ki		Bushu : 0
Vu dans : youshi, boushi, oyako, musuko		

四		OnYomi (lecture chinoise) : SHI KunYomi (lecture japonaise) : yo, yot(tsu), yon Traduction : quatre
Num 28	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kunigamae		Bushu : 0
Vu dans : shikaku, shigatsu, shiki, yoji		

糸		OnYomi (lecture chinoise) : SHI KunYomi (lecture japonaise) : ito Traduction : fil
Num 29	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ito		Bushu : 0
Vu dans : basshi, keito, kinuito, itoguchi		

字		OnYomi (lecture chinoise) : JI KunYomi (lecture japonaise) : aza Traduction : caractere, lettre
Num 30	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ko		Bushu : 0
Vu dans : moji, kanji, suuji, myouji		

<h1>耳</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : JI KunYomi (lecture japonaise) : mimi Traduction : oreille
Num 31	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : mimi		Bushu : 0
Vu dans : mimitabu, hatsumimi, soramimi, mimizawari		

<h1>七</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SHICHI KunYomi (lecture japonaise) : nana, nano Traduction : sept
Num 32	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ichi		Bushu : 0
Vu dans : sichigatsu, juushichinichi, nanahyaku, nanoka		

<h1>車</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SHA KunYomi (lecture japonaise) : kuruma Traduction : vehicule , roue
Num 33	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kuruma		Bushu : 0
Vu dans : densha, jitensha, kurumaisu, kataguruma		

<h1>手</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SHU KunYomi (lecture japonaise) : te Traduction : main , suffixe de metier
Num 34	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : te		Bushu : 0
Vu dans : akushu, shujutsu, kashu, tekubi		

<h1>十</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : JUU KunYomi (lecture japonaise) : too Traduction : dix
Vu dans : jūshū, jūshūichi, jūshūni, jūshūsan, jūshūyon, jūshūgo, jūshūroku, jūshūshichi, jūshūhachi, jūshūkyū, jūshūjū, jūshūjūichi, jūshūjūni, jūshūjūsan, jūshūjūyon, jūshūjūgo, jūshūjūroku, jūshūjūshichi, jūshūjūhachi, jūshūjūkyū, jūshūjūjū, jūshūjūjūichi, jūshūjūjūni, jūshūjūjūsan, jūshūjūjūyon, jūshūjūjūgo, jūshūjūjūroku, jūshūjūjūshichi, jūshūjūjūhachi, jūshūjūjūkyū, jūshūjūjūjū		

Num 35	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : juu		Bushu : 0
Vu dans : juuji, gojuu, juujika, tooka		


出		OnYomi (lecture chinoise) : SHUTSU, SUI KunYomi (lecture japonaise) : de(ru), da(su)
		Traduction : sortir
Num 36	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kannyou		Bushu : 0
Vu dans : shuppatsu, yushutsu, shussan, deguchi		


女		OnYomi (lecture chinoise) : JO, NYO KunYomi (lecture japonaise) : onn, me
		Traduction : femme
Num 37	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : onna		Bushu : 0
Vu dans : joyuu, joou, shoujo, megami		


小		OnYomi (lecture chinoise) : SHOU KunYomi (lecture japonaise) : chii(sai), ko, o
		Traduction : petit
Num 38	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : chiisai		Bushu : 0
Vu dans : daishou, shougakkou, kotori, ogawa		


上		OnYomi (lecture chinoise) : JOU KunYomi (lecture japonaise) : ue, a(geru), a(garu)
		Traduction : en haut
Num 39	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ichi		Bushu : 0

Vu dans : okujou, joui, joutatsu, jouen

		OnYomi (lecture chinoise) : SHIN KunYomi (lecture japonaise) : mori
		Traduction : foret, bois
Num 40	12 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ki		Bushu : 0
Vu dans : shinrin, mori no miyako		

		OnYomi (lecture chinoise) : JIN, NIN KunYomi (lecture japonaise) : hito
		Traduction : être humain
Num 41	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : hito		Bushu : 0
Vu dans : jinsei, kojim, nihonjin, hitogara		

		OnYomi (lecture chinoise) : SUI KunYomi (lecture japonaise) : mizu
		Traduction : eau
Num 42	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : mizu		Bushu : 0
Vu dans : suidou, suiyoubi, mizugi, mizuiro		

		OnYomi (lecture chinoise) : SEI, SHOU KunYomi (lecture japonaise) : tada(shi), masa
		Traduction : droit, correct, juste
Num 43	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tomeru		Bushu : 0
Vu dans : seikai, seigi, shougo, shoumen		

		OnYomi (lecture chinoise) : SEI, SHOU KunYomi (lecture japonaise) : i(kiru), u
--	--	---

<h1>生</h1>		(mareru), Traduction : vie , naître , étudiant
Num 44	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : umareru		Bushu : 0
Vu dans : seikatsu, seinengappi, daigakusei, nagaiki		

<h1>青</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SEI, SHOU KunYomi (lecture japonaise) : ao Traduction : bleu, vert
Num 45	8 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ao		Bushu : 0
Vu dans : seishun, seinen, aozora, aoshingou		

<h1>夕</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SEKI KunYomi (lecture japonaise) : yuu Traduction : soir
Num 46	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : yuube		Bushu : 0
Vu dans : yuugata, yuushi, yuushoku, yuukan		

<h1>石</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SEKI, SHAKU KunYomi (lecture japonaise) : ishi Traduction : pierre
Num 47	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ishi		Bushu : 0
Vu dans : houseki, jishaku, kaseki, sekitei		

<h1>赤</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SEKI, SHAKU KunYomi (lecture japonaise) : aka Traduction : rouge
Num 48	7 traits	Grade 1 JLPT 4

Radical : aka	Bushu : 0
Vu dans : sekijuuji, sekidou, sekigun, akachan	

千		OnYomi (lecture chinoise) : SEN KunYomi (lecture japonaise) : chi
		Traduction : mille
Num 49	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : juu		Bushu : 0
Vu dans : senen, nisen, chiba, chidoriashi		

川		OnYomi (lecture chinoise) : SEN KunYomi (lecture japonaise) : kawa
		Traduction : rivière
Num 50	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : sanbongawa		Bushu : 0
Vu dans : kasen, kawakami, kawara, shinanogawa		

先		OnYomi (lecture chinoise) : SEN KunYomi (lecture japonaise) : saki
		Traduction : avant, devant
Num 51	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ninnyou		Bushu : 0
Vu dans : sentou, senpai, senshuu, misesaki		

早		OnYomi (lecture chinoise) : SOU KunYomi (lecture japonaise) : haya(i)
		Traduction : tôt , rapide
Num 52	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : hi		Bushu : 0
Vu dans : souchou, souki, hayaoki, hayakuchi		

		OnYomi (lecture chinoise) : SOU KunYomi (lecture japonaise) : kusa
--	--	---

<h1>草</h1>		Traduction : herbe
Num 53	9 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kusakanmuri		Bushu : 0
Vu dans : sougen, zassou, kaisou, kusawake		

<h1>足</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SOKU KunYomi (lecture japonaise) : ashi, ta(ru)
		Traduction : pied, être suffisant
Num 54	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ashi		Bushu : 0
Vu dans : manzoku, ashiato, ashikubi, tashizan		

<h1>村</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : SON KunYomi (lecture japonaise) : mura
		Traduction : village
Num 55	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kihen		Bushu : 0
Vu dans : gyoson, sonraku, kanson, murabito		

<h1>大</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : DAI, TAI KunYomi (lecture japonaise) : oo(kii), oo(ini)
		Traduction : grand
Num 56	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ookii		Bushu : 0
Vu dans : tairiku, taikin, daitouryou, daisotsu		

<h1>男</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : DAN, NAN KunYomi (lecture japonaise) : otoko
		Traduction : homme
Num 57	7 traits	Grade 1 JLPT 4

Radical : ta	Bushu : 0
Vu dans : dansei, danjo, chounan, otokonoko	

竹		OnYomi (lecture chinoise) : CHIKU KunYomi (lecture japonaise) : take
		Traduction : bambou
Num 58	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : take		Bushu : 0
Vu dans : chikurin, takegaki, takezaiku, takeuma		

中		OnYomi (lecture chinoise) : CHUU KunYomi (lecture japonaise) : naka
		Traduction : milieu , dans
Num 59	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : bou		Bushu : 0
Vu dans : chuushin, chuunen, chuugakkou, nakayubi		

虫		OnYomi (lecture chinoise) : CHUU KunYomi (lecture japonaise) : mushi
		Traduction : insecte
Num 60	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : mushi		Bushu : 0
Vu dans : konchuu, kiseichuu, kemushi, mushiba		

町		OnYomi (lecture chinoise) : CHOU KunYomi (lecture japonaise) : machi
		Traduction : ville
Num 61	7 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ta		Bushu : 0
Vu dans : chouchou, choumei, minatomachi, machiyakuba		

		OnYomi (lecture chinoise) : TEN KunYomi (lecture japonaise) : ame, ama
--	--	---

<h1>天</h1>		Traduction : ciel (cieux)
Num 62	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ookii		Bushu : 0
Vu dans : tanchi, seiten, tenshi, tensai		

<h1>田</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : DEN KunYomi (lecture japonaise) : ta
		Traduction : rizière
Num 63	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ta		Bushu : 0
Vu dans : suiden, denen, yuden, taue		

<h1>土</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : DO, TO KunYomi (lecture japonaise) : tsuchi
		Traduction : sol, terre
Num 64	3 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tsuchi		Bushu : 0
Vu dans : dosha, dodai, tochi, doyoubi		

<h1>二</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : NI KunYomi (lecture japonaise) : futa(tsu)
		Traduction : deux
Num 65	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ni		Bushu : 0
Vu dans : nijuu, nigatsu, nikai, futan		

<h1>日</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : NICHI, JITSU KunYomi (lecture japonaise) : hi, bi, ka
		Traduction : soleil, jour, Japon
Num 66	4 traits	Grade 1 JLPT 4

Radical : hi	Bushu : 0
Vu dans : mainichi, michiyoubi, nihon, asahi	

入		OnYomi (lecture chinoise) : NYUU KunYomi (lecture japonaise) : hai(ru), i(reru)
		Traduction : entrer, mettre dans
Num 67	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : iru		Bushu : 0
Vu dans : shuunyu, nyuugaku, yunyu, iremono		

年		OnYomi (lecture chinoise) : NEN KunYomi (lecture japonaise) : toshi
		Traduction : année
Num 68	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : hosu		Bushu : 0
Vu dans : shinnen, shounen, maitoshi, toshiyori		

白		OnYomi (lecture chinoise) : HAKU, BYAKU KunYomi (lecture japonaise) : shiro, shira
		Traduction : blanc
Num 69	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : shiro		Bushu : 0
Vu dans : hakujin, hakuchou, hakushi, kokuhaku		

八		OnYomi (lecture chinoise) : HACHI KunYomi (lecture japonaise) : yat(tsu), you
		Traduction : huit
Num 70	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : hachi		Bushu : 0
Vu dans : hachijuu, yaoya, yaezakura, youka		

		OnYomi (lecture chinoise) : HYAKU KunYomi (lecture japonaise) : momo
--	--	---

<h1>百</h1>		Traduction : cent
Num 71	6 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : shiro		Bushu : 0
Vu dans : hyakuen, hyakuten, hyakkaten, hyakkajiten		

<h1>文</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : BUN, MON KunYomi (lecture japonaise) : fumi
		Traduction : lettre , écrits
Num 72	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : bun		Bushu : 0
Vu dans : bunpou, buntsuu, bungaku, bunka		

<h1>木</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : BOKU, MOKU KunYomi (lecture japonaise) : ki
		Traduction : arbre , bois
Num 73	4 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ki		Bushu : 0
Vu dans : taiboku, mokusai, mokuyoubi, ueki		

<h1>本</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : HON KunYomi (lecture japonaise) : moto
		Traduction : base, livre
Num 74	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : ki		Bushu : 0
Vu dans : kihon, honya, honsha, honmono		

<h1>名</h1>		OnYomi (lecture chinoise) : MEI, MYOU KunYomi (lecture japonaise) : na
		Traduction : nom
Num 75	6 traits	Grade 1 JLPT 4

Radical : kuchi	Bushu : 0
Vu dans : meishi, meiyo, meisaku, namae	

目		OnYomi (lecture chinoise) : MOKU, BOKU KunYomi (lecture japonaise) : me
		Traduction : oeil , item
Num 76	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : me		Bushu : 0
Vu dans : chuumoku, mokuteki, mokuji, mejirushi		

立		OnYomi (lecture chinoise) : RITSU, RYUU KunYomi (lecture japonaise) : ta(tsu), ta (teru)
		Traduction : se lever, s'etablir
Num 77	5 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : tatsu		Bushu : 0
Vu dans : dokuritsu, souritsu, nikkouho, tachiba		

力		OnYomi (lecture chinoise) : RYOKU, RIKI KunYomi (lecture japonaise) : chikara
		Traduction : force
Num 78	2 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : chikara		Bushu : 0
Vu dans : tairyoku, juuryoku, nouryoku, doryoku		

林		OnYomi (lecture chinoise) : RIN KunYomi (lecture japonaise) : hayashi
		Traduction : foret, bois
Num 79	8 traits	Grade 1 JLPT 4
Radical : kihen		Bushu : 0
Vu dans : ringyou, shinrin, genshirin, matsubayashi		

	OnYomi (lecture chinoise) : ROKU
--	----------------------------------



KunYomi (lecture japonaise) : mut(tsu), mui

Traduction : six

Num 80

4 traits

Grade 1
JLPT 4

Radical : hachi

Bushu : 0

Vu dans : rokuji, rokugatsu, dairokkan, muika

Japonais : Kanji

Jouyou Kanji (Grade 1-7, 1945 kanji usuels)

Les Kanji des grades 1 à 7 sont appelés Jouyou Kanji. Jouhou signifie "usage quotidien". 学年別漢字配当表 [Gakunenbetsu kanji haitôhyô], au nombre de 1006, ce qui correspond aux 6 premiers grades, représente la liste des Kanji à apprendre par année scolaire, liste prescrite par le Ministère Japonais de l'Education. Ces kanjis sont aussi connus sous le nom de 教育漢字 [Kyôiku kanji].

En cliquant sur un des Kanji vous aurez accès aux détails de ce dernier dans le dictionnaire des Kanji.

Grade 1 (80 kanji)

一 右 雨 門 王 音 下 火 花 貝 学 気 九 休 玉 金 空 月 犬 見 五 口 校 左 三 山 子
 四 糸 字 耳 七 車 手 十 出 女 小 上 森 人 水 正 生 青 夕 石 赤 千 川 先 早 草 足
 村 大 男 竹 中 虫 町 天 田 土 二 日 入 年 白 八 百 文 木 本 名 目 立 力 林 六

Grade 2 (160 kanji)

引 羽 雲 園 遠 何 科 夏 家 歌 画 回 会 海 絵 外 角 楽 活 間 丸 岩 顔 汽 記 帰 弓 牛 魚 京 強
 教 近 兄 形 計 元 言 原 戸 古 午 後 語 工 公 広 交 光 考 行 高 黄 合 谷 国 黒 今 才 細 作 算
 止 市 矢 姉 思 紙 寺 自 時 室 社 弱 首 秋 週 春 書 少 場 色 食 心 新 親 閔 数 西 声 星 晴 切
 雪 船 線 前 組 走 多 太 体 台 地 池 知 茶 昼 長 鳥 朝 直 通 弟 店 点 電 刀 冬 当 東 答 頭 同
 道 読 内 南 肉 馬 売 買 麦 半 番 父 風 分 間 米 歩 母 方 北 每 妹 万 明 鳴 毛 門 夜 野 友 用
 曜 来 里 理 話

Grade 3 (200 kanji)

悪 安 暗 医 委 意 育 員 院 飲 運 泳 駅 央 横 屋 温 化 荷 界 開 階 寒 感 漢 館 岸
 起 期 客 究 急 級 宮 球 去 橋 業 曲 局 銀 区 苦 具 君 係 輕 血 決 研 鼎 庫 湖 向
 幸 港 号 根 祭 皿 仕 死 使 始 指 齒 商 章 勝 事 持 植 申 身 神 者 真 深 進 取 酒 受 昔 全 相
 終 習 集 住 重 宿 所 打 待 昭 消 題 炭 短 談 着 注 柱 丁 帳 調 追 世 定 庭 笛 鉄 表
 送 想 息 速 族 他 湯 登 等 動 童 農 波 配 味 命 面 問 役 藥 由 油 有 遊 予 羊 洋 葉 陽
 都 度 投 豆 島 湯 服 福 物 平 返 勉 放 味 命 面 問 役 藥 由 油 有 遊 予 羊 洋 葉 陽
 秒 病 品 負 部 服 福 物 平 返 勉 放 味 命 面 問 役 藥 由 油 有 遊 予 羊 洋 葉 陽
 樣 落 流 旅 兩 緑 礼 列 練 路 和

Grade 4 (200 kanji)

愛 案 以 衣 位 困 胃 印 英 榮 塩 億 加 果 貨 課 芽 改 械 害 街 各 覺 完 官 管 関 観 願 希 季
 紀 喜 旗 器 機 議 求 泣 救 給 拳 漁 共 協 鏡 競 極 訓 軍 郡 徑 型 景 芸 欠 結 建 健 驗 固 功
 好 候 航 康 告 差 菜 最 材 昨 札 刷 殺 察 參 靜 席 積 散 殘 折 節 說 淺 戰 選 得 毒 熱 念 約 勇 要 養 浴 利
 順 初 松 笑 唱 燒 象 貯 兆 賜 低 底 停 的 典 伝 徒 努 灯 堂 勳 特 得 脈 民 無 約 勇 要 養 浴 利
 孫 帶 隊 達 単 置 仲 貯 兆 賜 低 底 停 的 典 伝 徒 努 灯 堂 勳 特 得 脈 民 無 約 勇 要 養 浴 利
 費 必 票 標 不 夫 付 府 副 粉 兵 別 辺 変 便 包 法 望 牧 末 滿 未 脈 民 無 約 勇 要 養 浴 利
 陸 良 料 量 輪 類 令 冷 例 歴 連 老 勞 録

Grade 5 (185 kanji)

圧 移 因 永 営 衛 易 益 液 演 応 往 桜 恩 可 仮 働 河 過 賀 快 解 格 確 額 刊 幹 慣 眼 基 寄

規技義逆久旧居許境均禁句群經潔件券險檢限現減故個護効厚耕鉞構興
講混查再災妻採際在財罪雜酸贊支枝師資飼示似質舍謝授修述術準
序招承証条状常情織職制性政勢精製稅責績接設舌錢祖素總造像增則
測屬率損退貸態團斷築張提程適敵統銅導獨任燃能犯判版比肥非備
儀評貧布婦富武復復復復復復復復復復復復復復復復復復復復復復

Grade 6 (181 kanji)

異遺域宇映延沿我灰扞革閣割株干卷看簡危机揮貴疑吸供胸鄉勤筋系敬
警劇激穴緞權憲源蔽己呼誤后孝皇紅降鋼刻穀骨困砂座濟裁策冊蚕至私
姿視詞誌磁射捨尺若樹收宗就衆從縱縮純純純純純純純純純純純純純純
推寸盛聖宣專泉洗染善奏恣認納裝層操藏臆臆臆臆臆臆臆臆臆臆臆臆
疔頂潮賃訪亡忘棒枚幕密盟模訊郵優幼欲翌亂卵覽裏臨論

Grade 7 (939 kanji)

乙又了及勺丈刃凡与井介刈凶斤幻互孔升冗双丹弔斗屯匹乏匆厄凹且甘
丘巨玄巧甲囚汁召斥仙占奴凸尼弘丙矛扱芋污汗缶企吉朽叫仰刑江旨
芝朱舟充旬巡匠尽迅壮吐式如肌伐帆抄妃伏忙朴妄吏垂忝冲戒肝含岐忌
却狂吟迎甸坑抗攻更克吐肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀肌秀
忍把伯屈拔伴尾抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗抗
享况泥屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈屈
哀威施洞兼粹般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般
咲怒逃兼陣般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般
訂惠儉陣般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般般
桑振浸畔涯斜偵累項遲絡靴踐零奪閱槽默濁懇藩欄
振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振振
惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱惱
菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓菓
斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜斜
偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵偵
累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累累
項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項項
遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲遲
絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡絡
靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴靴
踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐踐
零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零零
奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪奪
閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱閱
槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽槽
默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默默
濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁濁
懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇懇
藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩藩
欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄欄

Jinmei Kanji (Grade 8, 895 kanji)

Les Kanji du grade 8 sont utilisé pour les noms propres. En effet, Jinmei signifie "nom de personne"

倭勾 樽宏 庄戊 敦曾 栗楨 沓焰 玲瞳 穰絃 脇莉 蔓裾 輔醜 雞鯉 圓廣 醉燈
 侶勾 噌孟 幡憐 孜曳 桐楨 沌烏 珀睦 稽紐 胡莫 蓬裡 蹴雁 鮎衛 嚴粹 鳴
 俐勃 嘗嬉 幌懂 擢曝 栖榛 汰灼 珊眸 稜紗 胤荻 蔣袴 躑醜 雀魯 榮驗 盡傳
 俟勁 嘉媛 帖慧 撫曙 析神 沙灸 眉稟 紘肴 莞蔣 袈躑 醜魁 爲顯 慎轉
 俠劫 嘩婉 巾惚 播曖 桂樺 汲灘 珂皓 稔糊 肘茜 蔭袖 跨耐 隙驍 惡檢 寢鎮 禮
 俄劉 喋姥 翼悻 撞暢 桔榎 汎瀕 玩阜 稀粟 肋茸 蓮衿 赴酉 隈駿 亞圈 眞聽 壘
 侑利 喰姪 巷惹 撰暉 栞楊 汐濡 玖瘦 秤粥 肇茨 蓉蠟 賑貼 郁阿 駕鼎 劍讓 鑄龍
 侃函 喧娃 巴悖 撒智 檜檣 汝濤 獅疏 秦粿 聆茉 蒙蟹 貼郁 阿駕 鼎劍 讓鑄 龍
 伶凱 喬妖 已悉 摺晨 桧椰 汀漣 猪疋 禾簾 耽茅 蒲蟬 貫邗 阪馳 黛儉 孃晝 覽
 佑鳳 哩套 已惚 摺晦 柚楓 毬漕 狼畿 禽筆 耶莓 蒼蝶 豹那 阜馴 黎縣 疊彈 來
 佃凧 唄奎 巖惟 揃晟 枉楠 毘漱 犀畢 袴篠 而苔 菟蝶 豹邑 閭馨 磨藝 刺團 謠
 伽凧 啄奈 巖悌 掠晋 柏椿 毅溜 牽阜 禎篇 耀茄 蒔蝦 讚遼 閭饗 麟鷄 淨單 樣
 伍凧 哨奄 嶺怨 捧晒 枋梢 殆混 牡畏 祿箸 翠苑 葦蜜 謎遜 閨餅 麓惠 乘漉 搖
 伎凧 哉夷 嵩恰 捻眺 柎楚 溢牟 甫祿 箔翔 芦蓋 蜂諦 遡閃 颯麒 勳條 滯與
 伊凧 呂王 嵯恢 捺晃 柘楯 歎湧 牙甥 祐箕 羨芙 葡虹 諺遁 鎌顛 鹿駟 獎帶 藥
 仔凧 凌喙 嶮嶮 伶捷 晏柵 椀欽 湛牒 瓦禰 筑矜 芭董 虎謂 遙鎧 類鷹 曉燒 臟莖
 亮冶 吞填 峻忽 捲昂 柵椀 欣湊 爾瓢 衿苜 荻蘭 諒遙 鋏頗 鷺狹 將藏 默
 亨凧 吾塞 崖徠 掬味 柴椎 檣湘 爽瓜 祇笠 纂芹 葦蘇 誰逢 鍵頓 鷺峽 敘騷 萬
 亥冥 只塙 峻彬 挽昌 柑棲 櫛渥 爪璃 磯笙 繡芥 萱藍 諄逗 鍋頌 鷓戲 縱裝 翻
 亦其 叶堵 峨彪 挺昏 杷椅 權淋 耀瑠 磐笹 繫艷 葵藤 誼逞 錫須 鵬鶴 僞獸 搜峯
 些兜 叢塚 岡彥 捉昊 杷梁 檀淀 燭瑳 碧笈 舵葛 藤誼 這錫 頃鵬 氣蒞 莊佛
 互兔 叢塚 岡彥 捉昊 杷梁 檀淀 燭瑳 碧笈 舵葛 藤誼 這錫 頃鵬 氣蒞 莊佛
 亘允 又堆 尤彌 挨旺 杵椀 橙淳 燎瑞 碗竺 綸舜 菱落 詮迪 錦韓 鴻卷 收壯 富
 云儲 厩埴 尖弥 拭旭 杭椀 樽淵 燕瑚 確竝 綾白 萊蕾 詢迪 鋸鞭 鴨樂 壽禪 祕
 也傭 厨埴 寵弛 抄旦 李桶 橘理 熊琳 硯竣 緋臥 萌薙 詣迄 鋒鞫 鳳懷 實纖 拔
 乎僅 卿坦 寓弘 按於 杜梯 樋浩 熙琵琶 砧窺 臆萌 蔽註 迂釧 鞫鳶 壞濕 戰髮
 之偲 卯堯 寅迴 托斯 杖柳 樟洛 煉瑟 砧窺 臆萌 蔽註 迂釧 鞫鳶 壞濕 戰髮
 乃倅 卜堯 宥廟 戴斧 杏梢 槻洵 煤琥 砧窺 臆萌 蔽註 迂釧 鞫鳶 壞濕 戰髮
 串倦 廿坐 宕庵 戟幹 朔梓 檉洲 煎瑛 矩窄 絢腎 菖蕉 襖轟 釉靖 鱗奧 雜靜 拜
 丞俱 匡圭 宛庚 戚斐 朋梗 槌洸 煌琉 瞭穿 絆腔 葦蕨 裳輿 采霞 綳應 國齊 稻
 丑俺 勿圍 宋庇 或斑 曾梧 槍沫 焚琢 瞥穰 紬脩 菅蕎 裝輯 醬雫 鯛菌 恆穗 盜

Autres Kanji (Grade 9, 300 kanji)

井嘔 俳溺 斬斲 眩蝮 蝻髭
 乞嚙 怯滲 日檻 睨蝨 蝨軋 鬚
 仇嘲 恍漉 晰鬱 辜蝕 蝨軋 鬚
 倅囁 悍漬 肱歪 瞑蠅 辟躡 鮭
 佇囿 悴濤 股毯 瞞蟻 蝨軋 鮭
 傲垢 悻灌 胚炒 瞞蟻 蝨軋 鮭
 冤埃 愕狗 脊炸 險覘 詭鮪
 几埒 慄狐 胱脞 毘詭 鮪
 剝塵 樵狡 腋燻 罵訝 鈹鯨
 厭壺 懶狸 脾爛 砒詭 鈹鯨
 叱奢 拉猊 腑焉 磔誅 鍾鏢
 叩妓 拗猊 腫爬 磔誅 鍾鏢
 吊姐 拮猊 腺爺 禿謀 電鯨
 吃姑 挫擗 腿牌 袂諫 飴鯨
 呆妬 捏苛 腱牝 褪謗 餌鯨
 吠妾 搔茹 膀牢 筍謳 餐鯨
 呪姦 抄茫 膝壁 甦筍 讐餃 鶯
 咎姜 挪萎 膾膾 疹糠 賂饅 黍
 眩娼 揄葱 臍瘳 疥糠 賂饅 黍
 呵媚 揉蔑 膿瘳 疥糠 賂饅 黍
 咽嫉 汜薈 朦疱 絨贅 贅勒
 咳嬌 泄薇 腎痕 綻贅 贅勒
 咤尻 洩隕 臃痔 羞贗 贗
 唾屁 洒怨 枷痒 翦鼻 頸
 唾屁 洩悶 柩瘳 瘳趾 蹂顛
 啖屏 涎憑 柩瘳 瘳趾 蹂顛
 喉屛 涅戮 桿痺 瘳蚤 躑顛
 喻巫 浣扁 棍瘳 瘳蚤 躑顛
 嗜弄 淫拿 椒癌 蛙躑 躑顛
 噓徊 淘敲 楷皺 蛭躑 躑顛

八分公并共兌吳弟忿典並其盆前翁益兼剪貧巽奠曾普善尊
與煎慈興興

13. 冂
冂 同 岡 岡 周 冕
14. 冂
冂 写 冠 軍 冥 冤 冪
15. 冂
冂 兆 次 冶 冷 凋 凌 凄 准 凍 弱 凜 凝
16. 几
几 凡 夙 夙 夙 夙 凭 鳳 凱 鳳
17. 凵
凵 凹
18. 刀
刀 刈 切 召 勿 刑 刪 判 別 券 剝 剝 刻 刺 制 荆 削 剝 剖 剔 剥 劍 割 剩 副
剝 創 割 剝 剝 剝 劈
19. 力
力 加 努 劫 助 勞 効 効 勁 勃 勅 勇 脅 勸 動 勤 勦 勢 勸
20. 勹
勹 勾 勾 勿 句 旬 匍 匍
21. 匕
匕 北 旨 頃 疑
22. 匚
匚 区 巨 匡 匠 匣 医 匿 匪 匱
23. 匚
24. 十
十 古 克 孝 協 直 剋 哉 南 栽 索 真 乾 辜 博 裁 載 幹 準 幹 截 翰 戴
25. 卜
卜 上 占 卦 卓 貞 点
26. 卩
卩 却 卸 卿
27. 厂
厂 厄 反 压 灰 厘 厚 原 厠 厥 厨 雁 厖 厖 厖 厖 厖 厖
28. 厶
厶 允 辯 弁 辯 台 参 怠 能
29. 又

91. 片
片 版 牒
92. 牙
牙 邪 雅 鴉
93. 牛
牛 牝 牡 牧 物 牲 特 犇 犧
94. 犬
犬 犯 狄 狂 狗 狙 狐 哭 狡 狹 狩 独 狽 狸 狼 猪 猫 狷 猛 猶 猥 猩 猷 猾 猿
獄 獸 獲 獍 獺
95. 玄
玄 畜
96. 玉
玉 壬 王 玉 弄 玩 珈 玻 珍 班 珠 珪 望 球 理 琨 珩 琢 琴 斑 璫 瑕 瑞 聖 瑪 瑣
璃 璧 環
97. 瓜
瓜 瓢
98. 瓦
瓦 瓶
99. 甘
甘 某
100. 生
生 甥
101. 用
用
102. 田
田 町 男 界 畏 胃 思 畔 留 累 略 異 罌 壘 畸 嬲
103. 疋
疋 疏 疎 楚
104. 疒
疥 疫 痲 疽 疹 疱 疼 症 疲 疾 病 瘕 痒 痕 痔 疵 痢 瘵 痘 痛 痼 痲 痺 痰 痴
瘍 瘡 瘤 瘦 癘 癌 療 癩 癒 癖 癩 癩 癩
105. 癸
癸 癸 登
106. 白
白 的 泉 皇 魄
107. 皮

204. 滂
205. 黽
黽 鼃
206. 鼎
鼎
207. 鼓
鼓 瞽
208. 鼠
鼠 鼯
209. 鼻
鼻 鼷
210. 齊
齊 劑 齋 齎
211. 齒
齒 齶 齡 齷 齸 齹 齺 齻 齼 齽 齾 齿 齸 齹
212. 龍
龍 龕 龕 龕 龕
213. 龜
龜
214. 龠

Japonais : grammaire

Notes de grammaire

Vous trouverez ici une liste de précisions concernant quelques points grammaticaux abordés dans les cours ou sur le forum (n'hésitez pas à poser vos questions sur le forum, elles seront traitées sur le forum et amélioreront les cours).

- les noms, adjectifs, etc. japonais sont invariables en genre et en nombre, c'est-à-dire qu'il n'y a ni féminin/masculin ni pluriel.
- Les déterminants (articles définis ou indéfinis) de la langue française ne se traduisent pas en japonais. Ainsi un, une, des, le la... ne s'inscrivent pas dans la construction de la phrase.
Exemple : C'est un chat = Neko desu
- Les particules en japonais, qu'on pourrait associer aux prépositions, conjonctions de la grammaire française, sont des syllabes qui associées à un mot servent à en donner ou changer le sens (voir le cours sur la **construction des phrases**)

Ponctuation

Ponctuations

Caractère	Français	Japonais	Commentaire
virgule	,	、	読点 [touten]
point	.	。 丸	句点 [kuten] 丸 [maru]
point de séparation	.	・	point servant à séparer les katakana
tiret de mise en valeur	—		pour séparer une chaîne dans un texte : je vis en France — à Marseille — et je travaille...
tiret de dialogue	—		
trait d'union	-	・	utilisé pour écrire des mots composés comme Jean-Michel; dans ce cas, en japonais on utilise le point de séparation
tiret	-	-	pour lister des éléments
parenthèses	()	()	丸括 [marugakko] ou パーレン [pāren] // 括弧 [kakko]
guillemets	" "	「 」	鉤 [kagi] 鉤括弧 [kagikakko]
guillemets	''	『 』	鉤 [kagi] 二重鉤括弧 [nijoukagikakko]
point d'interrogation	?	か ou ?	la particule ka placée en fin de phrase marque la forme interrogative. L'utilisation du ? est plus récente et moins répandue
point d'exclamation	!	!	

Caractères phonétiques

Phonétique

Caractère	Japonais	Commentaire
っ	促音 [sokuon]	Double le son de la lettre suivante
ー	長音 [chouon]	ralonge le son de la voyelle
ゝ	濁点 [dakuten] 濁り [nigoru]	
゜	半濁点 [handakuten] 半濁 [handaku]	

Japonais : grammaire

Les pronoms personnels

わたし	watashi	moi/ je
あなた	anata	toi/ tu
かれ	kare	lui/ il
かのじょ	kanojo	elle
わたしたち	watashitachi	nous
あなたたち	anatatachi	vous
かれら	karera	eux/ ils
かのじょたち	kanojotachi	elles

Le suffixe たち [tachi] sert à former le pluriel des pronoms personnels.

ex : わたし (moi) -> わたしたち (nous)

Le suffixe ら [ra] quant à lui est généralement utilisé pour la formation du pluriel masculin.

ex : かれ (lui) -> かれら (eux)

En japonais, il existe des syllabes qui placées a la suite d'1 mot indiquent son rôle dans la phrase ;

c'est le cas de la particule か [ka] qui est une particule de liaison (en autres - cf. [récapitulatif des particules](#)) et qui peut être traduite par ou.

Exemples :

watashi wa furansujin desu. = je suis française.

watashi no neko wa kuroi desu. = mon chat est noir.

Japonais : grammaire

Les pronoms personnels et suffixes de nom

Petit récapitulatif et approfondissement de la question. En effet, en japonais on a pu constater qu'il y a le discours formel et le discours familier. ainsi, selon le degré d'affinité, de respect, d'ancienneté... les pronoms personnels, les suffixes (monsieur, madame) peuvent changer ; en voici une liste :

moi/je

- watakushi = très poli
- kochira = très poli
- watashi = poli, formel
- atakushi = poli, contraction au féminin
- kotchi = poli
- washi = familier, contraction au masculin, utilisé par les hommes âgés
- atashi = familier, contraction au féminin
- boku = familier, contraction au masculin, utilisé par les jeunes garçons
- uchi = familier, féminin
- ore = très familier, populaire

toi/tu

- otaku = très poli
- sochira = très poli
- anata = poli, formel
- kimi = familier
- omae = très familier, populaire
- anta = très familier, populaire, contraction de anata
- temae = populaire (peut être utilisé pour dire moi)
- onore = populaire (peut être utilisé pour dire moi)
- kisama = populaire

Mademoiselle, madame et monsieur

Appeler quelqu'un par son nom de famille seul est très familier, limite vulgaire. Appeler quelqu'un par son prénom est moins vulgaire, mais plus familier. N'employer aucune formule de politesse peut être une expression du mépris.

- ~san = commun, respectueux. c'est le suffixe des noms propres et des noms de métier comme "o-mawari-San" (Monsieur le Policier). ne jamais employer "~San" pour parler de soi-même ou des membres de sa propre famille. En outre, ce suffixe ne devrait pas être employé pour se rapporter aux personnes célèbres, puisqu'un petit degré d'intimité est impliqué. Les filles à l'école s'appellent habituellement avec "~San".
- ~kun = utilisé par un homme socialement supérieur à un homme socialement inférieur. Familierement utilisé parmi les étudiants de sexe masculin et les garçons qui ont grandi ensemble. Les garçons à l'école utilisent "~Kun" ; plus jeunes c'est "~Chan" puis plus vieux "~San".
- ~chan = intime, en famille, entre enfants en très bas-âge. on l'utilise avec les prénoms, surnoms mais pas avec le nom de famille. Les enfants qui grandissent ensemble peuvent continuer à l'employer à l'âge adulte. Note : appeler un supérieur social

- "~Chan" sans raison est la pire insulte.
- ~sama = très respectueux. A employer avec des gens du statut supérieur, comme votre patron ou vos invités. Sur les enveloppes des courriers postaux est apposé le suffixe "~sama" au nom du destinataire, ou encore "~dono". Un commerçant pourrait appeler un client "o-kyaku-sama".
 - "~dono" = C'est un suffixe utilisé presque seulement pour le nom d'un récepteur de courrier. C'est un peu comme "~sama" à la différence que ce n'est pas un titre honorifique mais reste une formule de politesse.
 - sensei = c'est la signification respectueuse de "professeur", également utilisé pour les medecins. "Sensei" se rapporte à des experts dans un domaine ou dans n'importe quel metier respecte : avocats, couturiers, et meme quelques mangaka s'appellent "sensei". Parfois utilise dans des formules de politesse avec un nom ou un titre : kouchou-sensei (Monsieur le Principal).
 - sempai = utilise pour quelqu'un dans la même classe sociale en général, mais socialement supérieur à vous. "Sempai" peut également être employé en tant que des formules de politesse. On s'adresse a des etudiants plus ages avec respect en utilisant "Sempai", particulièrement utilisé par des filles.

Japonais : grammaire

Les démonstratifs : ko-so-a-do

1. これ, それ, あれ, どれ

kore/sore/are/dore + verbe...

- これ : ceci, celui-ci
- それ : cela, celui-là
- あれ : cela, celui-là (la-bas)
- どれ : lequel ?

En japonais, les pronoms démonstratifs (comme dans d'autres langues) varient en fonction de la position de l'objet de référence par rapport au locuteur, à l'interlocuteur et aux deux. これ [kore] indique l'objet qui est proche du locuteur, それ [sore] pour l'objet proche de l'interlocuteur ou lui appartenant et あれ [are] désigne un objet distant des deux locuteurs.

Exemples :

これはほんです。 : ceci est un livre.

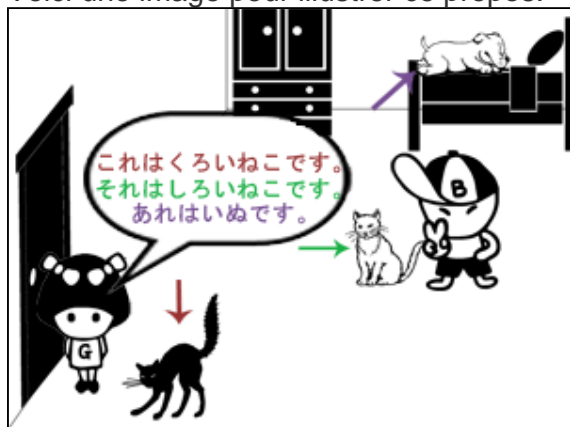
それはじしょです。 : cela est un dictionnaire.

あれはしんぶんです。 : cela, la-bas, est un journal.

それはなんですか? : qu'est-ce que cela ?

どれですか? : lequel ?

Voici une image pour illustrer ce propos.



2. この, その, あの, どの

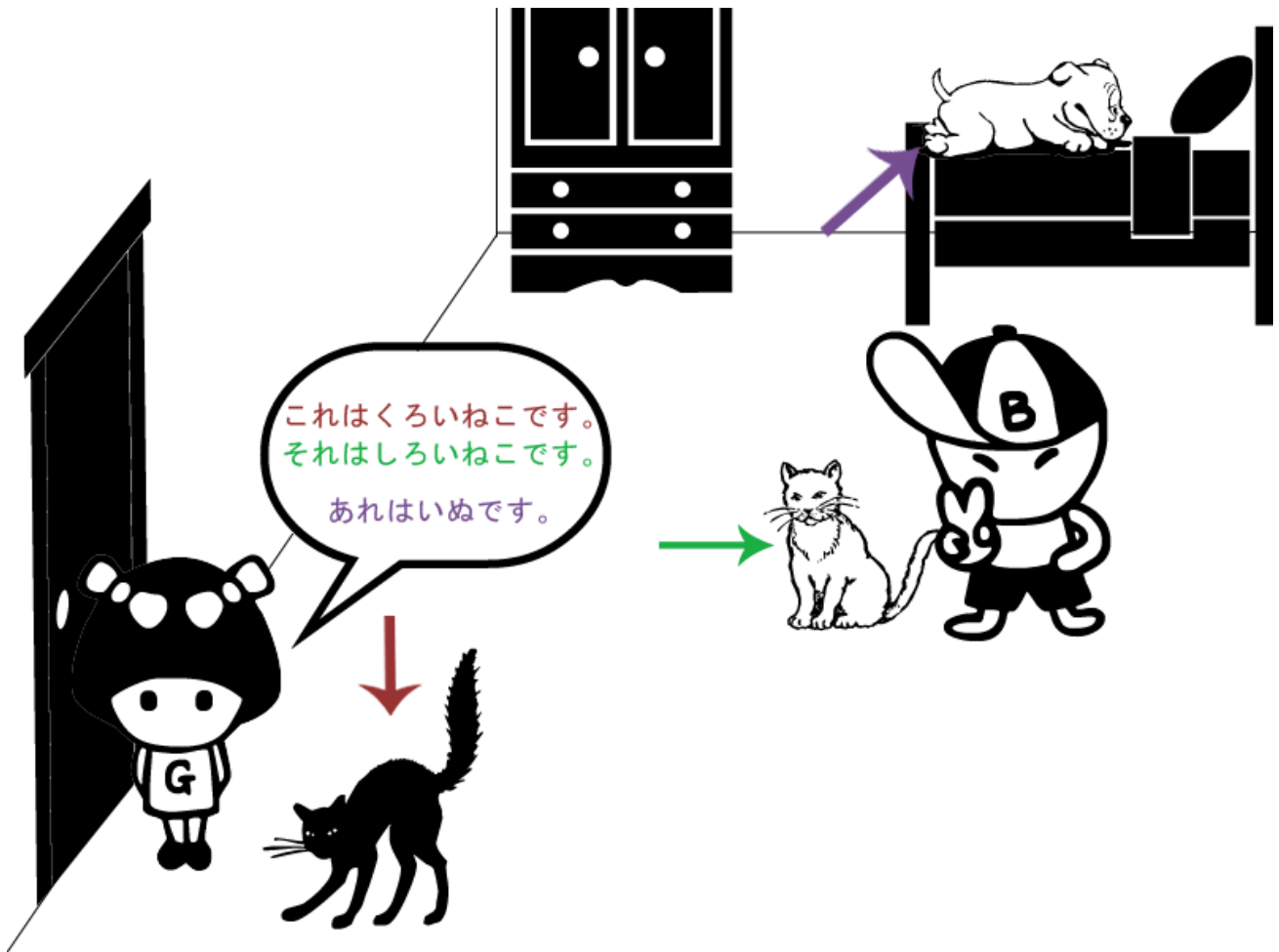
kono/sono/ano/dono + nom...

- この : ce
- その : ce, ça
- あの : ce, ça (la-bas)
- どの : quel ?

このほんはじしょです。 [kono hon wa jisho desu] : ce livre-ci est un dictionnaire.

そのほんは冒険小説です。 [sono hon wa bouken shousetsu desu] : ce livre-là est un roman d'aventure.

あのほんは探偵小説です。 [ano hon wa tantei shousetsu desu] : ce livre-là-bas est un roman policier.



Japonais : grammaire

Les adjectifs

Les adjectifs se placent toujours devant le nom (comme en anglais). En Japonais, il y a 2 catégories d'adjectifs : les adjectifs avec une terminaison en **i** et les quasi-adjectifs avec une terminaison en **na**.

Adjectifs avec une terminaison en i

Adjectif	Traduction	Exemple	
omoshiroi おもしろい	interessant	omoshiroi hon おもしろいほん	un livre interessant
atarashii あたらしい	neuf, nouveau	atarashii kotoba あたらしいことば	un mot nouveau
akai あかい	rouge	akai kuruma あかいくるま	une voiture rouge
kuroi くろい	noir	kuroi neko くろいねこ	un chat noir
karui かるい	léger	karui mono かるいもの	une chose légère
furui ふるい	vieux	furui jitensha ふるいじてんしゃ	un vieux vélo

Quasi-adjectifs avec une terminaison en na

Adjectif	Traduction	Exemple	
shizuka na しずかな	calme, tranquille	shizuka na heya しずかなへや	une pièce calme
genki na げんきな	en forme	genki na hito げんきなひと	une personne en forme
benri na べんりな	pratique	benri na tokoro べんりなところ	un endroit pratique

La forme négative

Les deux types d'adjectifs (en i et en na) se transforment de façon différente à la forme négative.

Transformation des adjectifs en I à la forme négative

Forme affirmative - Adjectif	Forme négative - Adjectif + KU NAI
atarashii あたらしい	atarashi kunai あたらしくない
akai あかい	aka kunai あかくない
kuroi くろい	kuro kunai くろくない

Transformation des adjectifs en NA à la forme négative

Forme affirmative - Adjectif	Forme négative - Adjectif + JA NAI
genki na げんきな	genki ja nai げんきじゃない
shizuka na しずかな	shizuka ja nai しずかじゃない
benri na べんりな	benri ja nai べんりじゃない

Exercices

Après avoir lu et potasser ce cours sur les adjectifs et quasi-adjectifs, à compléter par le **cours sur la négation**, essayez de transformer au passé et aux formes négatives du présent et du passé les adjectifs que vous rencontrez au quotidien (forme neutre et forme polie). Exemple avec omoshiroi, adjectif en i :

- omoshiroi = c'est intéressant. (forme neutre au présent)
- omoshiroi desu = c'est intéressant. (forme polie au présent)
- omoshirokunai = ce n'est pas intéressant. (forme neutre au présent, négative)
- omoshiroku (dewa) arimasen = ce n'est pas intéressant. (forme polie au présent, négative)
- omoshirokatta = c'était intéressant. (forme neutre au passé)
- omoshirokatta desu = c'était intéressant. (forme polie au passé)
- omoshirokunakatta = ce n'était pas intéressant. (forme neutre au passé, négative)
- omoshiroku (dewa) arimasen deshita = ce n'était pas intéressant. (forme polie au passé, négative)

Dernière mise à jour : 16/05/08 11:38:47

Japonais : grammaire

Les adjectifs en な [na] ou quasi-adjectifs

En introduction on a pu voir qu'une catégorie d'adjectifs étaient repérables par leur terminaison en *i*. Cependant, **attention aux faux amis** ! Il existe des quasi-adjectifs (adj. en NA) qui finissent eux-mêmes par *i*.

il n'y a pas de règle pour déterminer le type de l'adjectif, par contre on peut les repérer souvent avec ces astuces :

- Nom + teki : TEKI sert à former un adjectif en NA à partir d'un nom
- Les mots d'origine étrangère, écrits en katakana, pour la plupart

Vous trouverez ci-dessous deux tableaux listant quelques (environ 160) quasi-adjectifs.

Liste de quasi-adjectifs finissant par *i*

Kanji	Kana	Romaji	Français	Type
	べんり	benri	pratique, commode	q-adj (na)
	けち	kechi	avare, mesquin	q-adj (na)
経済的	けいざいてき	keizaiteki	économique	q-adj (na)
退廃的	たいはいてき	taihaiteki	dégénéré, décadent	q-adj (na)
	すき	suki	préférée	q-adj (na)
有名	ゆめい	yûmei	célèbre	q-adj (na)
	すつとこどっこい	suttoko dokkoi	idiot, imbécile, stupidité	nom,q-adj (na)
大きい	おおきい	ookii	grand, large	q-adj (na)
	きれい	kirei	joli, beau, propre	q-adj (na)
格好いい	かっこいい	kakkoi	cool, classe...	q-adj (na)
快適	かいてき	kaiteki	agréable, plaisant confortable	q-adj (na)
愉しみ	たのしみ	tanoshimi	amusement, loisir passe-temps plaisir	nom, q-adj
信愛	しんあい	shinai	aimer et croire en, intimité	nom, verbe, q-adj
大事	だいじ	daiji	précieux	q-adj
壮大	そうだい	soudai	maginifique, prestigieux, grandiose, majestueux	nom, q-adj
	ハイ	hai	haut, high (uk)	nom, q-adj
内気	うちき	uchiki	timidité, réserve, timide	nom, q-adj

無粋	ぶすい	busui	sans raffinement, inélégant, manque de classe, rustre	nom, q-adj
排他的	はいたてき	haitateki	exclusif, intolérant	q-adj (na)
大好き	だいすき	daisuki	très agréable, adorable, aimer beaucoup	nom, q-adj (na)
怪奇	かいき	kaiki	bizarre, étrange	q-adj (na)
平静	へいせい	heisei	calme, sérénité, serein, tranquille	nom,q-adj (na)
法外	ほうがい	hougai	exorbitant, excessif	nom,q-adj (na)
罪	つみ	tsumi	crime, défaut, pêché, indiscretion	nom,q-adj (na)
的	てき	teki	du type, du genre, d'ordre...	q-adj (na), suffixe
健在	けんざい	kenzai	en bonne santé, bien	nom,q-adj (na)
魔法的な	まほうてき	mahouteki	magique	q-adj (na)
神秘的	しんぴてき	shinpiteki	mystérieux	q-adj (na)
曖昧	あいまい	aimai	nébuleux, obscur	q-adj (na)
巨大	きょだい	kyodai	immense, gigantesque, énorme	q-adj (na)
華麗	かれい	karei	splendeur, splendide, grandeur	nom,q-adj (na)
光栄	こうえい	kouei	honneur, gloire, privilège	nom,q-adj (na)
親愛	しんあい	shinai	affection, cher (dans une lettre), bien aimé	nom,q-adj (na)
魅力的	みりよくてき	miriyokuteki	charmant, fascinant	q-adj (na)
茶番的	ちゃばんてき	chabanteki	grotesque, ridicule, comique	q-adj (na)
素敵	すてき	suteki	beau, ravissant, rêveur, fantastique, superbe	q-adj (na)
透明	とうめい	toumei	transparence, propreté	q-adj (na)
知的	ちのうてき	chinouteki	intelligent	q-adj (na)
	セクシー	sekushii	sexy	nom,q-adj (na)
繰り返	くりかえし	kurikaeshi	répétition, itération	nom,q-adj (na)
端整	たんせい	tansei	bien fait, gracieux	nom,q-adj (na)
無邪	むじゃき	mujaki	innocence, simple d'esprit	nom,q-adj (na)

気				
公的	こうてき	kôteki	public, officiel	nom,q-adj (na)
足手 まとい	足手まとい あして まとい	ashitematoi	empêchement, fardeau, encombrement, obstacle, boulet	nom,q-adj (na)
明美	めいび	meibi	pittoresque	nom,q-adj (na)
	エッチ	ecchi	inconvenant, libidineux, lubrique, obsène, ordurier	q-adj (na)
自殺 的	じさつてき	jisatsuteki	suicidaire	q-adj (na)
大急 ぎ	おおいそ ぎ	ooisogi	urgent, pressant	nom,q-adj (na)
献身 的	けんしんて き	kenshinteki	dévoué	q-adj (na)
夜型	よるがた	yorugata	nocture, qui vit la nuit	q-adj (na)
安定	あんてい	antei	équilibre, stable, équilibré, stabilité	nom,verbe,q- adj (na)
心理 学的	しんりがく てき	shinrigakuteki	psychologique	q-adj (na)
心理 的	しんりてき	shinriteki	psychologique, mental	q-adj (na)
滑稽	こっけい	kokkei	amusant, comique, rigolo, absurde, plaisanterie	nom,q-adj (na)
侮辱 的	ぶじょくて き	bujokuteki	insultant	q-adj (na)
お喋り	おしゃべり	oshaberi	bavardage, chat, commérage, bavard, pipelette, bavarder, conversation, chatter	nom,v,q-adj (na)
平気	へいき	heiki	fraîcheur, calme, maîtrise de soi, insouciance	nom,q-adj (na)
陽気	ようき	yôki	joueux, joyeuse	q-adj (na)
空想 的	くうそうて き	kûsôteki	imaginaire	q-adj (na)
力動 的	りきどうて き	rikidôteki	dynamique	q-adj (na)
逃避 的	とうひてき	tôhiteki	insaisissable, détaché	q-adj (na)
遺伝 子	いでんし	idenshi	gène, génétique	nom,q-adj (na)

冷笑的	れいしょう てき	reishôteki	sarcastique, moqueur	q-adj (na)
-----	-------------	------------	----------------------	------------

liste de quasi-adjectifs écrits en katakana finissant par *i*

Kana	Romaji	Français
ファッショナブル	fanaburu	À la mode, coquet
オルターナティブ	oorutaanatibu	Alternatif
アバウト	abauto	Approximatif
アーティフィシャル	aatifisharu	Artificiel
アトラクティブ	atorakutibu	Attirant
オーセンティック	oosentikku	Authentique
ビューティフル	byuutifuru	Beau
ゲー	guu	Bon
チープ	chiipu	Bon marché, bas de gamme
スクエア	sukwea	Carré
ブロークン	burookun	Cassé
スタイリッシュ	sutairisshu	Chic
コロニアル	koroniaru	colonial
コンパチブル	konpachiburu	compatible
コンプリート	konpuriito	Complet
プラクティカル	purakutikaru	Concret
コンテンポラリー	kontenporarii	Contemporain
コンベンショナル	konbenshonaru	Conventionnel
クリエイティブ	kurieetibu	Créatif
シニック	shinikku	Cynique
ハイグレード	haigureedo	Dangereux
デリシャス	derishasu	Délicieux
デモクラティック	demokratikku	Démocratique
アウトオブデート	autoobudeeto	Dépassé
インバランス	inbaransu	Déséquilibré
デスペレート	desupereeto	Désespéré
ドグマチック	dogumachikku	Dogmatique
スイート	suiito	Doux
マイルド	mairudo	Doux, léger, bénin
ドラマティック	doramatikku	Dramatique

ドラスチック	dorasuchikku	Drastique
ヘヴィ	hevi	Dur
エフェクティブ	efekutibu	Efficace
エゴイスティック	egoisutikku	Égotiste
トリッキー	torikkii	Embêtant
バルキー	barukii	Encombrant
エクセレント	ekuserento	excellent
エクセントリック	ekusentorikku	Excentrique
ファンタスティック	fantasutikku	Fantastique
フェータル	feetaru	fatal
フェミニン	feminin	Féminin
ファンダメンタル	fandamentaru	Fondamental
クレージー	kureejii	Fou
ジオメトリック	jiometorikku	Géométrique
ヘテロジニアス	heterojiniasu	Hétérogène
アイディアル	aidiaru	Idéal
イミディエイト	imidieito	Immédiat
アンモラル	anmoraru	Immoral
インポシブル	inposhiburu	impossible
インプレッシブ	inpuresshibu	Impressionnant
インダイレクト	indairekuto	indirect
インフォーマル	infoomaru	Informel
アンフェア	anfea	Injuste
イノセント	inosento	Innocent
インテンシブ	intenshibu	Intensif
インテンショナル	intenshonaru	Intentionnel
エンドレス	endoresu	Interminable
アンタッチャブル	antaburu	Intouchable
インビジブル	inbijiburu	invisible
アイロニカル	aironikaru	Ironique
イレギュラー	iregyuraa	Irrégulier
リリック	ririkku	Lyrique
マニッシュ	mani	Masculin

メランコリック	merankorikku	Mélancolique
メタリック	metarikku	Métallique
グルーミー	guruumii	Morose
アンラッキー	anrakkii	Néfaste
ナーバス	naabasu	Nerveux
ニュートラル	nyuutoraru	Neutre
ノーブル	nooburu	Noble
ノスタルジック	nosutarujikku	Nostalgique
オカルト	okaruto	Occulte
オペレーショナル	opereeshonaru	Opérationnel
オプチミスティック	opuchimisutikku	Optimiste
オリエンテッド	orienteddo	Orienté
パッシブ	passhibu	Passif
パセティック	pasetikku	Pathétique
ペシミスティック	peshimisutikku	Pessimiste
フォトジェニック	fotojenikku	Photogénique
チンケ	chinke	Pire, out
ポレミック	poremikku	Polémique
パンクチュアル	pankuchuaru	Ponctuel
プリミティブ	purimitibu	Primitif
サイケデリック	saikederikku	Psychédélique
エポックメイキング	epokkumeikingu	Qui fait date
ラディカル	radikaru	Radical, extrémiste
ラジカル	rajikaru	Radical, extrémiste
ハスキー	hasukii	Rauque
リバーシブル	ribaashiburu	Réversible
ドリーミー	doriimii	Rêveur
サディスティック	sadisutikku	Sadique
スキャンダラス	sukyandarasu	Scandaleux
サイエンティフィック	saientifikku	Scientifique
モテモテ	motemote	Sexy
シルキー	shirukii	Soyeux
ノミナル	nominaru	Substantif, nominal

シンボリック	shinborikku	Symbolique
シンメトリック	shinmetorikku	Symétrique
システマティック	shisutematikku	Systematique
シストリック	shisutorikku	Systolique
トラディショナル	toradishonaru	Traditionnel
プレーン	pureen	Uni, plat

Dernière mise à jour : 30/09/08 14:32:41

Japonais : grammaire

La construction des phrases

Construction de base

Sujet + Particule | Complément + Particule | Verbe (+ Masu)

わたしは とうきょうに いきます

Je (sujet) + Tokyo (à) + Aller (forme de politesse)

Construction 1 : Nom + Marqueur Nominatif + Verbe.

あなたがすきだ。

anata / ga / suki da.

je t'aime.

Construction 2 : Nom + Marqueur Nominatif + Nom + Marqueur Accusatif + Verbe.

私は、あなたが好きです。

watashi / wa / anata / ga / suki da.

je t'aime.

Construction 3 : Nom + Marqueur Nominatif + Nom + Marqueur Accusatif + Verbe.

私はパンを食べます。

watashi / wa / pan / o / tabemasu.

je mange du pain.

Construction 4 : Nom + Marqueur Nominatif + Nom + Marqueur Datif + Verbe.

私はマルセイユにすむ。

watashi / wa / maruseiyu / ni / sumu.

je vis à Marseille.

Construction 5 : Nom + Marqueur génitif + Nom + Marqueur Datif + Nom + Marqueur Nominatif + Verbe.

私のハンドバッグには二つのめがねがある。

watashi / no / handobaggu / ni wa / futatsu no megane / ga / aru.

mon sac contient deux paires de lunettes. il y a deux paires de lunettes dans mon sac.

Construction 6 : Nom + Marqueur Nominatif + Nom + Marqueur Locatif + Verbe.

猫はアパートで遊ぶ。

neko / wa / apâto / de / asobu.

le chat joue dans l'appartement.

Construction 7 : Nom + Marqueur Nominatif + Nom + Marqueur Ablatif + Verbe.

私はマルセイユからきました。

watashi / wa / maruseiyu / kara / kimashita.

je viens de Marseille.

Marqueurs grammaticaux

	nominatif	accusatif	datif	locatif	ablatif	génitif
sujet	wa	wa	ni wa	de wa	kara wa	no
non sujet	ga	o	ni	de	kara	no

Les cas grammaticaux

Le marqueur **nominatif** sert à déterminer le sujet grammatical de la phrase, c'est-à-dire celui qui fait l'action (ou qui subit l'action à la forme passive). Le marqueur accusatif détermine le **COD**, c'est-à-dire l'objet qui subit l'action direct du verbe (verbe transitif). Le marqueur **génitif** détermine le complément du nom en exprimant le possesseur. Le marqueur **ablatif** détermine le lieu depuis lequel se produit une action, le lieu d'origine ; il y a une notion de mouvement dans cette action.

Le marqueur du **datif** détermine le **COI** et désigne le bénéficiaire de l'action.

Le marqueur **locatif** est celui qui détermine la localisation du lieu où se déroule l'action du verbe.

Le **COD** (complément d'objet direct) est le complément du verbe à la **voix active**. Il subit l'action ; exemple : "Marie mange du **pain**". Comment reconnaître le COD de la phrase ? Il devient le sujet grammatical à la forme passive ; exemple : "Le pain a été mangé par Marie."

Quant au **COI** (complément d'objet indirect), il répond aux questions "à qui", "à quoi", "pour qui", "pour quoi", "de qui", "de quoi" du verbe qu'il complète indirectement avec une préposition (dans, en, à, pour, avec, sans...) ou une locution prépositive (à cause de, à force de, au lieu de, face à, près de...) ; exemple : "J'ai acheté du pain (COD) pour Marie (COI)."

Les particules : 助詞

Les particules sont des mots d'une syllabe (en général) qui indiquent la fonction grammaticale d'un mot ou d'une expression. Elles se placent toujours après le mot ou l'expression auxquels elles font référence.

- は [wa] :
 - désigne le thème principal de la phrase, le sujet (watashi wa furantsujin desu)
 - 私の通称はビデルです : mon pseudonyme est videl .
- か [ka] :
 - signale le choix entre des objets, des personnes = ou (watashi ka watashitachi)
 - 水かビール : eau ou bière
 - crée une phrase interrogative dans le discours formel, équivaut un ? (hon desu ka)
 - これは猫ですか。 : est-ce un chat ?
- の [no] :
 - marque l'appartenance = de, à (possesseur + no + ce qui est possédé -> watashi no hon)
 - これは私の猫です。 : c'est mon chat.
 - crée les adjectifs possessifs = mon, ma... (watashi no)
 - わたしの : mon ; あなたの : ton ; かれらの : leurs (à eux)
 - relie 2 noms, le 1er étant le déterminant, le second le déterminé (nihon no hon)
 - フランスの車 : une voiture française
 - transformer 1 infinitif en nom (cf. **cours sur la nominalisation des verbes**)
 - placée en fin de phrase, la particule の exprime une interrogation où le locuteur montre son intérêt personnel dans le questionnement. C'est la forme familière de のですか (cf. note en bas de page) .
- が [ga] :
 - introduit l'objet ou la personne que l'on aime (objet + ga + suki desu)
 - désigne aussi ce qu'on aime faire (ce qu'on aime + no + ga + suki desu -> hon o yomu no ga suki desu)
 - indique le sujet sur lequel porte le message que le locuteur souhaite transmettre (ga se place en général devant imasu ou arimasu -> eki no chikaku ni yubinkyoku ga arimasu)

- ga se place aussi apres les mots interrogatifs tels que doko, dare, etc., lorsqu'ils sont sujets d'une phrase (dare ga kore o kakimashita ka)
- を [o] :
 - indique le complément d'objet direct (watashi wa rajio o kiku)
 - crée les pronoms personnels compléments = me, te..., le, la... -> cf. particule ni
- に [ni] :
 - indique le complément d'objet indirect du verbe
 - introduit l'heure, les jours, les mois
 - crée les pronoms personnels compléments = me, te..., le, la... -> cf. particule o
 - indique le lieu où X se trouve
 - indique le but (pour)
 - marque la destination (à)
- へ [e] :
 - marque la destination (vers)
- よ [yo] :
 - se place en fin de phrase, et indique l'emphasie (honto desu yo ! = c'est vrai !)
- ね [ne] :
 - se place en fin de phrase, et indique que le locuteur est quasiment sûr que son partenaire est d'accord avec lui. Cela correspond à certains emplois de "n'est-ce-pas?"
- で [de] :
 - indique le moyen de transport ou de communication (en)
 - indique le lieu d'action (dans, a)
 - lie un quasi-adjectif (adj en na) à un autre adjectif ou un quasi-adjectif (yûyô de yuumeina hito = une personne importante et célèbre)
- と [to] :
 - lie les noms (énumération complète : et) exemple : inu to neko = un chien et un chat
 - indique 1 partenaire (avec)
- や [ya] :
 - lie les noms (énumération incomplète : et,... entre autres) exemple : sakana ya niku = du poisson et de la viande, entre autres (il s'agit d'une énumération non exhaustive. Dans ce cas ce serait une liste de produits alimentaires : poisson, viande, légumes...)
- て [te] :
 - lie un adjectif (adj en i) à un autre adjectif ou un quasi-adjectif. (chiisaku te kuroi neko = un chat petit et noir)
- も [mo] :
 - signifie aussi, remplace la particule wa lorsque mo se rapporte au sujet (sore mo kare no desu)
- から [kara] :
 - marque un point de départ dans le temps ou l'espace = à partir de, depuis
- まで [made] :
 - marque le terme final, un point d'arrivée dans l'espace = jusqu'à

Note

"N DA" => n da est la forme informelle de n desu. C'est une abbréviation de no desu (no da).

Cette expression a une fonction explicative ou une demande de confirmation. C'est aussi une façon de demander des explications lors d'une question qui peut sembler très directe. Elle exprime la demande avec un ton plus "adéquat", plus posé, c'est le cas pour n desu. Cette formulation montre qu'on attend une explication.

n desu marque l'affirmation dans une phrase, l'empathie ou l'accentuation du discours. n da placé en fin de phrase marque la forme exclamative. Souvent ce sera "n da yo".

Exemples :

iku n da!

vas-y !

watashi wa gakkou ni ikimasu.

je vais à l'école.

watashi wa gakkou ni iku n desu.

je vais à l'école.

watashi wa gakkou ni iku n da.

je vais à l'école !

Japonais : grammaire

La construction des phrases (suite)

En Japonais, un mot peut à lui tout seul constituer une phrase. Ce mot sera généralement suivi de " desu " qui est la marque de politesse en fin de phrase.

"Desu " peut lui aussi être omis dans le cas d'une discussion familière. Pour information (ou rappel), le "u" de "desu" ne doit pas être prononcé. Il faut dire "dèss".

Adjectifs

Les adjectifs

Phrase japonaise	Traduction
takai desu たかいです	c'est cher - c'est haut
chikai desu ちかいです	c'est pres
tooi desu とおいです	c'est loin
omoshiroi desu おもしろいです	c'est interessant
muzukashii desu むずかしいです	c'est difficile

Noms

Les noms

Phrase japonaise	Traduction
nihon desu にほんです	c'est le Japon
furansujin desu フランスじんです	c'est un(e) Français(e)
kuruma desu くるまです	c'est une voiture
jitensha desu じてんしゃです	c'est un velo
hikouki desu ひこうきです	c'est un avion

La négation

Dans le cas de phrases négatives " desu " est remplacé par " dewa arimasen ". C'est valable quand il s'agit de noms. Pour les adjectifs, c'est différent. Nous verrons ça plus tard. Familièrement " dewa arimasen " devient " ja nai ".

Forme négative

Phrase japonaise	Traduction
nihonjin dewa arimasen にほんじんではありません	ce n'est pas un Japonais

terebi dewa arimasen テレビではありません	ce n'est pas une television
teburu dewa arimasen テーブルではありません	ce n'est pas une table
densha dewa arimasen でんしゃではありません	ce n'est pas un train
basu dewa arimasen バスではありません	ce n'est pas un bus

L'interrogation

Pour poser une question en Japonais, il suffit d'ajouter " ka " a la fin de la phrase . Ceci est valable pour les adjectifs, les noms, et aussi pour les questions negatives.

Forme interrogative

Phrase japonaise	Traduction
omoi desu ka おもいですか	est-ce que c'est lourd ?
denwa desu ka でんわですか	est-ce un telephone ?
densha dewa arimasen ka でんしゃではありませんか	n'est-ce pas un train ?
basu dewa arimasen ka バスではありませんか	n'est-ce pas un bus ?

Le verbe etre

Il n'y pas de verbe "etre" en Japonais. Par contre on utilise le mot " desu " .

Desu

Phrase japonaise	Traduction
kuruma desu くるまです	c'est une voiture
watashi wa furansujin desu わたしはフランス人です	je suis francais

Il y a...

Deux verbes " aru " et " iru " Ils sont presque toujours precedes de " ga " A la forme de politesse " aru " devient " arimasu " et " iru " devient " imasu " Aru s'utilise pour les objets inanimés et iru dans les autres cas (etres vivants) (rappel on ne prononce pas le "u" a la fin des verbes et de "desu")

Il y a...

Phrase japonaise	Traduction
kudamono ga arimasu くだものがあります	il y a un fruit
amerikajin ga imasu	il y a un americain

アメリカ人がいます	
-----------	--

Les verbes a la forme negative

A la forme negative " masu " se transforme en " masen "

Forme négative des verbes

Forme affirmative	Traduction 1	Forme négative	Traduction 2
arimasu あります	il y a (inanime)	arimasen ありません	il n'y a pas
imasu います	il y a (anime)	imasen いません	il n'y a pas
tabemasu たべます	manger	tabemasen たべません	ne pas manger
nomimasu のみます	boire	nomimasen のみません	ne pas boire
arukimasu あるきます	marcher	arukimasen あるきません	ne pas marcher
shimasu します	faire	shimasen しません	ne pas faire

Japonais : grammaire

La construction des phrases (suite)

Pour finir le chapitre sur la construction des phrases, voici quelques phrases pour ancrer en mémoire ce système.

mijikasugimasu

Quelques phrases en japonais

Français	Japonais
à quelle heure ça ferme ?	nanji ni shimarimasu ka
à quelle heure est l'avion ?	hikôki wa nan-ji desu ka
à quelle heure est ton train ?	anata no densha wa nan ji desu ka
à quelle heure est-elle rentrée à la maison ?	kanojo wa nan ji ni kaerimashita ka
à quelle heure le dîner est-il servi ?	yûshoku wa nanji desu ka
à quelle heure ouvre le magasin	nan ji ni mise wa akimasu ka
à quelle heure part le train ?	nanji ni densha wa demasu ka
à quelle heure viendront-ils ?	nan-ji ni karera wa kimasu ka
aimes-tu chanter ?	anata wa utau no ga suki desu ka
aimes-tu conduire?	anata wa unten suru no ga suki desu ka
aimes-tu danser ?	anata wa odoru no ga suki desu ka
aimes-tu la musique ?	anata wa ongaku ga suki desu ka
aimes-tu le café ?	anata wa kôhî ga suki desu ka
aimes-tu le jus d'orange ?	anata wa orenji jûsu ga suki desu ka
allez-y !	dôzo
après-demain elle a un rendez-vous	asatte kanajo wa yakusoku ga arimasu
après-vous !	dôzo
au revoir, excusez-moi de partir avant vous	o saki ni shitsurei shimasu
au revoir, reposez bien	o tsukare sama deshita
aujourd'hui elle fait des courses à Paris	kyô kanojo wa Pari de kaimono o shimasu
aujourd'hui j'ai un rendez-vous	kyô watashi wa yakusoku ga arimasen
aujourd'hui je reste à la maison	kyô watashi wa uchi ni imasu
avant-hier je suis arrivé à Tokyo	ototoi watashi wa tôkyô ni tuskimashita
c'est calme	shizuka desu
c'est cher	takai desu
c'est compliqué	fukuzatsu desu

c'est dangereux	kiken desu
c'est difficile	muzukashii desu
c'est dommage	zannen desu
c'est facile	kantan desu
c'est froid	tsumetai desu
c'est important	jûyô desu
c'est lourd	omoi desu
c'est marie	mari san desu
c'est moi	watashi desu
c'est monsieur Tanaka	tanaka san desu
c'est petit	chiisai desu
c'est toi	anata desu
c'est trop cher	taka sugimasu
c'est trop compliqué	fuzukatsu sugimasu
c'est trop dangereux	kiken sugimasu
c'est trop difficile	muzukashi sugimasu
c'est trop facile	kantan sugimasu
c'est trop froid	tsumeta sugimasu
c'est trop important	jûyô sugimasu
c'est trop petit	chiisa sugimasu
c'est trop chaud	atsu sugimasu
c'est trop court	mijika sugimasu
c'est trop ennuyeux	taikutsu sugimasu
c'est trop grand	ooki sugimasu
c'est trop long	naga sugimasu
c'est trop tôt	haya sugimasu
c'est un livre	hon desu
c'est vraiment facile	kantan desu ne
ce n'est pas marie	mari sans ja arimasen
ce n'est pas moi	watashi ja arimasen
ce n'est pas monsieur Tanaka	tanaka san ja arimasen
ce n'est pas toi	anata ja arimasen
ce n'est pas un livre	hon ja arimansen

	isha ja arimasen
ce ne sont pas des voitures	kuruma ja arimasen
ce sont des médecins	isha desu
ce sont des voitures	kuruma desu
cette semaine monsieur Tanaka est à la maison	konshû tanaka san wa uchi ni imasu
cette voiture là-bas est-elle chère ?	ano kuruma wa takai desu ka
comment fait-on pour préparer des nouilles instantanées ?	insutanto ramen wa dôyatte tsukurun desu ka
connaissez-vous la cause de l'accident ?	anata wa jiko no gen'in o shitteimasu ka
connaissez-vous un hôtel calme ?	anata wa shizuka na hoteru o shitteimasu ka
de quel pays êtes-vous originaire ?	o kuni wa dochira desu ka
demain elle vient chez moi	ashita kanojo wa watshi no uchi ni kimasu
demain ils arrivent à Tokyo	ashita karera wa tôkyô ni tsukimasu
demain nous partons au Japon	ashita watashitachi wa nihon ni dekakemasu
dépêchons-nous !	isogimashô
elle aime aller au cinéma	kanojo wa eigakan ni iku no ga suki desu
elle est médecin	kanojo wa isha desu
elle me connaît bien	kanojo wa watshi o yoku shitteimasu
elle ne sait pas ton age	kanojo wa anata no toshi o shirimasen
entrez	dôzo
est-ce qu'elle est occupée ?	kanojo wa isogashii desu ka
est-ce qu'elles sont françaises ?	kanojotachi wa furansujin desu ka
est-ce qu'il est libre ?	kare wa hima desu ka
est-ce que ce gâteau-ci est bon ?	kono okashi wa oishii desu ka
est-ce que cette revue-ci est intéressante ?	kono zasshi wa omoshiroi desu ka
est-ce que vous êtes monsieur Tanaka ?	anata wa tanaka san desu ka
êtes-vous occupés ?	anatatachi wa isogashii desu ka
hier il a vu un film	kinô kare wa eiga o mimashita
hier je suis allée au cinéma	kinô watashi wa eigakan ni ikimashita
hier madame Yamada a mangé dans un restaurant	kinô yamada san wa resutoran de tabemashita

hier nous avons mangé au restaurant	kinô watashitachi wa resutoran de tabemashita
il aime lire des livres	kare wa hon o yomu no ga suki desu
il connaît un hôtel de luxe	kare wa kôkyû na hoteru o shitteimasu
il est midi	hiru no jû-ni-ji desu
il est neuf heures et demie	ku-ji han desu
il est onze heures moins le quart	jû-ichi-ji jûgo-fun mae desu
il est sept heures du matin	gozen shichi-ji desu
il était à huit heures moins dix	hachi ji juppun mae deshita
il était cinq heures quarante	go-ji yon-juppun deshita
il était quatre heures et quart	yo-ji jû-go-fun deshita
il n'aime pas regarder la télévision	kare wa terebi o miru no ga suki ja arimasen
il n'y a pas de banque près de la gare	eki no chikaku ni ginkô ga arimasen
il n'y a pas de cabine téléphonique près d'ici	kono chikaku ni denwa bokkusu ga arimasen
il n'y a pas de touristes	kankôkyaku ga imasen
il y a des gens là-bas	asoko ni hito ga imasu
il y a des journaux et des revues sur la table	têburu no ue ni shinbun to zasshi ga arimasu
il y a monsieur Tanaka à droite de madame Yamada	yamada san no migi ni tanaka san ga imasu
il y a monsieur Tanaka à gauche de madame Yamada	yamada san no hidari ni tanaka san ga imasu
il y a monsieur Tanaka au-dessous de madame Yamada	yamada san noshita ni tanaka san ga imasu
il y a monsieur Tanaka devant madame yamada	yamada san no mae ni tanaka san ga imasu
ils ont besoin d'une voiture	karera wa kuruma ga hitsuyô desu
j'ai 28 ans	watashi wa ni jû has-sai desu
j'ai besoin de temps	watashi wa jikan ga hitsuyô desu
j'ai chaud	watashi wa atsui desu
j'ai des frères et des soeurs	watashi wa kyôdai ga imasu
j'ai du temps	watashi wa jikan ga arimasu
j'ai froid	watashi wa samui desu
j'ai mal à la tête	watashi wa atama ga itai desu

j'ai mal au ventre	watashi wa onaka ga itai desu
j'ai mal aux dents	watashi wa ha ga itai desu
j'ai peur des accidents	watashi wa jiko ga kowai desu
j'aime écouter la radio	watashi wa rajio o kiku no ga suki desu
j'aime le sport	watashi wa supôtsuga suki desu
j'aime les voyages	watashi wa ryokô ga suki desu
j'aime rencontrer des gens	watashi wa hito ni au no ga suki desu
j'aime voyager	watashi wa ryokô o suru no ga suki desu
je connais bien madame yamada	watashi wa yamada san o yoku shitteimasu
je connais son adresse	watashi wa kanojo no jûsho o shitteimasu
je connais un endroit calme	watashi wa sizuka na tokoro o shitteimasu
je n'aime pas faire du sport	watashi wa supôtsu o suru no ga suki ja arimasen
je n'aime pas la pluie	watashi wa ame ga suki ja arimasen
je n'aime pas les chats	watashi wa neko ga suki ja arimasen
je n'aime pas me lever tôt	watashi wa hayaku okiru no ga suki ja arimasen
je n'aime pas vivre en ville	watashi wa machi de kurasu no ga suki ja arimasen
je ne connais pas de bon restaurant	watashi wa ii resutoran o shirimasen
je ne connais pas son numéro de téléphone	watashi wa kare no denwa bangô o shirimasen
je ne sais pas l'heure de la réunion	watashi wa kaigi ni jikan o shirimasen
je ne suis pas malade	watashi wa byôki ja arimasen
je ne veux pas de dessert	watashi wa dezâto ga hoshiku arimasen
je ne veux pas de pain	watashi wa pan ga hoshiku arimasen
je ne veux pas manger maintenant	watashi wa ima tabe taku arimasen
je ne veux pas prendre un taxi	watashi wa takushî ni nori taku arimasen
je ne veux pas travailler aujourd'hui	watashi wa kyô shigoto o shitaku arimasen
je sais son nom	watashi wa kanojo no namae o shitteimasu
je suis anglais	watashi wa igirisujin desu

je suis contente	watashi wa ureshii desu
je suis en bonne santé	watashi wa genki desu
je suis française	watashi wa furansujin desu
je suis japonaise	watashi wa nihonjin desu
je suis marie	watashi wa mari desu
je suis salariée	watashi wa sararîman desu
je voudrai boire une bière	watashi wa bîru o nomitai desu
je voudrai de l'eau	watashi wa mizu ga hoshii desu
je voudrai un reçu	watashi wa ryôshûsho ga hoshii desu
je voudrais acheter une petite voiture	watashi wa chiisai kuruma o kai tai desu
je voudrais jouer au tennis	watashi wa tenisu o shitai desu
je voudrais téléphoner à un ami	watashi wa tomodachi ni denwa shi tai desu
je voudrais trouver un appartement bon marché	watashi wa yasui apâto o mitsuke tai desu
l'an dernier ils sont allés au Japon	kyonen karera wa nihon ni ikimashita
l'an prochain il viendra en France	rainen kare wa furnasu ni kimasu
la semaine dernière il a vu un film à Paris	senshû kare wa pari de eiga o mimashita
la semaine prochaine nous irons au cinéma	raishû watashitachi wa eigakan ni ikimasu
monsieur Tanaka ne connaît pas de restaurant bon marché	tanaka san wa yasui resutoran o shirimasen
non, elle n'est pas chère	iie, takaku arimasen
non, elle n'est pas intéressante	iie, omoshiroku arimasen
non, elle n'est pas occupée	iie, isogashiku arimasen
non, il n'est pas bon	iie, oishiku arimasen
non, il n'est pas libre	iie, hima ja arimasen
non, je ne suis pas monsieur Tanaka	iie, tanaka ja arimasen
non, merci	iie, kekkô esu
non, nous ne sommes pas occupés	iie, isogashiku arimasen
nous aimons les peintures	watashitachi wa e ga suki desu
nous ne connaissons pas le résultat de la réunion	watashitachi wa kaigi no kekka o shirimasen
nous ne voulons pas prendre le métro	watashitachi wa chikatetsu ni noritaku arimasen

on y va !	ikimashô
où est la gare ?	eki wa doko desu ka
où est la maison de monsieur Tanaka ?	tanaka san no uchi wa doko desu ka
où est le métro ?	chikatestsu wa doko desu ka
où est ma clef ?	watashi no kagi wa doko desu ka
où est votre hôtel ?	anata no hoteru wa doko desu ka
où est-ce qu'on achète ?	doko de kaimasu ka
où est-ce qu'on paie ?	doko de haraimasu ka
où est-ce qu'on se repose ?	doko de yasumimasu ka
où est-ce qu'on se voit ?	doko de aimasu ka
où est-ce que tu manges ?	anata wa doko de tabemasu ka
où habite-t-elle ?	kanjo wa doko ni sundeimasu ka
où habitez-vous ?	anatatachi wa doko ni sundeimasu ka
où mangeons-nous ?	watashitachi wa doko de tabemasu ka
où sont les toilettes ?	toire wa doko desu ka
où sont mes lunettes ?	watashi no megane wa doko desu ka
où sont nos valises ?	watashitachi no sûtsukêsu wa doko desu ka
où sont-ils ?	karera wa doko desu ka
où va ce bus là-bas ?	ano basu wa doko ni ikimasu ka
où va ce train ?	kono densha wa doko ni ikimasu ka
où vas-tu ?	anata wa doko ni ikimasu ka
où vont-ils ?	karera wa doko ni ikimasu ka
oui, elle est intéressante	hai, omoshiroi desu
oui, elle est occupée	hai, isogashii desu
oui, il est bon	hai, oishii desu
oui, il est libre	hai, hima desu
oui, je suis monsieur Tanaka	hai, tanaka desu
oui, s'il vous plait	hai, onegaishimasu
partons tout de suite !	sugu ni dekakemashô
prenez du thé japonais	ocha dôzo
puis-je prendre une photo ici ?	koko de shashin o tottemo ii desu ka
quand viendra-t-elle ?	itsu kanojo wa kimasu ka

quand y êtes-vous allé ?	itsu anata wa ikimashita ka
que faites-vous demain ?	ashita nani o shimasu ka
quel est votre passe-temps préféré ?	shumi wa nan desu ka
quelle heure est-il ?	nan-ji desu ka
savez-vous l'heure du rendez-vous ?	anata wa yakusoku no jikan o shitteimasu ka
servez-vous	dôzo
si on allait à pied ?	aruite ikimasen ka
si on allait au concert ce soir ?	konban konsâto ni ikimasen ka
si on mangeait au restaurant ?	resutoran de tabemasen ka
tenez	dôzo
tenez du sucre	satô dôzo
tu as peur des chiens	anata wa inu ga kowai desu
venez	dôzo
voulez-vous boire de l'eau ?	mizu o nomitai desu ka
voulez-vous du café ?	kôhî ikaga desu ka
voulez-vous du sucre ?	satô ikaga desu ka
voulez-vous que je ferme la fenêtre ?	mado o shimemashô ka
voulez-vous que je lui téléphone ce soir ?	konban kare ni denwa shimashô ka
voulez-vous vous reposer un peu ?	sukoshi yasumitai desu ka
voulez-vous que je vous aide ?	tetsudaimashô ka
y a-t-il un chien dans la voiture ?	kuruma no naka ni inu ga imasu ka
y a-t-il une cabine téléphonique près d'ici ?	kono chikaku ni denwa bokkusu ga arimasu ka

Japonais : grammaire

La phrase complexe

Proposition principale et proposition subordonnée relative

En japonais, la proposition subordonnée relative est une proposition déterminante, c'est-à-dire qu'elle va compléter le nom. Contrairement au français, en japonais il n'y a pas de pronom relatif, c'est pourquoi on place la proposition déterminante avant le nom qu'elle complète.

Rappel de grammaire française

Une proposition subordonnée relative est une proposition introduite par un pronom relatif (qui, que, lequel, laquelle...), ce pronom remplaçant dans la subordonnée son antécédent (ci-dessous, les exemples de propositions dont les antécédents sont *train* et *livre*).

これは電車です。
[kore wa densha desu]
C'est un train.

これは私が毎日乗る電車です。
[kore wa watashi ga mainichi noru densha desu]
C'est le train que je prends tous les jours.

これは私が仕事に行くために毎日乗る電車です。
[kore wa watashi ga shigoto ni iku tameni mainichi noru densha desu]
C'est le train que je prends tous les jours pour aller travailler.

電車が遅れる。
[densha ga okureru]
Le train est en retard.

私が毎日乗る電車が遅れる。
[watashi ga mainichi noru densha ga okureru]
Le train que je prends tous les jours est en retard.

この本はとても面白い。
[kono hon wa totemo omoshiroi]
Ce livre est passionnant.

あなたが私にくれた本はとても面白い。
[anata ga watashi ni kureta hon wa totemo omoshiroi]
Le livre que tu m'as donné est passionnant.

あなたにもらった本はとても面白い。
[anata ni moratta hon wa totemo omoshiroi]
Le livre que tu m'as offert est passionnant.

La succession d'évènements

私は、事故のため、仕事に遅れました。
[watashi wa, jiko no tame, shigoto ni okuremashita]
J'étais en retard au travail à cause d'un accident.

Dernière mise à jour : 04/05/07 17:27:41

Japonais : grammaire

La nominalisation des verbes

Dans certaines langues la composition de noms communs consiste à transformer un verbe en nom. Exemples : en français noyer->noyade, en anglais watch->watching. Nous verrons aussi la transformation en adjectif plus tard.

Juxtaposition du nom et du verbe

魚を釣る [sakana o tsuru] Pêcher du poisson	魚釣り [sakanatsuri] Pêche
草をむしる [kusa o mushiru] Couper l'herbe	草むしり [kusamushiri] Désherbage

Les particules **こと** [koto] ou **の** [no]

Pour nominaliser une proposition dans une phrase, il faut utiliser **こと** [koto] (*le fait de...*) ou **の** [no] (*le fait de...*, particule de substantivation) précédé du verbe à la forme neutre (celle du dictionnaire).

En règle générale, koto et no sont facilement interchangeables, mais en pratique **こと** a tendance à être utilisé lorsque le locuteur n'est pas personnellement engagé alors que **の** est employé lorsque le locuteur est impliqué, qu'il ressent quelque chose. **こと** sert à nominaliser ce qui est distant, abstrait, habituel, des faits alors que **の** nominalise ce qui est défini, immédiat, concret ou directement perceptible.

La construction

... v. (infinitif) + nominalisateur ...

あのホテルのサービスがいいことは有名です。

あのホテルのサービスがいいのは有名です。

[ano hoteru no saabisu ga ii koto/no wa yuumei desu]

Il est bien connu que les services de cet hotel sont bons.

Utilisation de no

On utilise **の** pour des choses qui sont **vues, entendues, ressenties** directement par le locuteur ou avec les verbes **aider, attendre...**

公園で和子さんが走っているのが見えます。

[kouen de kazuko-san ga hashitteiru no ga miemasu]

Je vois Kazuko courir dans le parc.

隣の家でだれかが叫ぶののが聞こえた。

[tonari no ie de dare ka ga sakebuno no ga kikoeta]

J'ai entendu quelqu'un crier dans une maison voisine.

このパソコンを運ぶのを手伝ってください。

[kono pasokon o hakobu no o tetsudatte kudasai]

Aides-moi à porter ce PC.

私は読むのが好きです。
[watashi wa yomu no ga suki desu]
J'aime lire.

Utilisation de koto

On utilise **こと** avec les verbes **desu, da, dearu, dekiru** . On utilise aussi **こと** si il s'agit de quelque chose qui est dit (il est dit que...), espéré, prié, ordonné...

私は泳ぐことが大好きです。
[watashi wa oyogu koto ga daisuki desu]
J'aime nager.

私は読むことが好きです。
[watashi wa yomu koto ga suki desu]
J'aime lire.

読むことは重要です。
[yomu koto wa juuyou desu]
Lire est important.

あの女優は1週間で100万円稼ぐことができる。
[ano joyû wa 1 shûkan de 100 manen kasegu koto ga dekiru]
Cette actrice peut gagner jusqu'à 1 million de Yen par semaine.

私は外国で暮らしたことがあります。
[watashi wa gaikoku de kurashita koto ga arimasu]
J'ai vécu à l'étranger.

ご病気が早くよくなることを祈っています。
[go byouki ga hayaku yoku naru koto o inotte imasu]
Je prie pour que ma malade s'améliore bientôt.

Pour compléter ce cours, vous pouvez consultez la **forme du gérondif** des verbes ou la **construction de phrases complexes**.

Dernière mise à jour : 03/10/08 16:09:19

Japonais : grammaire

Les particules 助詞 · Dernière version : 06/04/07 15:32:05

Ce cours est en cours de rédaction !

Les particules sont des mots d'une syllabe (en général) qui indiquent la fonction grammaticale d'un mot ou d'une expression. Elles se placent toujours après le mot ou l'expression auxquels elles font référence.

Une particule montre la relation d'un mot, d'une expression, ou d'une proposition au reste de la phrase. Son utilisation est un des aspects des plus compliqué de la grammaire japonaise car certaines particules ne trouvent pas leur équivalent en grammaire française.

Il y a 6 types de particules pour composer des phrases : particules de cas, particules de noms, particules de thème, particules conjonctives, particules adverbiales, particules interjectives.

- は [wa]
- を [o]
- が [ga]
- か [ka]
- の [no]
- に [ni]
- で [de]
- へ [e]
- よ [yo]
- ね [ne]
- と [to]
- や [ya]
- て [te]
- も [mo]
- から [kara]
- まで [made]
- ...

Japonais : grammaire

Les particules

La particule de thème は [WA]

La particule は désigne le thème dominant de la phrase et indique que la suite de la phrase fournira une information sur le thème. は se place après le groupe nominal sur lequel on veut focaliser l'attention de l'interlocuteur ou du locuteur. Attention, il ne faut pas confondre thème et sujet ! Le thème est ce dont on parle. Sa traduction pourrait être quelque chose du genre : "quant à...", "en ce qui concerne..."

Remarque : Le mot accompagné de は se trouve souvent être à la fois le thème et le sujet grammatical de la phrase.

Exemples

私は本を読みます。

Watashi wa hon o yomimasu.

Je lis un livre.

この猫はあなたの猫ですか。

Kono neko wa anata no neko desu ka.

Est-ce que ce chat est le votre ?

日本語は難しいのですが。

Nihongo wa muzukashii no desu ga.

Le japonais est difficile. (sous-entendu à apprendre)

Sens de la phrase : En ce qui concerne le japonais, c'est difficile.

Note : L'utilisation de のです vient renforcer la véracité de l'affirmation. Dans cet exemple, on a ajouté la particule が qui sert à indiquer le sujet grammatical de la phrase.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule objet を [O]

La particule を est un marqueur accusatif. Le nom que précède を est l'objet de la phrase. Cette particule définit le COD (complément d'objet direct).

Note de grammaire française :

Le complément d'objet direct est le mot (ou groupe de mots) qui se joint au verbe **sans préposition** pour en compléter le sens. C'est un complément de verbe. Il représente l'être ou la chose qui **reçoit directement** l'action que fait le **sujet**.

Pierre mange une pomme.

Une pomme est mangée par Pierre.

Le maçon construit une maison.

Une maison est construite par le maçon.

Pour reconnaître le complément d'objet direct, on pose après le verbe la question "qui?" ou "quoi?".

Pierre mange quoi? Une pomme.

Le maçon construit quoi? Une maison.

On observe que le complément d'objet direct est le mot qui devient sujet lorsqu'on tourne la phrase au passif (voir **voix du verbe**).

Le complément d'objet direct peut être :

- un **nom**: *Il boit un verre;*
- un **pronom**: *Elle le peigne;*
- une **proposition** : *Il pense qu'il viendra demain;*
- un **infinitif**: *Il veut partir.*

Les **verbes** qui demandent un complément d'objet direct sont appelés **transitifs directs**, ceux qui demandent un complément d'objet indirect, **transitifs indirects** et ceux qui n'acceptent pas de complément (direct ou indirect) sont appelés **intransitifs**.

La position dans la phrase du complément d'objet direct est capitale pour régler l'accord du participe passé conjugué avec "**avoir**". Voir **accord du participe passé**.

Source : **Synapse**

Exemples

私は本を読みます。

Watashi wa hon o yomimasu.

Je lis un livre.

わたしはパンを食べます。

Watashi wa pan o tabemasu.

Je mange du pain.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule de sujet が [GA]

La particule が indique le sujet grammatical de la phrase. Le nom que précède が est donc le sujet de la phrase.

Exemples

私はこの本が好きです。

Watashi wa kono hon ga suki desu.

J'aime ce livre.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule か [KA]

La particule か placée en fin de phrase **marque la forme interrogative**. Elle remplace le point d'interrogation (lequel peut être quand même placé en fin de phrase après cette particule). Quand la particule か se trouve placée **entre deux ou plusieurs mots**, elle indique le choix entre ces éléments. Dans ce cas, cette particule pourrait être traduite par **ou**.

Exemples

本ですか。
Hon desu ka.
Est-ce un livre ?

ざたしかあなたかあなたたち。
Watashi ka anata ka anatatachi.
Moi, toi ou vous.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule の [No]

La particule の en tant que **marqueur possessif** indique la propriété, l'attribution ou l'affiliation. On peut aussi retrouver の en fin de phrase comme marqueur interrogatif. Dans ce cas, il s'agit d'une abbréviée de la forme **のですか** (voir la note en bas de page sur l'utilisation de la forme **no desu, n da...**).

Exemples

私の本。
Watashi no hon.
Mon livre .

私の猫が庭にいます。
Watashi no neko ga niwa ni imasu.
Mon chat est dans le jardin.

La particule の permet de **modifier un nom**. Le nom avant la particule の modifie le nom qui est après. Cette utilisation est similaire au cas possessif mais elle est plus utilisée pour des groupes nominaux composés.

Exemples

この子供の母は美しいです。
Kono kodomo no haha wa utsukushii desu.
La mère de cet enfant est jolie.

この家の所有者は金持ちです。
Kono ie no shoyuusha wa kanemochi desu.
Le propriétaire de cette maison est riche.

La particule の peut être **employée plusieurs fois dans une même phrase**. Dans cette utilisation, l'ordre des noms est du plus grand au plus petit, ou du plus général au détail.

Exemples

私の姉の隣人の息子の名前はニコラです。
Watashi no ane no rinjin no musuko no namae wa nikora desu.
Le nom du fils de la voisine de ma grande soeur est Nicolas.

La particule の sert aussi à **lier un nom à la proposition relative qui la suit**.

Exemple

隣人のニコラスは親切です。
Rinjin no nikorasu wa shinsetsu desu.
Le voisin, Nicolas est gentil.

La particule の permet de **nominaliser un verbe**, c'est-à-dire de transformer un verbe en

nom.

Exemple

私は読むのが好きです。

[watashi wa yomu no ga suki desu]

J'aime lire (*le fait de...*).

Japonais : grammaire

Les particules

La particule に [Ni]

La fonction de base de la particule に est d'indiquer **vers qui ou quoi** l'action du verbe qui suit est dirigée. C'est une particule structurale qui a un certain nombre de fonctions mais aucune signification concrète comme nos conjonctions en grammaire française. La particule に peut se traduire par : dans, en, à, vers...

A retenir

La particule « Ni » est employée pour indiquer l'endroit où une chose ou une personne est présente, ainsi que pour marquer le but ou la destination. La particule « De » est employée pour indiquer l'endroit où une action se produit.

Exemples

マリは私に電話をしました。
Mari wa watashi ni denwa wo shimashita.
Marie m'a appelé .

私はマルセイユに住んでいます。
Watashi wa maruseiyu ni sunde imasu.
Je vis à Marseille.

マリは本を私に与えました。
Mari wa hon wo watashi ni atae mashita.
Mari m'a donné un livre.

マリはニコラスの寝室にいます。
Mari wa Nikora no shinshitsu ni imasu.
Marie est dans la chambre de Nicolas.

私は今朝の午前6時に目覚めました。
Watashi wa kesa no gozen 6 ji ni mezame mashita.
Je me suis réveillée à 6 heures ce matin.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule で [DE]

La fonction de base de la particule で est d'indiquer **le lieu où se déroule une action.**

De ou Ni ?

La particule で est employée pour indiquer l'endroit où une action se produit alors que に est employée pour indiquer l'endroit où une chose ou une personne est présente (avec les verbes iru, aru, sumu).

Exemples

猫はアパートで遊ぶ。

Neko wa apâto de asobu.

Le chat joue dans l'appartement.

私は台所で食べます。

Watashi wa daidokoro de tabemasu.

Je mange dans la cuisine.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule d'énumération complète と [TO]

La particule と s'utilise lorsque l'on désigne plusieurs noms ("ceci **et** cela"). Elle se trouve placée **entre deux ou plusieurs mots**, qui sont les différents éléments de l'énumération. On utilise également cette particule pour indiquer le/la partenaire **avec** qui la personne désignée est. と peut se traduire par "et". Ne pas confondre avec la particule や [YA] (traduit par "et"... entre autres) qui a le même rôle que と mais dans le cas d'une énumération incomplète ou か [KA] (traduit par "ou") qui désigne aussi plusieurs noms mais dans ce cas-là pour permettre un choix.

Exemples

猫と犬。

[neko to inu]

Un chat **et** un chien.

お茶とコーヒーが好きです。

[ocha to koohii ga suki desu]

J'aime le thé **et** le café. (et rien d'autre, point final)

ニコラスと映画館に行きます。

[nikorasu to eigakan ni ikimasu]

Je vais au cinéma **avec** Nicolas.

Merci à Musashi pour cette partie du cours.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule "d'origine" から [KARA]

La particule から indique une limite temporelle ou géographique. Elle peut se traduire par "de". Elle marque un **point de départ dans le temps ou un lieu**. Elle marque aussi un point d'origine (je suis originaire de France).

Exemples

私はマルセイユからきました。
Watashi wa maruseiyu kara kimashita.
Je viens **de** Marseille.

雪は月曜から金曜まで降った。
Yuki wa getsuyou kara kinyou made futta.
Il a neigé **de** lundi à vendredi.

Japonais : grammaire

Les particules

La particule de temps et de lieu まで [MADE]

La particule まで désigne un point de destination temporel ou géographique. Elle peut se traduire par "jusqu'à", "à".

Exemples

マルセイユからパリまでの775kmがあります。
Maruseiyu kara pari **made** no 775 km ga arimasu.
Il y a 775km de Marseille à Paris.

雪は月曜から金曜まで降った。
Yuki wa getsuyou kara kinyou **made** futta.
Il a neigé de lundi à vendredi.

Japonais : les verbes

Voici quelques cours sur les verbes : les temps, les conjugaisons et les différentes formes. Vous trouverez aussi des formules qui servent en japonais à exprimer telle ou telle idée.

Pour conclure sur le temps des verbes, vous pouvez vous servir du "verbe conjugator", un outil du site permettant de conjuguer des verbes automatiquement : lien vers le [verbe conjugator](#).

Japonais : les verbes

Les trois groupes verbaux

En japonais, il y a 9 terminaisons a l'infinitif pour les verbes.

Terminaison en hiragana	Terminaison en romaji	Verbe en hiragana	Verbe en romaji	Traduction en français
う	u	すう	suu	fumer
く	ku	かく	kaku	ecrire
ぐ	gu	ぬぐ	nugu	enlever
す	su	さがす	sagasu	chercher
つ	tsu	まつ	matsu	attendre
ぬ	nu	しぬ	shinu	mourir
ぶ	bu	よぶ	yobu	appeler
む	mu	よむ	yomu	lire
る	ru	たべる	taberu	manger

En japonais, le verbe se place toujours en fin de phrase. Le complement d'objet direct , suivi de la particule を , se trouve devant le verbe. Les verbes japonais ne varient ni en nombre, ni en personne.

Pour créer une phrase affirmative au présent , on peut employer ces verbes à l'infinitif (forme neutre) ou a la forme polie (en ます)

- かれ は てがみ を かく。 = il écrit une lettre (forme neutre)
- かれ は てがみ を かきます。 = il écrit une lettre (forme polie)

Les 3 groupes de verbes

- Groupe 1 : les verbes ayant les 9 terminaisons sauf ceux dont la terminaison ru est precedee d'une syllabe en e ou en i ; a noter que 2 verbes irreguliers sont a oter de ce groupe : する (suru = faire) et くる (kuru = venir)
- Groupe 2 : les verbes ayant la terminaison ru , precedee d'une syllabe en e ou en i (sauf, entre autres, kaeru qui appartient au Groupe1)
- Groupe3 : les 2 verbes irreguliers cites precedemment : する (suru = faire) et くる (kuru = venir)

Transformation de l'infinitif devant ます [masu]

- Groupe 1 : les terminaisons se transforment en syllabe i

- Groupe 2 : les terminaisons る (eru ou iru) disparaissent
- Groupe 3 : する (suru) devient し (shi) et くる (kuru) devient 来 (ki)

	Forme Neutre	Forme Neutre (romaji)	Forme Polie	Forme Polie (romaji)	Français
Groupe 1	かく	kaku	かきます	kakimasu	écrire
	のむ	nomu	のみます	nomimasu	boire
	きく	kiku	ききます	kikimasu	écouter
Groupe 2	たべる	taberu	たべます	tabemasu	manger
	みる	miru	みます	mimasu	voir
	あける	akeru	あけます	akemasu	ouvrir
Groupe 3	する	suru	します	shimasu	faire
	くる	kuru	来ます	kimasu	

Japonais : les verbes

La base connective

Comme vous avez pu le constater avec les autres temps du japonais, la transformation du verbe en fonction du temps employé s'articule autour de sa terminaison. Cette base connective ("radical") est donc la partie du verbe à laquelle on va rattacher une terminaison afin de former un temps.

Aux verbes du groupe 1, on otera la terminaison en i pour former la base connective. Aux verbes du groupe 2 on otera le ru de la fin. Quant aux verbes du 3ème groupe, les verbes irréguliers, ils n'ont pas de base connective.

Transformation des verbes : la base connective

	Terminaison	Verbe infinitif	Base connective	Traduction
Groupe 1 : verbes Yodan	く ku	きく kiku	kik~	écouter
	く ku	いく iku	ik~	aller
	ぐ gu	ぬぐu nugu	nug~	enlever
	す su	はなす hanasu	hanas~	parler
	む mu	よむ yomu	yom~	lire
	ぬ nu	しぬ shinu	shin~	mourir
	ぶ bu	あそぶ asobu	asob~	s'amuser
	う u	かう kau	ka~	acheter
	つ tsu	まつ matsu	mats~	attendre
	る ru	とる toru	tor~	prendre
	る ru (!)	かえる kaeru	kaer~	rentrer
Groupe 2 : verbes Ichidan	eru	akeru	ake~	ouvrir
		shimeru	shim~	enlever
	iru	miru	mi~	regarder
		okiru	oki~	se lever
Groupe 3 : verbes irréguliers	suru	susu	-	faire
	kuru	kuru	-	venir

Japonais : les verbes

Le passé

Nous avons vu dans la première partie : les groupes de verbes, les bases connectives (dont la forme neutre et la forme polie, laquelle prend comme suffixe **ます** [masu]). Dans le cas du passé, on ajoute le suffixe **いた** [ita] aux les verbes du Groupe 1, avec quelques exceptions : les verbes en ~gu prennent la terminaison **いだ** [ida], les verbes en ~nu, ~bu et ~mu se terminent par **んだ** [nda]. Quant au verbe **いく** [iku] (aller), on rajoute **った** [tta]. Sinon, on ajoute **た** [ta] aux verbes du Groupe 2. Pour la forme polie, on utilise le suffixe **ました** [mashita], forme passée de **ます** [masu].

Terminaisons du passé

Terminaison au présent		Terminaison au passé		
う	u	->	った	tta
く	ku	->	いた	ita
ぐ	gu	->	いだ	ida
す	su	->	した	shita
つ	tsu	->	った	tta
ぬ	nu	->	んだ	nda
ぶ	bu	->	んだ	nda
む	mu	->	んだ	nda
る	ru	->	った	tta

Synthèse

	Neutre		Passé		Forme Polie		Français
Groupe 1	かく	kaku	かいた	kaita	かきました	kakimashita	écrire
	のむ	nomu	のんだ	nonda	のみました	nomimashita	boire
	きく	kiku	きいた	kiita	ききました	kikimashita	écouter
Groupe 2	たべる	taberu	たべた	tabeta	たべました	tabemashita	manger
	みる	miru	みた	mita	みました	mimashita	voir
	あける	akeru	あけた	aketa	あけました	akemashita	ouvrir
Groupe 3	する	suru	した	shita	しました	shimashita	faire
	くる	kuru	きた	kita	きました	kimashita	venir

Japonais : les verbes

Les temps présent et passé

- Appartiennent au Groupe 1, les verbes ayant une terminaison en : ku, gu, su, mu, nu, bu, u, tsu et ru sauf ceux dont la terminaison en ru est précédée d'une syllabe en e ou en i ; exception faite des deux verbes irréguliers suru et kuru ;
- Appartiennent alors au Groupe 2 les verbes ayant une terminaison ru précédée d'une syllabe en e ou en i ;
- Appartiennent aux Groupe 3 les deux verbes irréguliers suru et kuru.

Remarques

- L'infinitif des verbes se fini toujours en u ;
- Le verbe ne varie ni en genre, ni en nombre et se place toujours en fin de phrase ;
- L'association du verbe a l'infinitif et de masu donne la forme de politesse.

です [desu] = être

	Present	Passé
Affirmation	です desu	でした deshita
Negation	じゃありません ja arimasen	じゃありませんでした ja arimasen deshita
Negation (familiale, forme polie)	でわありません dewa arimasen	でわありませんでした dewa arimasen deshita

Groupe I

いく [iku] = aller

	Présent	Progressif	Passé
Affirmation	いく iku	いっている itte iru	いった itta
Affirmation (forme polie)	いきます ikimasu	いています itte imasu	いきました ikimashita
Negation	いかない ikanai	いていない itte inai	いかなかった ikanakatta
Negation (familiale, forme polie)	いかないです ikanai desu	いていないです itte inai desu	いかなかったです ikanakatta desu
Negation (forme polie)	いきません ikimasen	いていません itte imasen	いきませんでした ikimasen deshita

Forme a partir du verbe, l'adjectif ainsi cree exprime l'action de vouloir quelque chose (et de ne pas vouloir)

	Présent	Passé
Affirmation	いきたい ikitai	いきたかった ikitakatta

Affirmation (forme polie)	いきたいです <i>ikitai desu</i>	いきたかったです <i>ikitakatta desu</i>
Negation	いきたくない <i>ikitaku nai</i>	いきたくなかった <i>ikitaku nakatta</i>
Negation (familiale, forme polie)	いきたくないです <i>ikitaku nai desu</i>	いきたくなかったです <i>ikitaku nakatta desu</i>
Negation (forme polie)	いきたくありません <i>ikitaku arimasen</i>	いきたくありませんでした <i>ikitaku arimasen deshita</i>

Groupe II

みる *miru* (voir)

	Présent	Progressif	Passé
Affirmation	みる <i>miru</i>	みている <i>mite iru</i>	みた <i>mita</i>
Affirmation (forme polie)	みます <i>mimasu</i>	みえています <i>mite imasu</i>	みました <i>mimashita</i>
Negation	みない <i>minai</i>	みていない <i>mite inai</i>	みなかった <i>minakatta</i>
Negation (familiale, forme polie)	みないです <i>minai desu</i>	みていないです <i>mite inai desu</i>	みなかったです <i>minakatta desu</i>
Negation (forme polie)	みません <i>mimasen</i>	みていません <i>mite imasen</i>	みませんでした <i>mimasen deshita</i>

Forme a partir du verbe, l'adjectif ainsi cree exprime l'action de vouloir quelque chose (et de ne pas vouloir)

	Présent	Passé
Affirmation	みたい <i>mitai</i>	みたかった <i>mitakatta</i>
Affirmation (forme polie)	みたいです <i>mitai desu</i>	みたかったです <i>mitakatta desu</i>
Negation	みたくない <i>mitaku nai</i>	みたくなかった <i>mitaku nakatta</i>
Negation (familiale, forme polie)	みたくないです <i>mitaku nai desu</i>	みたくなかったです <i>mitaku nakatta desu</i>
Negation (forme polie)	みたくありません <i>mitaku arimasen</i>	みたくありませんでした <i>mitaku arimasen deshita</i>

Groupe III

する *suru* (faire)

	Présent	Progressif	Passé
Affirmation	する <i>suru</i>	している <i>shite iru</i>	した <i>shita</i>
Affirmation (forme polie)	します <i>shimasu</i>	しています <i>shite imasu</i>	しました <i>shimashita</i>

Negation	しない shinai	していない shite inai	しなかった shinakatta
Negation (familiale, forme polie)	しないです shinai desu	していないです shite inai desu	しなかったです shinakatta desu
Negation (forme polie)	しません shimasen	していません shite imasen	しませんでした shimasen deshita

Forme a partir du verbe, l'adjectif ainsi cree exprime l'action de vouloir quelque chose (et de ne pas vouloir)

	Présent	Passé
Affirmation	したい shitai	したかった shitakatta
Affirmation (forme polie)	したいです shitai desu	したかったです shitakatta desu
Negation	したくない shitaku nai	したくなかった shitaku nakatta
Negation (familiale, forme polie)	したくないです shitaku nai desu	したくなかったです shitaku nakatta desu
Negation (forme polie)	したくありません shitaku arimasen	したくありませんでした shitaku arimasen deshita

Groupe III

くる kuru (venir)

	Présent	Progressif	Passé
Affirmation	くる kuru	いている ite iru	いた ita
Affirmation (forme polie)	きます kimasu	いています ite imasu	きました kimashita
Negation	こない konai	いていない ite inai	こなかった konakatta
Negation (familiale, forme polie)	こないです konai desu	いていないです ite inai desu	こなかったです konakatta desu
Negation (forme polie)	きません kimasen	いていません ite imasen	きませんでした kimasen deshita

Forme a partir du verbe, l'adjectif ainsi cree exprime l'action de vouloir quelque chose (et de ne pas vouloir)

	Présent	Passé
Affirmation	きたい kitai	きたかった kitakatta
Affirmation (forme polie)	きたいです kitai desu	きたかったです kitakatta desu
Negation	きたくない kitaku nai	きたくなかった kitaku nakatta
Negation (familiale, forme polie)	きたくないです kitaku nai desu	きたくなかったです kitaku nakatta desu
Negation (forme polie)	きたくありません kitaku arimasen	きたくありませんでした kitaku arimasen deshita

Japonais : les verbes

La forme en -TE

Cette leçon est en cours de rédaction. Suivez l'actualité du site pour être informé de sa publication définitive.

Contruction de la forme en ~te

	Terminaison du verbe	Transformation	Infinitif	Forme en ~te	Traduction (infinitif)
Groupe 1 : verbes Yodan	く [ku]	いて [ite]	きく [kiku]	きいて [kiite]	écouter
			いく [iku]	いって [itte]	aller
	ぐ [gu]	いで [ide]	ぬぐ [nugu]	ぬいで [nuide]	enlever
	す [su]	して [shite]	はなす [hanasu]	はなして [hanashite]	parler
	む [mu]	まない [nde]	よむ [yomu]	よんで [yonde]	lire
	ぬ [nu]	なない [nde]	しぬ [shinu]	しんで [shinde]	mourir
	ぶ [bu]	ばない [nde]	あそぶ [asobu]	あそんで [asonde]	s'amuser
	う [u]	って [tte]	かう [kau]	かって [katte]	acheter
	つ [tsu]	って [tte]	まつ [matsu]	まって [matte]	attendre
	る [ru]	って [tte]	とる [toru]	とって [totte]	prendre
		かえる [kaeru] /\	かえて [kaette]	rentrer	
Groupe 2 : verbes Ichidan	える [eru]	えて [ete]	あける [akeru]	あけて [akete]	ouvrir
			しめる [shimeru]	しめて [shimete]	enlever
	いる [iru]	いて [ite]	みる [miru]	みて [mite]	regarder
			おきる [okiru]	おきて [okite]	se lever
Groupe 3 : verbes irréguliers	する [suru]		する [suru]	して [shite]	faire
	くる		くる	きて	venir

Japonais : les verbes

La forme progressive (ou continue)

- la forme affirmative du progressif se forme avec la base connective + te iru/imasu (être entrain -> forme progressive) ;
- la terminaison de l'infinitif se voit être modifiée (cf. tableau ci-dessous) ;
- peut désigner une action habituelle qui se déroule dans le temps.

L'impératif (ou plutôt formulation d'une demande)

- la forme affirmative de l'impératif se forme avec la base connective et te + kudasai ;
- nom + o + kudasai = donnez-moi..., s'il vous plaît.
- la forme négative de l'impératif se forme de la façon suivante : INFINITIF + ない (nai) + ください (dekudasai)

Terminaison	Transformation	Forme neutre	Imperatif = Te + kudasai	Progressif = Te + imasu	Traduction
く ku	い i	きく kiku	きいてください kiite kudasai	きいています kiite imasu	écouter
exception		いく iku	いってください itte kudasai	いっています itte imasu	aller
ぐ gu	い i	ぬぐ nugu	ぬいでください nuide kudasai	ぬいでいます nuide imasu	enlever
す su	し shi	はなす hanasu	はなしてください hanashite kudasai	はなしています hanashite imasu	parler
む mu	ん n	よむ yomu	よんでください yonde kudasai	よんでいます yonde imasu	lire
ぬ nu	ん n	しぬ shinu	しんでください shinde kudasai	でんでいます shinde imasu	mourir
ぶ bu	ん n	あそぶ asobu	あそんでください asonde kudasai	あそんでいます asonde imasu	s'amuser
う u	っ t	かう kau	かってください katte kudasai	かっています katte imasu	acheter
つ tsu	っ t	まつ matsu	まってください matte kudasai	まっています matte imasu	attendre
る ru	っ t	とる toru	とってください totte kudasai	とっています totte imasu	prendre
(appartient au Groupe 1 donc ru)		かえる kaeru	かえってください kaette kudasai	かエッチます kaette imasu	rentrer
eru		akeru	akete kudasai		ouvrir
		shimeru	shimete		enlever

			kudasai	
iru		miru	mite kudasai	regarder
		okiru	okite kudasai	se lever
suru		susu	shite kudasai	faire
kuru		kuru	kite kudasai	venir

Terminaison		Exemple			
Origine	Transformee	Verbe infinitif		Imperatif Negatif Neutre = nai	Traduction NE PAS ...
< ku	ka	きく	kiku	kikanai dekudasai	ecouter
< ku	ka	いく	iku	ikanai dekudasai	aller
ぐ gu	ga	ぬぐ	nugu	nuganai dekudasai	enlever
す su	sa	はなす	hanasu	hanasanai dekudasai	parler
む mu	ma	よむ	yomu	yomanai dekudasai	lire
ぬ nu	na	しぬ	shinu	shinanai dekudasai	mourir
ぶ bu	ba	あそぶ	asobu	asobanai dekudasai	s'amuser
う u	wa	かう	kau	kawanai dekudasai	acheter
つ tsu	ta	まつ	matsu	matanai dekudasai	attendre
る ru	ra	とる	toru	toranai dekudasai	prendre
(appartient au Groupe 1 donc ru)		かえる	kaeru	kaeranai dekudasai	rentrer
eru		akeru		ake nai dekudasai	ouvrir
		shimeru		shime nai dekudasai	enlever
iru		miru		mi nai dekudasai	regarder
		okiru		oki nai dekudasai	se lever
suru		susu		shi nai dekudasai	faire
kuru		kuru		ko nai dekudasai	venir

Remarque

- Les transformations en nai de ces verbes est valable pour toute phrase negative. En effet ikanai au present signifierait a la 1ere personne "je ne vais pas"

Pour finir

On obtient de nouveaux verbes comportant la notion de capacite et de possibilite de la maniere suivante :

- transformer les (9) terminaisons (u, ku, gu, su, tsu, nu, bu, mu et ru, sauf eru et iru) en syllabe e (hanasu -> hanase) ;

- y ajouter ru.

hanasu (parler) -> hanase + ru = hanaseru (savoir parler)

kaku (ecrire) -> kake + ru = kakeru (savoir ecrire)

iku (aller) -> ike + ru = ikeru (savoir aller)

- suru :

suru (faire) -> dekiru (savoir faire)

- Pour les verbes en ru precedes de e et i (eru et iru = exceptions), on remplace ru par rareru.

okiru (se lever) -> oki + rareru = okirareru (pouvoir se lever)

- kuru :

kuru (venir) -> ko + rareru = korareru (pouvoir venir)

- suivi de la forme polie en masu , la terminaison RU disparaît de la terminaison nouvellement creee :

kakeru + masu = kakemasu (savoir ecrire)

dekiru + masu = dekimasu (savoir faire)

taberareru + masu = taberaremasu (pouvoir manger)

Remarque

C'est la particule GA et non pas O qui introduit le COD de ces nouveaux verbes.

kanji o yomu (lire des ideogrammes) - > kanji ga yomeru (savoir lire des ideogrammes)

nihongo o hanasu (parler japonais) -> nihongo ga hanaseru (savoir parler japonais)

[kuru]

[kuru]

[kite]

Utilisation de la forme en ~te

La forme en ~te n'est pas un temps de conjugaison à proprement parler mais d'une forme qui s'utilise pour marquer des actions. La forme en ~te peut donc être : demande, suspensive, durative...

La demande

La forme en ~te permet de demander quelque chose. En ajoutant ください [kudasai] au verbe on obtient une requête polie, traduisible par : "..., s'il vous plaît". Dans le langage familier, on omet souvent ください [kudasai].

まったくください。

[matte kudasai]

Attendez, s'il vous plaît.

まって。

[matte]

Attends !

たべてください。

[tabete kudasai]

Mangez, s'il vous plaît.

たべて。

[tabete]

Manges !

La forme suspensive

Cette forme sert à lier deux proposition, voire plus, dans une phrase.

毎朝、私は起きて、シャワーを浴びて、仕事に行きます。

[maiasa, watashi wa okite, shawaa o abite, shigoto ni ikimasu]

Chaque matin, je me lève, je me douche et pars travailler.

La forme durative

Pour décrire une action en cours on utilise la forme ~te du verbe de l'action associée à いる [iru]. On peut traduire cette expression par "être entrain de...".

私は食べている。

[watashi wa tabete iru - ou imasu à la forme polie]

Je mange.

私は食べていた。

[watashi wa tabete ita - ou imashita à la forme polie]

Je mangeais.

私は食べていない。

[watashi wa tabete inai - ou imasen à la forme polie]

Je ne mange pas.

私は、食べていなかった。

[watashi wa tabete inaikatta - ou imasen deshita à la forme polie]

Je ne mangeais pas.

Japonais : les verbes

La forme suspensive des verbes

Cette forme sert à lier deux propositions dans une phrase.

Exemple :

j'ai acheté du tabac et je l'ai fumé. tabako wo katta, soko o suimashita.

ou

j'ai acheté du tabac et je l'ai fumé. tabako wo katte, soko o suimashita.

Ici, le verbe kau (katta au passé) prend la forme suspensive en ~te et devient katte.

La forme suspensive des adjectifs (terminaison en i)

Partons d'une phrase simple :

un chat noir = kuroi neko

un chat noir et beau = kurokute to uruwashii neko

Le premier adjectif en i se voit changer sa terminaison en i par ku et prend la forme suspensive en ~te

La forme volutive

La forme volutive des verbes exprime une volonté individuelle ou collective (affirmée) d'une personne ou d'un groupe, comme par exemple :

早く行きましょう

[hayaku ikimashô]

Vite allons-y !

レストランへ食べましょう

[resutoran he tabemashô]

Mangeons au restaurant !

La forme polie

Groupe 1

On remplace la terminaison en u par une syllabe en i puis on ajoute mashô.

行く [iku] devient 行きましょう [ikimashô] à la forme polie.

Groupe 2

On remplace la terminaison en ru par mashô.

食べる [taberu] devient 食べましょう [tabemashô].

Groupe 3

する [suru] devient しましょう [shimashô] .

くる [kuru] devient 来ましょう[kimashô].

La forme neutre

Les verbes en ~ru, on remplace par よう [you] la terminaison du verbe **ru**.

Pour les verbes en ~u, on remplace u par う [ou].

Exceptions : suru devient shiyou et kuru devient koyou.

La forme volutive des verbes.

	Terminaison Infinitif		Forme volutive neutre	Forme volutive polie	Traduction
Groupe 1 : verbes Yodan	く [ku]	きく [kiku]	きこう [kikô]	ききましょう [kikimashô]	écouter
		いく [iku]	いこう [ikô]	いきましょう [ikimashô]	aller
	ぐ [gu]	ぬぐ [nugu]	ぬごう [nugô]	ぬぎましょう [nugimashô]	enlever
	す [su]	はなす [hanasu]	はなそう [hanasô]	はなしましょう [hanashimashô]	parler
	む [mu]	よむ [yomu]	よもう [yomô]	よみましょう [yomimashô]	lire
	ぬ [nu]	しぬ [shinu]	しのう [shinô]	しにましょう [shinimashô]	mourir
	ぶ [bu]	あそぶ [asobu]	あそぼう [asobô]	あそびましょう [asobimashô]	s'amuser
	う [u]	かう [kau]	かおう [kaô]	かきましょう [kaimashô]	acheter
	つ [tsu]	まつ [matsu]	まとう [matô]	まちましょう [machimashô]	attendre
	る [ru]	とる [toru]	とよう [toyô]	とりましょう [torimashô]	prendre
Groupe 2 : verbes Ichidan		かえる [kaeru] / \	かえよう [kaeyô]	かえりましょう [kaerimashô]	rentrer
	える [eru]	あける [akeru]	あけよう [akeyô]	あけましょう [akemashô]	ouvrir
		しめる [shimeru]	しめよう [shimeyô]	しめましょう [shimemashô]	enlever
	いる [iru]	みる [miru]	みよう [miyô]	みましょう [mimashô]	regarder
Groupe 3 : verbes irréguliers		おきる [okiru]	おきよう [okiyô]	おきましょう [okimashô]	se lever
	する [suru]	する [suru]	しょう [shiyô]	しましょう [shimashô]	faire
	くる [ku]	くる [ku]	こよう [koyô]	きましょう [kimashô]	venir

[kuru]

[kuru]

[koyô]

[kimashô]

La forme négative

la forme négative du volutif se compose de la manière suivante :

Verbe (infinitif) + まい[mai] à la forme neutre.

Base connective en い[i] + ますまい [masumai] à la forme polie.

Pour les verbes Ichidan (groupe 2), on supprime la terminaison ru et on ajoute le suffixe de négation.

食べまい [tabemai] ou 食べますまい [tabemasumai]

Japonais : les verbes

Les formes du conditionnel

Auteur : Yoann

La forme en ば [ba]

L'obtention de la forme conditionnelle en ば s'obtient quelque soit le groupe du verbe en associant la base connective du verbe à "ば".

Exemple :

飲む : boire -- 飲めば : si nous buvons...

帰る : rentrer -- 帰れば : si nous rentrons...

食べる : manger -- 食べれば : si nous mangeons...

する : faire -- すれば : si nous faisons...

来る : venir -- 来れば : si nous venons... (来 se prononce ici [ku])

Ce suffixe peut également affecter les adjectifs variables (voir le chapitre sur les adjectifs) et la forme négative neutre des verbes en い. Le い final devient ければ.

Exemple :

飲まない : ne pas boire -- 飲まなければ : si nous ne buvons pas...

帰らない : ne pas rentrer -- 帰らなければ : si nous ne rentrons pas...

食べない : ne pas manger -- 食べなければ : si nous ne mangeons pas...

しない : ne pas faire -- しなければ : si nous ne faisons pas...

来ない : venir -- 来なければ : si nous ne venons pas...

Utilisation

ば exprime une vérité universelle.

一に二をなせば三になります。

Un et deux font trois. (Si on ajoute...)

青に赤をまぜれば、紫になります。

Si on mélange du bleu et du rouge, on obtient du violet.

La réalisation de la proposition subordonnée est nécessaire pour l'accomplissement de la principale. Il s'agit d'une conséquence logique où tout hasard est écarté. La forme conditionnelle passée est rarement utilisée.

辞書をひけば、この言葉の意味が分かります。

Si tu prends un dictionnaire, tu comprendras le sens de ce mot.

勉強しなければ、試験に合格しません。

Si tu n'étudies pas, tu ne réussiras pas tes examens.

La forme en と [to]

L'obtention de la forme conditionnelle en と s'obtient en ajoutant à la forme atemporelle neutre du verbe + suffixe と. Elle exprime une relation de cause à effet où la réalisation de la proposition subordonnée est nécessaire pour l'accomplissement de la principale.

Cependant contrairement à ば qui exprime une logique pure, と a un cadre atemporel.

De plus と fait référence à la propre expérience vécue du locuteur.

Exemple :

まっすぐ行くと、郵便局があります。

Si tu vas tout droit, tu trouveras le bureau de poste.

Attention l'expression de sentiment, de la volonté ou le désir du locuteur n'est pas compatible avec l'emploi de と. Dans le cas contraire on utilisera たら.

La forme en たら[tara]

Le suffixe たら se forme sur la base de la forme neutre passée des verbes et des adjectifs (voir le chapitre sur les adjectifs).

Attention : たら exprime également une succession dans le temps (voir subordonnées circonstancielles de temps) et se traduit pas « dès que » la principale ne peut se réaliser qu'après l'accomplissement de la subordonnée.

Pour le groupe 1, en transformant la syllabe finale en u en syllabe transformée (cf. tableau des terminaisons d'origines et des terminaisons transformées) auquel ou adjoint た (ou だ s'il est précédé de ん) + suffixe ら.

飲む : boire -- 飲んだ -- 飲んだら : si nous buvons...

帰る : rentrer -- 帰った -- 帰ったら : si nous rentrons...

飲む : boire -- 飲まなかった : ne pas boire -- 飲まなかったら : si nous ne buvons pas...

Pour le groupe 2, en substituant la dernière syllabe en る par た+ suffixe ら.

Exemple :

食べる : manger -- 食べた -- 食べたら : si nous mangeons...

得る : obtenir -- 得た -- 得たら : si nous obtenons...

食べる : manger -- 食べなかった -- 食べなかったら : si nous ne mangeons pas...

です : être -- だ -- だったら : si nous sommes...

Pour le groupe 3, les deux verbes irréguliers :

する : faire -- した -- したら : si nous faisons...

来る : venir -- 来た -- 来たら : si nous venons... (le kanji 来 doit ici se prononcer き)

- たら exprime une relation de cause à effet, mais dans ce cas le locuteur exprime directement son sentiment par une demande, une proposition, un ordre ou un souhait. Ainsi si le verbe principal n'est pas affecté par un suffixe particulier (comme てください), il se traduira alors en français par un futur.

Exemple :

暇があったら、ピザを作ります。 : Si j'ai du temps, je préparerai une pizza.

熱があったら、来なくてもいいです。 : Si vous avez de la fièvre, vous n'êtes pas obligé de venir.

- たら s'utilise aussi lorsque la proposition subordonnée exprime un fait contraire à la réalité ou imaginaire.

Exemple :

お金があったら、お城を買います。 : Si j'avais de l'argent, j'achèterais un château.

La forme en なら [nara]

なら est la forme conditionnelle です.

Exemple :

雨なら、行きません。 : S'il pleut, je n'irai pas.

このアパートが静かなら、買います。 : Si cet appartement est calme, je l'achèterai.

なら peut suivre un verbe à la forme neutre. Dans ce cas, l'énoncé reprend ce qui vient d'être dit. なら a alors la notion de « s'il s'agit..., alors... »

Exemple :

あした、車でパリへ行きます。 : Demain, je vais à Paris en voiture.

- 車に乗るなら、満タンにしてください。 : Si tu prends la voiture, fais le plein.

Japonais : les verbes

Le futur

Il n'existe pas de temps futur en Japonais ! Vous allez me dire, alors pourquoi faire un cours ?! En fait, le temps futur est l'équivalent du présent mais dans un contexte différent. Comme pour toute traduction, c'est le contexte qui détermine le sens de la phrase. Ainsi, ikimasu signifie "je vais" ou "j'irai" !

"Demain, j'irai travailler." est équivalent à "Demain, je vais travailler." : 明日、私は仕事に行きます。

Il y a aussi la forme de desu, "deshou" qui exprime la probabilité.
"tu iras à l'école (probablement)" : 学校で行くでしょう。

Le verbe "naru" exprime quant à lui l'idée de devenir (naru = devenir). Ce verbe permet de parler d'une future "transformation", par exemple :
Tu seras malade : 病気になります。

Plus d'exemples prochainement...

Japonais : les verbes

La forme passive

Cours en cours de rédaction...

En français, la forme passive met l'accent sur le résultat plutôt que sur l'action elle-même.

Exemple :

Le facteur distribuera le courrier vers 9 heures.(forme active)

Le courrier sera distribué vers 9 heures par le facteur.(forme passive)

La transformation

- Les verbes yodan (groupe 1, terminaison en u) : base connective + **(a)reru**
- Les verbes ichidan (groupe 2, terminaisons en iru/eru) : base connective + **rareru**
- Suru (groupe 3, verbes irréguliers): devient sareru
- Kuru (groupe 3, verbes irréguliers): devient korareru

Japonais : les verbes

Le gérondif

Rappel de grammaire française :

Le gérondif est la forme du participe présent. Il est, la plupart du temps, précédé de "en". Il exprime, par rapport au verbe principal, une action simultanée (*Il marche en rêvant*). Parfois, le participe présent est précédé de "aller" et indique la continuité ou la progression (*Ils vont chantant. La peur va croissant, etc.*).

Normalement, le gérondif doit se rapporter au **sujet** du verbe principal (*En attendant le plaisir de vous rencontrer, veuillez recevoir...* "veuillez" est la seconde personne de l'**impératif** présent, ce n'est pas cette personne qui attend, le sujet doit normalement être repris *En attendant le plaisir de vous rencontrer, je vous prie de recevoir...*).

Source : **Synapse**

En japonais, la construction du gérondif consiste à ajouter **ながら** à la fin de la **base connective**. Cette transformation s'exerce en fonction du groupe d'appartenance du verbe (comme pour les autres transformations).

- Les verbes yodan (groupe 1, terminaison en u) : base connective + **nagara** (on remplace le u final par i)
- Les verbes ichidan (groupe 2, terminaisons en iru/eru) : base connective + **nagara** (on enlève le ru final)
- Suru (groupe 3, verbes irréguliers) devient **shinagara**
- Kuru (groupe 3, verbes irréguliers) devient **kinagara**

Exemples

歩きながら、私は煙る。
[arukinagara, watashi ha kemuru.]
(en) marchant/je/fume
Je fume en marchant.

Vocabulaire

- 歩く - あるく [aruku] = marcher
- 煙る - けむる [kemuru] = fumer

Dernière mise à jour : 06/04/07 15:49:47

Japonais : les verbes

La forme négative

La forme négative des verbes.

	Terminaison du verbe	Terminaison négative	Infinitif	Forme négative	Traduction (infinitif)
Groupe 1 : verbes Yodan	く [ku]	かない [kanai]	きく [kiku]	きかない [kikanai]	écouter
			いく [iku]	いかない [ikanai]	aller
	ぐ [gu]	がない [ganai]	ぬぐ [nugu]	ぬがない [nuganai]	enlever
	す [su]	さない [sanai]	はなす [hanasu]	はなさない [hanasanai]	parler
	む [mu]	まない [manai]	よむ [yomu]	よまない [yomanai]	lire
	ぬ [nu]	なない [nanai]	しぬ [shinu]	しなない [shinanai]	mourir
	ぶ [bu]	ばない [banai]	あそぶ [asobu]	あそばない [asobanai]	s'amuser
	う [u]	わない [wanai]	かう [kau]	かわない [kawanai]	acheter
	つ [tsu]	たない [tanai]	まつ [matsu]	またない [matanai]	attendre
	る [ru]	らない [ranai]	とる [toru]	とらない [toranai]	prendre
		かえる [kaeru] / ! \	かえらない [kaeranai]	rentrer	
Groupe 2 : verbes Ichidan	える [eru]	えない [enai]	あける [akeru]	あけない [akenai]	ouvrir
			しめる [shimeru]	しめない [shimenai]	enlever
	いる [iru]	いない [inai]	みる [miru]	みない [minai]	regarder
			おきる [okiru]	おきない [okinai]	se lever
	する [suru]		する [suru]	しない [shinai]	faire

Groupe 3 : verbes irréguliers	くる [kuru]		くる [kuru]	こない [konai]	venir
	ある [aru]		ある [aru]	ない [nai]	être, exister
	です [desu]			ではありません [dewa arimasen]	être (aux., copule forme polie)
	だ [da]			でわない [dewanai] じゃない [janai]	(forme neutre de desu)
	ます [masu] (terminaison forme polie)			ません [masen]	
Adjectifs	い [i] (adjectifs en i)	くない [kunai]	たかい [takai]	たかくない [takakunai]	cher, élevé
	な [na] (quasi-adjectifs en na)	でわない [dewanai] じゃない [janai]	しずか [shizuka]	しずかでわな い [shizuka dewanai] しずかじゃない [shizuka janai]	calme, paisible
			きれい [kirei]	きれいでわな い [kirei dewanai] きれいじゃない [kirei janai]	joli, propre

Japonais : les verbes

La forme en -ZU

La forme en ず [zu] sert à exprimer que quelqu'un a **fait quelque chose sans avoir fait quelque chose d'autre**. On peut traduire cette formule par "faire X sans avoir fait Y" ou "faire X au lieu de Y". La terminaison en zu est dans la plupart des cas suivi par la particule に [ni] (**consulter le cours sur la particule ni**), laquelle peut être omise si on ne souhaite pas insister sur les faits.

Construction de la forme en ~zu

base connective + zu (ni)

Transformation des verbes : la forme en ~zu

	Verbe infinitif	Forme en ~zu	Traduction (FR)
Groupe 1 : verbes Yodan	きく [kiku]	kikazu	écouter
	いく [iku]	ikazu	aller
	ぬぐ [nugu]	nugazu	enlever
	はなす [hanasu]	hanasazu	parler
	よむ [yomu]	yomazu	lire
	しぬ [shinu]	shinazu	mourir
	あそぶ [asobu]	asobazu	s'amuser
	かう [kau]	kawazu	acheter
	まつ [matsu]	matazu	attendre
	とる [toru]	torazu	prendre
Groupe 2 : verbes Ichidan	かえる [kaeru]	kaerazu	rentrer
	たべる [taberu]	tabezu	manger
	あける [akeru]	akezu	ouvrir
	しめる [shimeru]	shimezu	enlever
	みる [miru]	mizu	regarder
Groupe 3 : verbes irréguliers	おきる [okiru]	okizu	se lever
	する [suru]	sezu	faire
	くる [kuru]	kozu	venir

Exemple

彼は食べずに寝た。

[kare wa tabezu ni neta]

Il est allé au lit sans manger.

Information

Il existe une autre forme pour traduire le fait de faire quelque chose sans faire autre chose :
ないで [naide]. Elle se construit de la manière suivante :
forme négative du verbe (~nai) + de.

彼は食べないで寝た。

[kare wa tabenaide neta]

Il est allé au lit sans manger (littéralement : il n'a pas mangé et s'est couché).

Cette forme est utilisée pour faire une demande négative :

タバコを吸わないで (ください)。

[tabako o suwanaide (kudasai)]

Ne fumez pas (s'il-vous-plaît).

En savoir plus sur la form en ~TE.

Japonais : les verbes

Desu

Desu est un auxiliaire, à ne pas confondre avec le verbe être qui signifie exister. C'est la forme polie de la copule* "da". Desu est un suffixe accolé aux noms. Ce n'est pas vraiment un verbe comme en grammaire française.

- c'est un chat = neko desu
- ce n'est pas un chat = neko ja arimasen
- c'était un chat = neko deshita
- ce n'était pas un chat = neko ja arimasen deshita

* La copule est l'expression de la relation qui existe entre le sujet et le prédicat (ou attribut) d'une proposition. Ainsi dans cette proposition : "la carpe est un poisson", le verbe "est" joue le rôle de copule.

Deshou et Darou

Ces deux "auxiliaires" sont les formes subjunctives des copules "da" et "desu". Placés en fin de phrase, deshou et darou signifient "**probablement**".

Exemple :

watashi wa tabako wo kau deshou. = j'achèterai probablement du tabac.

Placé en fin de phrase interrogative, deshou signifierait "n'est-ce pas". Dans ce cas, la particule ka n'est pas inscrite en fin de phrase.

Japonais : les verbes

Vouloir

Pour exprimer le désir de quelque chose ou le faire quelque chose, la grammaire japonaise est bien faite, et encore une fois, bien différente de ce qu'on connaît en français ! Le verbe **vouloir** peut donc se traduire par **hoshii desu** lorsque son COD est un nom et par **tai desu** lorsque son COD est un verbe.

Donc, Pour exprimer le fait de vouloir quelque chose, on utilise l'adjectif 欲しい, suivi de l'auxiliaire です à la forme polie. Quant au fait d'exprimer le désir de faire quelque chose, la construction de cette forme grammaticale se fait avec l'auxiliaire たい, suivi de l'auxiliaire です (forme polie). Ainsi ces deux formes peuvent se traduire par "je veux" ou "je voudrais".

Vouloir quelque chose

nom + ga + hoshii (desu)

Exemple : Je voudrais du pain.

私は、パンが欲しい。

watashi wa pan ga hoshii.

ou

私は、パンが欲しいです。

watashi wa pan ga hoshii desu.

Vouloir faire quelque chose

base connective du verbe + tai (desu)

Exemple : Je veux manger du pain.

私は、パンを食べたい。

watashi wa pan o tabetai.

ou

私は、パンを食べたいです。

watashi wa pan o tabetai desu.

La forme négative de hoshii et tai

Faites attention aux formes négatives de ces formes grammaticales. Etant donné que hoshii est un adjectif on transforme sa terminaison (voir les adjectifs et leur conjugaison).

Exemple : Je ne veux pas de pain.

私は、パンが欲しくない。

watashi wa pan ga hoshiku nai.

ou

私は、パンが欲しくありません。

watashi wa pan ga hoshiku arimasen.

Exemple : Je ne veux pas manger de pain.

私は、パンを食べたくない。

watashi wa pan o tabetaku nai.

ou

私は、パンを食べたくありません。

watashi wa pan o tabetaku arimasen.

Japonais : les verbes

Sembler

Pour dire que quelqu'un semble triste, seul... ou encore dire qu'il semble qu'il pleut, en japonais il existe un suffixe qui exprime ce verbe. Il s'agit de そう.

Avec un verbe

base connective + sou

Exemple : Il semble qu'il pleut.

雨が降りそう。

ame ga furisou .

Vocabulaire

- 雨, あめ [ame] = pluie
- 降る, ふる [furu] = tomber, précipiter

Avec un adjectif en i イ形容詞 [i-keiyoushi]

adjectif sans la terminaison en i + sou

Exemple : Elle semble être seule.

彼女は寂しそう。

kanojo wa sabishisou.

Vocabulaire

- 彼女, かのじょ [kanojo] = elle
- 寂しい, さびしい [sabishii] = seul

Avec un adjectif en na ナ形容詞 [na-keiyoushi]

adjectif sans la terminaison en na + sou

Exemple : Cette ville semble paisible.

この町は平和そう。

kono machi wa heiwasou.

Vocabulaire

- 町, まち [machi] = ville
- 平和(な), へいわ (な) [heiwa(na)] = paisible

La forme négative

A la forme neutre et négative, on ajoute nai à la base connective du verbe. ainsi ne pas pleuvoir s'écrit : furanai. à la forme polie négative, on ajoute masen et ne pas pleuvoir s'écrit alors : furimasen.

base connective + nasa + sou OU base connective + imasen + sou

Exemple : Il semble qu'il ne pleut pas.

雨が降らなさそう。

ame ga furanasasou.

OU

雨が降りませんそう。

ame ga furimasensou.

Exemple : Elle ne semble pas seule.

彼女は寂しそうじゃない。

kanojo wa sabishisou ja nai.

OU

彼女は寂しそうではありません。

kanojo wa sabishisou dewa arimasen.

Dernière mise à jour : 04/05/07 15:46:44



Japonais : vocabulaire

1. **Les chiffres** (Dernière version : 07/01/08 15:24:10)
2. **L'heure** (Dernière version : 18/12/07 20:14:45)
3. **Les dates** (Dernière version : 06/04/07 15:51:50)
4. **Phrases types** (Dernière version : 06/04/07 15:53:06)
5. **Les salutations** (Dernière version : 19/10/07 22:47:10)
6. **Les vœux** (Dernière version : 29/11/07 08:42:35)
7. **Phrases types et expressions...** (Dernière version : 24/10/06 16:27:49)
8. **Les couleurs** (Dernière version : 18/10/07 14:40:28)
9. **Le corps humain** (Dernière version : 06/04/07 16:08:28)
10. **Les animaux** (Dernière version : 06/04/07 16:07:52)
11. **La famille** (Dernière version : 17/11/07 10:23:38)
12. **La nourriture** (Dernière version : 04/01/08 12:48:30)
13. **Expressions argotiques et onomatopées japonaises** (Dernière version : 06/04/07 18:34:37)
14. **Les compteurs en japonais** (Dernière version : 19/02/08 08:25:07)
15. **Les vêtements et accessoires** (Dernière version : 06/04/07 16:10:02)
16. **La nature** (Dernière version : 18/06/07 16:28:50)

Si vous avez besoin de fiches de vocabulaire spécifique, faites une demande par message privé sur le forum ou par email (cf. contact)

Japonais : vocabulaire

Les chiffres

Chiffre	Kanji	Hiragana
1 [un]	一	いち [ichi]
2 [deux]	二	に [ni]
3 [trois]	三	さん [san]
4 [quatre]	四	し [shi] よん [yon]
5 [cinq]	五	ご [go]
6 [six]	六	ろく [rokû]
7 [sept]	七	しち [shichi] なな [nana]
8 [huit]	八	はち [hachi]
9 [neuf]	九	く [ku] きゅう [kyû]
10 [dix]	十	じゅう [jû]
De 0 à 10 		
11 [onze]	十一	じゅういち [jûichi]
12 [douze]	十二	じゅうに [jûni]
20 [vingt]	二十	にじゅう [nijû]
21 [vingt et un]	二十一	にじゅういち [nijûichi]
30 [trente]	三十	さんじゅう [sanjû]
40 [quarante]	四十	よんじゅう [yonjû]
70 [soixante dix]	七十	ななじゅう [nanajû]
100 [cent]	百	ひゃく [hyaku]
De 11 à 100 		
200 [deux cent]	二百	にひゃく [nihyakû]
300 [trois cent]	三百	さんびゃく [sanbyaku]
400 [quatre cent]	四百	よんひゃく [yonhyaku]
500 [cinq cent]	五百	ごひゃく [gohyaku]
600 [six cent]	六百	ろっぴゃく [roppyaku]
700 [sept cent]	七百	ななひゃく [nanahyaku]
800 [huit cent]		

	八百	はっぴやく [happyaku]
900	九百	きゅうひやく [kyûhyaku]
1000 [mille]	千	せん [sen]
De 200 à 1000 		
3000 [trois mille]	三千	さんぜん [sanzen]
8000 [huit mille]	八千	はっせん [hassen]
10 000 [dix mille]	一万	いちまん [ichiman]
De 1100 à 10000 		
11 000 [onze mille]	一万千	いちまんいっせん [ichiman-issen]
100 000 [cent mille]	十万	じゅうまん [jûman]
110 000 [cent dix mille]	十一万	じゅういちまん [jûichiman]
190 000 [cent quatre vingt dix mille]	十九万	じゅうきゅうまん [jûkyûman]
1 000 000 [un million]	百万	ひゃくまん [hyakuman]
10 000 000 [dix millions]	一千万	いっせんまん [issenman]
100 000 000 [cent millions]	一億	いちおく [ichioku]
1 000 000 000 [un milliard]	十億	じゅうおく [jûoku]
10 000 000 000 [dix milliards]	百億	ひゃくおく [hyakuoku]
100 000 000 000 [cent milliards]	一千億	いっせんおく [issen oku]
1 000 000 000 000 [un billion]	一兆	いっちょう [icchou]
De 11000 à ... 		

Dernière mise à jour : 07/01/08 15:24:10

Japonais : vocabulaire

L'heure

何時 - Quelle heure ?

01h : ichiji 1時 一時
 02 h : niji 2時 二時
 03 h : sanji 3時 三時
 04 h : yoji 4時 四時
 05 h : goji 5時 五時
 06 h : rokuji 6時 六時
 07 h : shichiji 7時 七時
 08 h : hachiji 8時 八時
 09 h : kuji 9時 九時
 10 h : juji 10時 十時
 11h : juichiji 11時 十一時
 12 h : juniji 12時 十二時

Les heures



Il est... moins 5 minutes

時 - ji - heure
 分 - fun / ppun - minute

5 min * gofun * 5分
 - 5 min * gofun mae * 5分 まえ
 10 min * juppun * 10分
 -10 min * juppun mae * 10分 まえ
 15 min ou 1/4 d'heure * jugofun * 15分
 - 15 min ou - 1/4 d'h. * jugofun mae * 15分 まえ

Les minutes



Exemples

何時 ですか。 -> nanji desu ka ? [Quelle heure est-il ?]
 9時 15分 まえ です。 -> kuji jugofun mae desu. [Il est 9 heures moins le quart]
 12時 10分 ですか。 -> juniji juppun desu ka ? [Est-il 12 heures 10 ?]
 いいえ、12時 10分 まえ です。 -> iie, juniji juppun mae desu. [Non, il est 12 heures moins 10]

Dernière mise à jour : 06/04/07 15:51:29

Japonais : vocabulaire

Les dates en japonais

Les jours de la semaine

Kanji	Hiragana	Romaji	Francais	Commentaire
月曜日	げつようび	getsuyoubi	Lundi	Le jour de la lune
火曜日	かようび	kayoubi	Mardi	Le jour du feu
水曜日	すいようび	suiyoubi	Mercredi	Le jour de l'eau
木曜日	もくようび	mokuyoubi	Jeudi	Le jour du bois
金曜日	きんようび	kinyoubi	Vendredi	Le jour du metal
土曜日	どようび	doyoubi	Samedi	Le jour de la terre
日曜日	にちようび	nichiyoubi	Dimanche	Le jour du soleil

Les jours de la semaine
(du dimanche au samedi)



Les mois de l'année

Kanji	Hiragana	Romaji	Francais	Commentaire
一月	いちがつ	ichigatsu	Janvier	
二月	にがつ	nigatsu	Fevrier	
如月	にがつ	nigatsu	Fevrier	2eme mois du calendrier lunaire
三月	さんがつ	sangatsu	Mars	
四月	しがつ	shigatsu	Avril	
五月	ごがつ	gogatsu	Mai	
六月	ろくがつ	rokugatsu	Juin	
七月	しちがつ	shichigatsu	Juillet	
八月	はちがつ	hachigatsu	Aout	
九月	くがつ	kugatsu	Septembre	
十月	じゅうがつ	juugatsu	Octobre	
十一月	じゅういちがつ	juuichigatsu	Novembre	
十二月	じゅうにがつ	juunigatsu	Decembre	

Les mois de l'année



Compter les mois

Pour compter le nombre de mois, on utilise un suffixe qui sert de compteur : かげつ [kagetsu].

un mois = ikkagetsu
 deux mois = nikagetsu
 trois mois = sankagetsu
 quatre mois = yonkagetsu
 cinq mois = gokagetsu
 six mois = rokkagetsu
 sept mois = nanakagetsu
 huit mois = hachikagetsu
 neuf mois = kyuukagetsu
 dix mois = jukkagetsu
 onze mois = juuichikagetsu
 douze mois = juunikagetsu

Note pour plus tard : en japonais, il existe beaucoup de suffixes faisant office de compteur pour tel ou tel type d'élément. Nous ferons un point prochainement sur le sujet.

Les quatre saisons

Kanji	Hiragana	Romaji	Français
春	はる	haru	printemps
夏	げし	natsu	été
秋	あき	aki	automne
冬	ふゆ	fuyu	hiver

Dernière mise à jour : 06/04/07 15:51:50

Japonais : vocabulaire

Quelques phrases type

Salutations

おはようございます [ohayo gozaimasu]
bonjour (le matin... jusqu'a une heure respectable)

こんにちは [konnichiwa]
bonjour (en journee)

こんばんは [konbanwa]
bonsoir (le soir)

おやすみなさい [oyasuminasai]
bonne nuit

おげんきですか。 [o genki desu ka.]
vous allez bien ?

灰、げんきです [hai, genki desu.]
oui, je vais bien

さようなら [sayonara]
au revoir

でわ また [dewa mata]
a bientôt

また、あした [mata ashita]
a demain

おさきに (しつれいします) [osakini (shitsureichimasu)]
excusez-moi de vous quitter

いってきます [ittekimasu.]
je m'en vais (allez salut !) - c'est le cas en famille, au travail : on en part et on y revient

いってらっしゃい [itterasshai.]
au revoir (bonne journee)

ただいま [tadaima]
me voila de retour.

おかえり (なさい) [okaeri (nasai)]
bonjour (bonsoir, tres bien...)

じゃ [ja]
a plus

Excuses

すみません [sumimasen]
excusez-moi

もうしわけ ありません [moshiwake arimasen]
inexcusable

もうしわけ ありません でした [moshiwake arimasen deshita]
inexcusable (pareil, au passe)

ごめんなさい [gomennasai]
desole (jamais avec 1 superieur)

ごめん [gomen]
desole (avec les proches)

しつれい [shitsurei]
excusez-moi (masculin)

Reponses...toutes faites

よかつたら [yokatsutara]
si tu veux... (if you like - uk)

Dernière mise à jour : 06/04/07 15:53:06

Japonais : vocabulaire

Salutations : Aisatsu

bonjour (dans la matinée) = ohayou gozaimasu

bonjour (dans l'après-midi) = konnichiwa

bonsoir = konbanwa

bonne nuit = oyasuminasai

au revoir = sayônara

à bientôt = mata chikaiuchi ni

à plus tard / à tout à l'heure = mata nochihodo

à tout à l'heure = mata atode

à demain = mata ashita

merci beaucoup = arigatô gozaimasu

je vous en prie (de rien) = dooitashimashite

s'il vous plaît (pour attirer l'attention de quelqu'un) = sumimasen

excusez-moi = sumimasen

s'il vous plaît (pour demander un service à quelqu'un) = onegai shimasu

excusez-moi de vous déranger (en entrant dans une pièce) = shitsurei shimasu

excusez-moi de vous avoir dérangé (en quittant quelqu'un) = shitsurei shimashita

je suis désolé(e) = môshiwake arimasen

ça va ? (= pas de problème ?) = daijôbu desu ka

ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vu = ohisashiburi desu

bon appétit (litt. je vous remercie de m'avoir servi ce repas) = Itadakimasu

merci, c'était très bon (quand pn a terminé le repas) = gochisôsama

bon courage / tenez bon = ganbatte (gambatte)



bon voyage (litt. faites attention / soyez prudent) = oki o tsukete

Dernière mise à jour : 24/10/06 16:27:51

Japonais : vocabulaire

Les voeux

Expressions

Français	Japonais	Romaji	Commentaires
Joyeux anniversaire	お誕生日おめでとう ございます います おたんじょう び おめでと う ございま す	o tanjoubi omedetou gozaimasu	
Bonne année	明けまして おめでと う ございま す あけまして おめでと う ございま す	akemashite omedetou gozaimasu	 Ne peut être utilisé avant la Nouvelle Année. Du coup, ce serait plutôt "Yoi otoshi o omukae kudasai" ou "Yoi otoshi o" à employer pour dire "je souhaite que tu passes une bonne année"
Je vous souhaite de passer une bonne année	良いお年を お迎えくださ い よいおとしぞ おむかえく ださい	Yoi otoshi o omukae kudasai	formel
Je vous souhaite de passer une bonne année	よいお年 を! よいおとし を!	Yoi otoshi o !	
Bonne année	新年おめで とう ございま す しんねん お めでと う ございま す	shinnen omedetou gozaimasu	
Bonne et heureuse année	謹賀新年 きんがしん ねん	kinga shinnen	
Meilleurs voeux pour la nouvelle année	恭賀新年 きょうがしん ねん	kyouga shinnen	
Vœux de bonne	年賀	nenga	

année	ねんが		
Nouvelle année	新年 しんねん	shinnen	
Félicitations !	おめでとう ございます	omedetougozaimasu	expression formelle
Félicitations	お目出度う おめでとう	omedetou	utilisé pour dire joyeux(se), bon (ne)...
Félicitations	御目出度う おめでとう	omedetou	
Amusons-nous ce soir !	今夜は楽しくやろう こにやはたのしくやろう	Konya wa tanoshiku yarou	
Joyeux Noël	メリークリスマス	merii Kurisumasu	

NOEL AU JAPON (クリスマス - Kurisumasu)

A la veille de Noël, les décorations, les illuminations, les achats effrénés dans les centres commerciaux, ressemblent à notre Noël. Après Halloween, le Père Noël (サンタクロース) est partout. Vous pouvez acheter une garde-robe entière avec le Père Noël sur chaque vêtement; vous pouvez manger et boire dans des tasses et des plats décorés du Père Noël; et vous pouvez dormir dans des draps du Père Noël. Pourtant la plupart des enfants japonais ne croient pas au Père Noël. Ils savent que c'est leur papa qui laisse les cadeaux (プレゼント) sur le futon le jour de Noël (クリスマスデー) avant qu'ils se lèvent pour l'école. Le plus important pour la plupart des enfants à Noël est le gâteau de Noël (クリスマスケーキ) habituellement un gâteau de mousse à la crème de fraise, mangé la veille de Noël (クリスマスイブ) souvent après délicieux poulet frit. Il est probable que chaque enfant rêve de passer la veille de Noël à Disneyland Tokyo pour le défilé de Noël. Le jour de Noël n'est pas férié. Noël finit la nuit du 25 décembre, et le lendemain, les seuls signes persistants de Noël sont quelques gâteaux de mousse à la crème de fraise et le surplus des Pères-Noël encore à vendre sur les étagères des magasins.

Les Japonais commencent alors à se préparer à ce qu' traditionnellement est la célébration annuelle la plus importante, la Nouvelle Année.

NOUVEL AN AU JAPON (お正月 - Oshougatsu)

Aux alentours de minuit le 31 décembre (大晦日 = Oomisoka), les gens affluent dans les temples bouddhistes pour sonner les 108 coups de cloche de la Nouvelle Année. La cloche sonne 108 fois parce qu'on pense que l'homme a 108 passions terrestres à surmonter afin d'atteindre l'éclaircissement, et on dit que chaque son éloigne d'une passion. Lors de la première visite de l'année au Temple (Hatsumode = 初詣) et à la veille de nouvel An (年

越しToshikoshi), il est de coutume que les gens mangent des Soba = そば(nouilles de sarrasin) pour la bonne fortune et une longue vie saine. Les gens se saluent en se disant « Akemashite Omedetou Gozaimasu » (あけましておめでとうございます souhait pour une nouvelle année heureuse). Les familles se réunissent ensemble pour le Nouvel An (oshougatsu), et ont plaisir à manger l'osechiryouri = 御節料理 (nourriture préparée à la fin de l'année précédente et mangée entre le 1^{er} et le 3 janvier). elle se compose d'une variété de mets comprenant les haricots bouillis, les poissons, su-no-mono grillés (un plat de légume et de poisson avec du vinaigre), et est présentée dans le laquer à gradins ou des boîtes en bois. La seule nourriture chaude habituellement mangée est l'ozoni = 雑煮(un type de potage aux légumes avec du riz collant durcit appelé おもち omochi).

Le matin du 1er janvier, les nengajou = 年賀状(cartes postales de la Nouvelle Année) sont livrées. Si ces cartes ont été signalées à une certaine date en décembre, elles seront livrées ensemble le 1^{er} janvier. (Le 1er janvier, les facteurs japonais ne chôment pas) Ces cartes postales comportent souvent une illustration du zodiaque chinois qui est un cycle de 12 ans. L'année 2003 est l'année du mouton. La salutation typique sur ces cartes est « Akemashite Omedetou Gozaimasu » signifiant « nouvelle année heureuse ».

Un moment le plus important de la nouvelle année pour les enfants est 御年玉 [Otoshidama]. Otoshi se rapporte à l'année et dama aux pièces de monnaie. Otoshidama est donc le jour où les enfants reçoivent de l'argent de leurs parents et des voisins. Il est toujours donné aux enfants sous la forme d'une enveloppe.















Dernière mise à jour : 06/04/07 15:53:41

Japonais : vocabulaire

Phrases diverses

Cliquez sur l'icone du lecteur pour avoir la prononciation

	Japonais	Français
	ごめんなさい。	"Excusez-moi." ou "Toutes mes excuses !"
	おそかったです。	"Tu es en retard !"
	どうしたんですか。	"Que s'est-il passé ?"
	すみません。	"Désolé."
	あっ、もう四時ですね。おそくまでおじゃましました。	"Ah, il est déjà quatre heures !Excusez-moi de vous avoir déranger si longtemps !"
	まだいいでわないですか。	"Restez encore un peu !"
	ありがとうございます。でもまだようじがのこっていますので、こちらでしつれいいたします。	"Je vous remercie, mais il me reste beaucoup à faire. Je vais donc vous quitter."
	しつれいします。ごめんくださいませ。	"Je vous quitte. Excusez-moi !"
	それにしても、ちょっとひどいじゃない？	"Tout de même, tu y va un peu fort, non ?"
	このごろのわかい人達はあまり本をよまなくなりましたね。	"Les jeunes de maintenant ne lisent plus beaucoup !"
	いいですね。	"Bonne idée !"
	どなたですか。	"Qui est-ce ?"

Dernière mise à jour : 24/10/06 16:27:49

Japonais : vocabulaire

Les couleurs

好きな色は何ですか [sukina iro wa nan desu ka]
 Quelle est votre couleur préférée ?

Table des couleurs = 色

français	kanji	kana	romaji
bleu	青	あお	ao
violet foncé	葡萄色	ぶどういろ	budouiro
violet clair	藤色	ふじいろ	fujiiro
rouge	赤	あか	aka
rose		ピンク	pinku
marron	茶色	ちゃいろ	chairo
blanc	茶色	ちゃいろ	shiro
noir	黒	くろ	kuro
gris	鼠色	ねずみいろ	nezumiiro
jaune	黄色	きいろ	kiiro
orange	オレンジ色	オレンジいろ	orenjiiro
rose/pêche	桃色	ももいろ	momoiro
vert	緑色	みどりいろ	midori

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:04:35

Japonais : vocabulaire

Le corps humain

Français	Japonais
corps	karada
tete	atama
cheveu	kaminoke
oreilles	mimi
yeux	me
nez	hana
bouche	kuchi
lèvres	kuchibiru
dents	ha
gorge	nodo
dos	senaka
estomac	onaka/i
jambes	ashi
bras	ude
mains	te
doigts	yubi
orteils	ashiyubi
coudes	hiji
genoux	hiza
face	kao
langue	shita
joue	hoo
front	hitai
coup	kubi
menton	ago
sourcil	mayuge
cil	matsuge
moustache	hige
épaule	kata
cerveau	nou
muscle	kinniku

os	hone
sang	chi
vessie	boukou
rein	jinzou
foie	kanzou
coeur	shinzou
intestins	chou

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:08:28

Japonais : vocabulaire

Les animaux

Les animaux = 動物

Français	Kanji	Kana	Romaji
chat	猫	ねこ	neko
chatton	子猫	こねこ	koneko
chien	犬	いぬ	inu
ours	熊	くま	kuma
cheval	馬	うま	uma
cochon	豚	ぶた	buta
poisson	魚	さかな	sakana
oie	鶩鳥	がちょう	gachoo
mouton	羊	ひつじ	hitsuji
oiseau	鳥	とり	tori
poney	子馬	こうま	kouma
tigre	虎	とら	tora
lion	獅子	しし	shishi
girafe	麒麟	きりん	kirin
zebre	縞馬	しまうま	shimauma
renard	狐	きつね	kitsune
serpent	蛇	へび	hebi
calamar	烏賊	いか	ika
poulpe	蛸	たこ	tako
canard sauvage	鴨	かも	kamo
canard	家鴨	あひる	ahiru
souris	廿日鼠	はつかねずみ	hatsukanezumi
rat	鼠	ねずみ	nezumi
dauphin	海豚	いるか	iruka
singe	猿	さる	saru
elephant	象	ぞう	zou
loup	狼	おおかみ	ookami
grue	鶴	つる	tsuru
ecureuil	栗鼠	りす	risu
requin	鮫	さめ	same

blaireau	狸	たぬき	tanuki
chevre	山羊	やぎ	yagi
grenouille	蛙	かえる	kaeru
tortue	亀	かめ	kame
vache	牛	うし	ushi

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:07:52

Japonais : vocabulaire

La famille et les autres

Une façon de parler de sa famille et un récapitulatif des pronoms personnels

français	japonais (romaji)
famille (forme polie)	gokazoku
famille (forme familière)	kazoku
mère (forme polie)	okaasan
mère/maman (forme familière)	haha
père (forme polie)	otousan
père/papa (forme familière)	chichi
grande soeur (forme polie)	oneesan
grande soeur (forme familière)	ane
grand frère (forme polie)	oniisan
grand frère (forme familière)	ani
petite soeur (forme polie)	imoutosan
petite soeur (forme familière)	imouto
petit frère (forme polie)	otoutosan
petit frère (forme familière)	otouto
filles	musume
fil	musuko
tante	obasan
oncle	ojisn
nièce	meisan
neveu	oisan
cousin	itoko
grand mère	obaasan
grand père	ojiisan
enfants de même parents (frères et sœurs)	kyoudai
personne	hito
enfant	kodomo
homme	otoko
femme	onna
un homme	otokonohito

une femme	onnanohito
garçon	otokonoko
fille	onnanoko
hommes	dansei
jeune homme	shounen
femmes	josei
jeune femme	shoujo
jeune fille	otome
lui	kare
elle	kanojo
nous	watashitachi
toi	anata
toi (familier)	kimi
toi (familier)	omae
vous	anatatachi
moi	watashi
moi (forme polie, respect envers ses aînés)	watakushi
moi (familier, féminin)	atashi
moi (forme polie)	boku
moi (forme impolie)	ore
ami	tomodachi
bébé	akachan

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:07:20

Japonais : vocabulaire

La nourriture

La nourriture se dit tabemono, en Kanji 食べ物, en Hiragana たべもの. Voici une liste de produits alimentaires.

Les viandes

Kanji	Kana	Romaji	Français
肉	にく	niku	viande
牛肉	ぎゅうにく	gyuniku	viande de boeuf
鳥肉	とりにく	toriniku	viande de poulet
豚肉	ぶたにく	butaniku	viande de porc
	ソーセージ	sooseeji	saucisse
	ステーキ	suteeki	steack

Les poissons

Kanji	Kana	Romaji	Français
魚	さかな	sakana	poisson
鮭	さけ	sake	saumon
鯛	たい	tai	dorade
鮪	まぐろ	maguro	thon
小エビ	こえび	ko ebi	crevette
甘海老	あまえび	ama ebi	crevette rose
伊勢海老	いせえび	ise ebi	langouste
川蝦	かわえび	kawa ebi	langoustine

Les legumes

Kanji	Kana	Romaji	Français
野菜	やさい	yasai	légumes
じゃが芋	じゃがいも	jagaimo	pomme de terre
	トマト	tomato	tomate
黄瓜	きゅうり	kyuuri	concombre
人参	にんじん	ninjin	carotte
玉葱	たまねぎ	tamanegi	oignon

Les fruits

Kanji	Kana	Romaji	Français
果物	くだもの	kudamono	fruits
林檎	りんご	ringo	pomme
梨	なし	nashi	poire

桃	もも	momo	pêche
	バナナ	banana	banane
杏	あんず	anzu	abricot
	オレンジ	orenji	orange
	レモン	remon	citron
苺	いちご	ichigo	fraise
桜んぼ	さくらんぼ	sakuranbo	cerise

Les boissons

Kanji	Kana	Romaji	Français
飲み物	のみもの	nomimono	boisson
水	みず	mizu	eau
	ワイン	wain	vin
	コーヒー	koohii	café
お茶	おちゃ	ocha	thé
	ココア	kakao	cacao
	ジュース	juusu	jus
	ビール	biiru	bière

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:08:48

Japonais : vocabulaire

Argot

Quelques phrases argotiques

japonais	romaji	français
なんだよ	nanda yo ?!	qu'est-ce que tu veux ?! (h)
なによ	nani yo ?!	qu'est-ce que tu veux ?! (f)
どしたの	doshitano ?!	c'est quoi le problème ?!
なにおこる	nani okoru ?	qu'est-ce qui se passe ?
きにしないで	ki ni shinai de	on s'en fout.
きにすんなよ	ki ni sunna yo	ça ne fait rien (m)
きちがい	kichigai !	tu es fou !
いったい	ittai !	ça craint !
やだ	yada !	pas question !
うそ	uso !	menteur !
やめてよ	yamete yo	arretes ! (f)
やめろよ	yamero yo !	arretes ! (m)
しつこい	shitsukoi !	arretes ! (plus violent que les formes précédentes)
だまってよ	damatte yo !	la ferme ! (f)
だまれよ	damare yo !	la ferme ! (m)
くちにちゃっく	kuchi ni chakku !	la ferme !
くそ	kuso	merde ! zut !
くそくらえ	kuso kurae	merde ! zut !
ぼんくら	bonkura	imbécile
すけ	suke	fille
ちょっとまって	chotto matte !	une minute !
どかしている	do kashiteiru ?	Ça va ?
まじ	maji ?	vraiment ?
あつあつ	atsu atsu	chaude (f)
ちゃっぷいちゃっぷい	chappui chappui	il fait très très froid
ださい	dasai	ça craint, ça pue, c'est foireux, c'est boiteux...
げ	ge !	berk !
いいかんじ	ii kanji	c'est cool
いて	ite !	aïe !

くっせえ	kussee	ça pue !
くちこめ	kuchi kome	comméragé
やりまん	yariman	pétasse, salope
ちよっとちさいね	chotto chisai ne !	petite bite !
しんじまえ	shinjimae	va mourrir ! creves ! va au diable !

Onomatopées

Les onomatopées japonaises sont toujours écrites en 平仮名 (ひらがな).

Quelques onomatopées

japonais	romaji	français
ばしばし	bashi bashi	le son du smack
びしびし	bishi bishi	smack
べらべら	bera bera	bavard, pipelette
もうもう	mou mou	le son du beuglement de la vache
んやお / に やお	nyao / niyao	le son du miaulement des chats
わんはん	wan wan	le son de l'aboyement des chiens
ぱちぱち	pachi pachi	le son des applaudissements
キラキラ	kira kira	bling bling En référence au style ostentatoire des rappeurs avec leurs bijoux et chaînes en or.
ブーヤー	buuyaa / booyaka	le son du "gun" ou "dans ta face"

Dernière mise à jour : 06/04/07 18:34:37

Japonais : vocabulaire

Les compteurs : 助数詞

(Dernière version : 06/04/07 16:09:35)

La liste des compteurs est en cours de rédaction. Elle sera prochainement mise à jour.

En japonais, pour compter des éléments, le nombre de fois, d'actions, de mois, de pièces, les âges, etc..., on utilise des compteurs, les 助数詞, suffixes associés aux numéraux.

La liste est longue...

Kanji	Romaji	Utilisation
場	ba	sections d'un jeu
倍	bai	Multiples, duplication
番	ban	numéros de série, matchs de Sumo, matches (de sports)
晩	ban	nuits
番地	banchi	lots, numéros de lotissement (dans une adresse)
番線	bansen	numéros de piste
弁	ben	nombre de pétales d'une fleur
尾	bi	petits poissons
瓶	bin	bouteilles, vases de fleurs
ボルト	boruto	volts
部	bu	nombre de copies d'un magazine, d'un journal
分	bun	fraction, denominateurs
文	bun	phrases
秒	byō	secondes
着	chaku	costumes, robes, pantalon, position d'arrivée (course...)
帙	chitsu	Livres à la japonaise (和書 washo)
兆	chou	trillions
張	chou	arcs ou instruments à corde ; rideaux, écrans ou filets, filets de moustique
挺	chou;	objets longs : pistolets, avirons, guitares, palanquins, bougies, couverts, haches
提	chou	bouteilles de sake, bouteilles de boissons alcoolisées
貼	chou	poudre médicamenteuse
丁目	choume	salle, bloc
打	da	coups
代	dai	Génération, descendants, périodes de règne

台	dai	véhicules; machines ou dispositifs mécaniques; paire de skis
題	dai	questions, problèmes
弟	dai	enfants, petits frères
弾	dan	Pas, mesures, étapes, décharges, balles
段	dan	Pas, marche, colonnes d'impression
段落	danraku	paragraphes
打, ダース	dāsu	douzaines
砵, デカグラム	dekaguramu	decagrammes (10 grammes)
料, デカメートル	dekamētoru	decamètres (10 mètres)
針, デカリットル	dekarittoru	decalitres (10 litres)
砵, デシグラム	deshiguramu	decigrammes (1/10 gramme)
粉, デシメートル	deshimētoru	decimètre (1/10 mètre)
針, デシリットル	deshirittoru	decilitres (1/10 litre)
フラン	furan	franc (ancienne monnaie française)
キロ	kiro	kilogrammes, kilomètres, kilolitres
キロアンペヤ	kiroanpeya	kiloampères
キロボルト	kiroboruto	kilovolts, kv, 1000 volts
砵, キログラム	kiroguramu	kilogrammes, kg, (1000 grammes)
料, キロメートル	kiromētoru	kilomètres, km, 1000 mètres
針, キロリットル	kiroittoru	kilolitres, kl, (1000 litres)
キロワット	kirowatto	kilowatts, kw, 1000 watts
気筒	kitō	cylindres (moteur)

Japonais : vocabulaire

L'habillement et les accessoires

Pour traduire "habillement et accessoires" on utilise le mot en Kanji 服飾, en Hiragana ふくしょく qui se prononce fukushoku . Voici une liste de vêtements et accessoires en japonais.

Les vêtements 服 (ふく)

Kanji	Kana	Romaji	Français
和服	わふく	wafuku	vêtements japonais
正服	せいふく	seifuku	uniforme
制服	せいふく	seifuku	uniforme
学生服	がくせいふく	gakusei fuku	uniforme scolaire
校服	こうふく	kou fuku	uniforme scolaire
子供服	こどもふく	kodomo fuku	vêtements pour enfant
黒服	くろふく	kuro fuku	vêtements de deuil, ensemble noir
迷彩服	めいさいふく	meisai fuku	tenue de camouflage
軍服	ぐんぷく	gunpuku	tenue militaire, uniforme
作業服	さぎょうふく	sagyō fuku	tenue de travail
囚人服	しゅうじんふく	shūjin fuku	uniforme de prisonnier
	ファンシードレス	fanshii doresu	déguisement
仮装	かそう	kasou	déguisement, costume
婦人服	ふじんふく	fujin fuku	vêtements pour femme
妊婦服	にんぷふく	ninpu fuku	vêtements de grossesse
式服	しきふく	shiki fuku	tenue de soirée
婚礼衣	こんれいいししょう	konrei ishō	tenue de mariage
	コート	kooto	manteau
	オーバー(コート)	oobaa(kooto)	pardessus
上着	うわぎ	uwagi	veste
胴衣	どうい	doui	veste
	ジージャン	jiijan	veste en jean
	チョッキ	chokki	gilet
	ズボン	zubon	pantalón
長ズボン	ながズボン	naga zubon	pantalón long
	ジーパン	jiiipan	jeans
	パイレーツパンツ	paireetsupantsu	pantalón corsaire

	ショートパンツ	shooto pantsu	pantacourt
	ショート	shooto	short
	スカート	sukaato	jupe
	ミニスカート	mini sukaato	mini jupe
	ミニスカ	minisuka	mini jupe
	ドレス	doresu	robe
	ワンピース	wanpiisu	robe (une seule pièce)
	ガウン	gaun	robe
	カクテルドレス	kakuteru doresu	robe de cocktail
白衣	はくい	hakui	blouse blanche
舞踏	ぶとうふく	butou fuku	robe de bal
	ウエディングドレス	uedingu doresu	robe de mariée
法服	ほうふく	houfuku	robe de juge, d'avocat ou de prêtre
	ドレスシャツ	doresu shatsu	robe chemise
	ワイシャツ	waishatsu	chemise
	シャツブラウス	shatsu burausu	chemisier
	ブラウス	borausu	blouse
Tシャツ	ティーシャツ	tiishatsu	t-shirt
	トレーナー	toreenaa	sweat-shirt
	トレーニングシャツ	toreeningu shatsu	sweat-shirt
	セーター	seitaa	pull
	プルオーバー	puruobaa	pull-over
	タートルネック	taatorunekku	pull à col roulé
			pyjama
化粧	けしょうぎ	keshougi	robe de chambre

Les sous-vêtements 下着 (したぎ)

Kanji	Kana	Romaji	Français
靴下	くつした	kutsushita	chaussettes
	タイツ	taitsu	collants
	ストッキング	sutokkingu	bas
	スパッツ	supattsu	guêtre, jambière
	パンツ	pantsu	slip
	スイミングパンツ	suimingu pantsu	slip de bain
	スイミングトランク	suimingu torankusu	slip de bain (homme)

	ニッカーズ	nikkaazu	culotte
	ブラジャー	burajaa	soutien-gorge
水着	みずぎ	mizugi	maillot de bain

Les accessoires

Kanji	Kana	Romaji	Français
	ガードル	gaadoru	ceinture
	パンティーガードル	pantii gaadoru	ceinture de pantalon
三尺帯	さんじゃくおび	sanshaku obi	ceinture, taille, partie du corps
帯	おび	obi	ceinture (de kimono en tissu)
靴	くつ	kutsu	chaussures
履物	はきもの	hakimono	souliers, sabots
運動靴	うんどうぐつ	undougutsu	chaussures de sport, baskets
	スニーカー	sunika	baskets
靴一足	くついっそく	kutsu issoku	paire de chaussures
	ブーツ	buutsu	bottes
乗馬靴	じょうばぐつ	joubagutsu	bottes d'équitation
	ハイヒール	haihiiru	chaussures à (hauts) talons
	スパイクヒール	supaiku hiiru	talon aiguille
	ウエッジソール	uejji-sooru	talon compensé
	サンダル	sandaru	sandales
	サボ	sabo	sabots (en bois)
編み上げ 編上げ	あみあげ	amiage	chaussures montantes à lacets
皮靴	かわぐつ	kawagutsu	chaussures en cuir
紳士靴	しんしぐつ	shinshigutsu	chaussures d'homme
婦人靴	ふひとくつ	fuhitokutsu	chaussures de dames
草履	ぞうり	zouri	zori, tongs japonaises
上草履	うわぞうり	uwazouri	pantoufles, chaussures d'intérieur
上履	うわばき	uwabaki	chaussures d'intérieur
	スリッパ	surippa	pantoufles
靴紐	くつひも	kutsu himo	lacet de chaussure
	アイゼン	aizen	clous, crampons
	パース	paasu	sac à main (femme)
手提げ	てさげ	tesage	sac à main
手提げ袋	てさげぶくろ	tesage bukuro	sac de courses, cabat

時計	とけい	tokei	montre
指輪	ゆびわ	yubiwa	bague
首飾り	くびかざり	kubikazari	collier
首輪	くびわ	kubiwa	collier, tour de cou
頸輪	くびわ	kubiwa	collier pour animal
腕輪	うでわ	udewa	bracelet

Autre vocabulaire

Kanji	Kana	Romaji	Français
超ミニ	ちょうミニ	chou mini	très court
着る	きる	kiru	mettre, enfiler un vêtement (au-dessus de la ceinture : pull, gilet, chemise)
着ている	きている	kiteiru	porter un vêtement (en haut)
履く	はく	haku	mettre, enfiler un vêtement (au-dessous de la ceinture : jupe, pantalon)
履いている	はいている	haiteriru	porter un vêtement (en bas)

Dernière mise à jour : 06/04/07 16:10:02

Japonais : vocabulaire**La nature****Vocabulaire**

La nature = 自然

Français	Kanji	Kana	Romaji
Mère Nature	大自然	だいしぜん	daishizen
Forêt	森	もり	mori
Forêt, bois	森林	しんりん	shinrin
Arbre	木	き	ki
Bois, bosquet	林	はやし	hayashi
Branche	枝	えだ	eda
Feuille	葉	は	ha
Fleur	花	はな	hana
Verger	果樹園	かじゅえん	kajuen
Potager	菜園	さいえん	saien
Bûcheron	樵	きこり	kikori
Bûcheron	木こり	きこり	kikori
Forêt de pins	松林	まつばやし	matsubayashi
Pomme de pin	松笠	まつかさ	matsukasa
Forêt vierge	自然林	しぜんりん	shinzenrin
Forêt luxuriante	茂林	もりん	morin
Jungle	密林	みつりん	mitsurin
Foresterie	森林学	しんりんがく	shinringaku
Feux de forêt	森林火災	しんりんかさい	shinrinkasai
Déforestation	森林破壊	しんりんはかい	shinrinhakai
Reboisement	森林再生	しんりんさいせい	shinrinsaisei
Arbre fruitier	果樹	かじゅ	kaju

Dernière mise à jour : 18/06/07 16:28:50

Textes (à traduire)

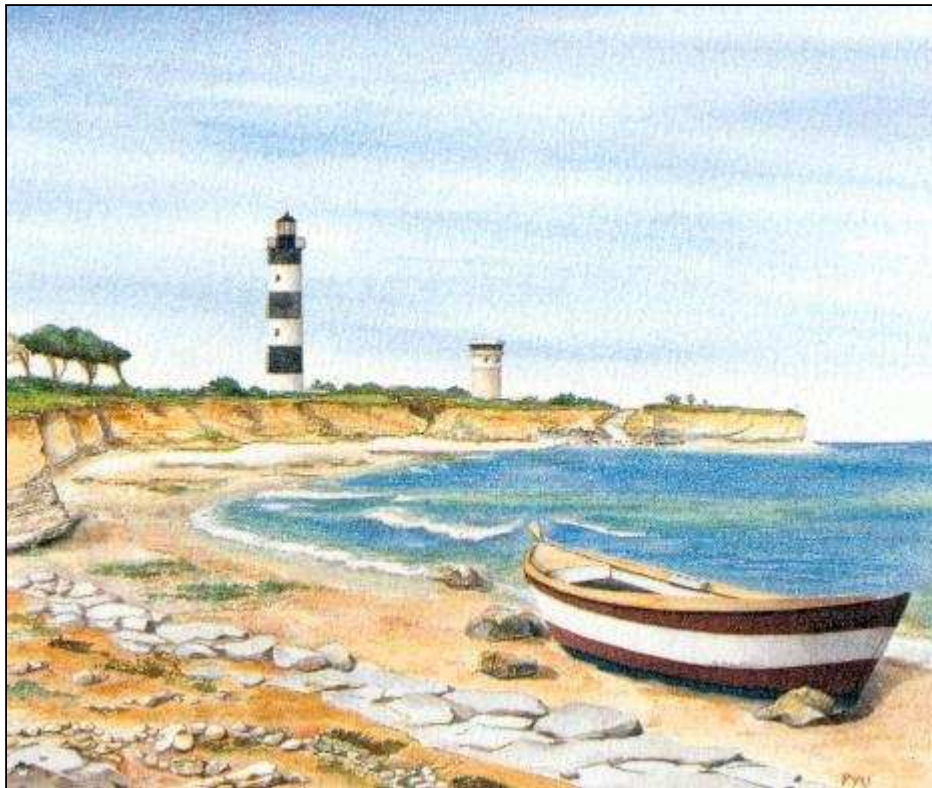
1. Une carte postale d'Oléron
2. かぐやひめ [Kaguyahime] : la princesse lune
3. ももたろう [Momotarou] : le garçon né d'une pêche
4. うらしまたろう [Urashimatarou] : le royaume de la mer
5. かきこじぞう [Kasakojizou] : les six Jizou et les chapeaux de paille

Pour une aide à la traduction, venez poser vos questions sur le [forum](#) CrapulesCorp.

Texte a traduire

Une carte postale d'Oléron

[Auteur : Yoann]



ミストの小さなポストカード...

今年の九月、僕の夏休みです。父母とオレロン島へ行きます。あの島の回りは大西洋で、フランスの西側海岸にあります。伯母と伯父は一つの家が有って、これを一週間貸します。夏の終わりで、少ししか人々なくて、静かな所だろうと思います。自転車で散歩するし、浜辺へ行くのは主要なレジャーです。崎、砂丘、塩の沢、松の森や葡萄の木で、島の回りと島の中ではたくさん風景が富んでいます。北の岬にはシャスイロンの灯台があります。

Misuto no chiisa na posuto kâdo...

Kon'nen no kyugatsu, boku no yatsu yasumi desu. Fubo to orerôn shima e ikimasu. Ano shima no mawari wa taiseiyô de, furansu no nishigawa kaigan ni arimasu. Oba to oji wa hitotsu no ie ga atte, kore o isshû-kan kashimasu. Natsu no owari no de, sukoshishika hito-bito naku-te, shizuka na tokoro darô to omoimasu. Jitensha de sanpo-suru shi, hamabe e iku no ha shuyô na rejâ desu. Saki, sakyû, shio no sawa, matsu no mori ya budô no ki de, shima no mawari to shima no naka de ha takusan fûkei ga tondeimasu. Kita no misaki ni ha shasirôn tôdai ga arimasu.

Un peu de vocabulaire pour aider à la compréhension...

今年 [kon'nen] cette année
 九月 [kyûgatsu] septembre
 僕 [boku] je (forme masculine)
 夏 [natsu] été

休み [yasumi] vacances
父母 [fubo] père et mère
島 [shima] île
回り [mawari] le contour
大西洋 [taiseiyô] Océan Atlantique
西側 [nishi-gawa] côté Ouest
海岸 [kaigan] côte
一週間 [isshû-kan] période d'une semaine
貸す [kasu] prêter
伯母 [oba] ma tante
伯父 [oji] mon oncle
家 [ie] maison
有る [aru] posséder, se trouver
静か [shizuka] calme
所 [tokoro] endroit, lieu
自転車 [jitensha] bicyclette
散歩する [sanpo-suru] se promener
浜辺 [hamabe] la plage
主要 [shuyô] QA principal
レジャー [rejaa] loisir
砂丘 [sakyû] dune
塩 [shio] sel
沢 [sawa] marais
松 [matsu] pin
森 [mori] forêt
葡萄の木 [budô no ki] vigne
中 [naka] milieu
風景 [fûkei] paysage
富む [tomu] être riche
北 [kita] Nord
岬 [misaki] pointe, cap
灯台 [tôdai] phare

Texte à traduire

かぐやひめ

Kaguyahime = La princesse Lune



Ce conte, très célèbre au Japon, est divisé ici en 24 parties distinctes afin de vous faciliter la lecture et la traduction. Pour vous aider, du vocabulaire est ajouté à la fin de chaque partie ; vous pouvez vous rendre sur le forum afin de poser vos questions et d'aider les autres membres à la traduction.

Première partie

むかし、みやこのちかくの村(むら)にたけとりのおきなとよばれているおじいさんがいました。おじいさんはまい日(にち)山へ行ってたけをとりに、それでかごをあみ、ざるをつくってくらしていました。

Vocabulaire

たけ = bambou

とり = prendre

たけとり = coupeur de bambou

おきな = vieil homme

よぶ、よびます、よんで、呼ぶ = appeler

かご、籠 = panier

あむ、あみます、あんで、編む = tricoter, tresser

ざる = un tamis

くらす、くらしませす、くらしで、暮らす = vivre

Deuxième partie

ある日(ひ)、おじいさんがたけをきろうとしたらねもの
ぴかぴかひかるたけがありました。
「ふしぎなたけだ。」
おじいさんはびっくりしてそのたけをそっと
きってみました。するとどうでしょう。たけのなかに
小さな女の子がいました。

Troisième partie

「なんてかわいい子だ。」
おじいさんはおおよろこびで
女の子をだきあげ、いえに
つれてかえりました。
「これはかみさまが
さずけてくださったに
ちがいない。」
おばあさんも
よろこんで女の子を
だきしめました。
ふたりは女の子を
たからものようにして
それはそれはだいに
そだてました。

Quatrième partie

ふしぎなことに
つぎの日からおじいさんが
たけをきるたびにこがねが
ざくざくとでてきました。
おじいさんはたちまち
村いちばんのおかねもちに
なりました。

Cinquième partie

女の子はすくすくそだって、やがてむすめさんになりました。
まるでかがやくようにうつくしく、かぐわしいほどにきれいな
ところからかぐやひめとよばれるようになりました。

Sixième partie

かぐやひめのうつくしさはみやこにもしれわたり、
ひとめみたいというひがつぎつぎと
おじいさんのやしきにやってきました。
「かぐやひめをぜひともわたしの
よめにください。」
男のひとたちはみんな手を
あわせてたのみました。

Septième partie

そのなかに雨の日もかぜの日もおじいさんのやしきへきて、かぐやひめをぜひよめにほしいという五（ご）人（にん）のひとがいました。どのひともみぶんがたかくたいへんなおかねもちでした。

「かぐやひめはかみさまからさずかったむすめです。

だれにもさしあげることはできません。」

おじいさんがいくらことわっても

五人はあきらめようとしません。

おじいさんはこまってしまう、

かぐやひめにいいました。

Huitième partie

「どのかたもりっぱなひとばかりだ。おまえもはやくよめにいってわしらをあんしんさせておくれ。」

するとかぐやひめがいました。

「それならめずらしいものをみつけてきたひとのところへおよめにいきます。」

Neuvième partie

そこでおじいさんは五人にかぐやひめのことばをつたえました。

「いしづくりのみこはてんじくへいってほとけさまのつかっていた石（いし）のはちをもってきてください。くらもちのみこは

ほうらい山（さん）へ

いって白い（しろい）みのなるこがねの木をひとえだおって

きてください。あべのうだいじんはもろこしへいって火ねずみの

かわごろもを。おおとものだいなごんはりゅうのくびに

ある五色（しき）の玉（たま）を。それからいそのかみのちゅうなごん

はつばめがたまごといっしょにうむという

こやすがいをもってきてください。」

みんなひとの手にはいらないたからもの

ばかりです。五人はぼかんとしてかおを

みあわせました。それでもなんとか手に

いれなくてはかぐやひめをもらう

ことができません。

Dixième partie

いしづくりのみこはてんじくへいくと

うそをつき、みやこをでていきました。

あちこちのおてらをまわり、ふるい

石（いし）のはちをみつけてきました。

それをにしきのふくろにいれ、

かぐやひめのところへもっていきました。

「やっとはちをみつけててんじくから

もどってきました。」

Onzième partie

でもかぐやひめは

きたないはちをみていいました。

「これはどこかのおてらで

みつけてきたはちでしょう。
ほんとうにほとけさまの
はちならもっとうつくしく
ひかりかがやいているはずです。」
いしづくりのみこははずかしくなり、
こそこそにげていきました。

Douzième partie

くらもちのみこはほうらい山(さん)へいくとってふねに
のりこみました。でもほうらい山がどこにあるのかも
わかりません。そこでこっそりもどると、
こがねざいくのめいじんたちをあつめてこがねのえだを
つくらせました。さすがはめいじんたちです。かぐやひめにも
ほんものとみわけがつかないほどでした。
かぐやひめがこまっているとそこへめいじんたちが
てがみをとどけました。

Trezième partie

「こがねのえだをつくったのに
くらもちのみこはおかねをはらって
くれません。どうかひめのほうではらってください。」
たちまちにせものとわかり、くらもちのみこもあわてて
にげかえりました。

Quatorzième partie

あべのうだいじんはもろこしのふねがくるみなとへいって
たくさんのかねをはらい、火ねずみのかわごろもを手
にいれました。
かぐやひめがはこをあけるとうつくしいかわごろもがはい
ていました。
「これはてんじくのおぼうさまがはるばるもろこしへも
ってきたものです。」
うだいじんがとくいになってせつめいしました。

Quinzième partie

「それでは火のなかに入れてみましょう。
火ねずみのかわごろもならもえることはありません。」
ところが火のなかのかわごろもはたちまちもえだして
しまいました。うだいじんはかっとしていました。
「あのしょうにんめ、よくもわしをだましたな。」

Seizième partie

おおとものだいなごんはじぶんでふねにのり、りゅうをさがし
にでかけました。おきにでたとたん、ひどいあらしになりました。
ふねはこのはのようにゆれ、いまにもしずみそうです。
「りゅうをつかまえようとしたからりゅう王(おう)さまが
おこりだしたのだ。」

せんだうたちもふるえあがりました。だいなごんはもういきた
 こちもありません。おもわず手をあわせてさげびました。
 「りゅう王さまどうかおゆるしてください。もうりゅうの玉(たま)を
 ほしがったりしませんから。」
 それでも三(みつ)日(か)三(み)ばん海はあれつづけ、
 ようやくはまべにながれつきました。だいなごんはそれっきり
 かぐやひめのところへはいきませんでした。

Dix-septième partie

いそのかみのちゅうなごんはほくほくしていました。
 つばめのすならどこにでもあります。ある日、
 天(てん)子(し)さまの
 ごてんにあるくらののきしたにつばめのすを見つけました。
 さっそくけらいたちにあしぼをつくらせ、かごをつりました。
 かごにのったちゅうなごんがすのなかに手をいれると
 こやすがいがありました。
 「みつかったぞ！はやくかごをおろせ。」
 けらいたちがあわててつなをもちあげたら、かごがおっち、
 ちゅうなごんもあおむけにたおれました。それでもこやすがいを
 しっかりとにぎっています。でも、よくよくみてみたらつばめ
 のふんでした。

Dix-huitième partie

だれもよめにすることができなかったかぐやひめはますます
 うつくしくなっていました。ところがそれから四(よ)年(ねん)
 めの春(はる)がきたころです。
 かぐやひめが月(つき)をながめてはなみだをながすよう
 になりました。
 「なにかしんぱいごとでもあるのかい。」
 おじいさんがきいてもおばあさんがきいてもやさしくほほえんで
 くびをふるばかりです。それでも月がまるくなるにつれて、
 かぐやひめはますますかなしがり、すすりなくようになりました。

Dix-neuvième partie

「おまえのかなしそうなすがたを
 みてるとわたしまでかなしく
 なってしまう。」
 「おねがいだからわけをはなして
 おくれ。」
 おじいさんもおばあさんも
 なみだをながしていいました。
 するとかぐやひめも目(め)にいっぱい
 なみだをためていいました。
 「じつはわたしは月のみやこの
 ものです。こんど十(じゅう)五(ご)夜(や)のばんが
 きたら天人たちがむかえに
 やってきます。わたしをかわいがって
 くれたおとうさまやおかあさまと
 わかれるのかとおもうとそれが
 かなしくて……」

Vingtième partie

「そんなことをさせるもんか。」
おじいさんがいいました。
「だれがきたってわたすものですか。」
おばあさんもなきながらいいました。

Vingt-et-unième partie

おじいさんは天子さまにたのんで
かぐやひめをまもってもらうことにしました。
十五夜の日がくると、天子さまのけらいが
二(に)千(せん)人(にん)もきておじいさんのやしきのまわりを
かこみました。やねの上にもゆみやをもった
けらいがずらりとならび、月のみやこのひとを
ひとりのこらずうちとってしまおうと
まちかまえました。
かぐやひめはやしきのいちばんおくの
へやにいれられ、おじいさんとおはあさんが
しっかりとだきかかえました。
やがてよるになり、まん月(げつ)が
のぼりはじめると、空(そら)がまひるのよう
あかるくなりました。

Vingt-deuxième partie

すると大きなくもがゆっくりとおりてきました。くもの上には
くるまをかこむようにしておおぜいの天人たちが
たっていました。うっとりとながめていたけらいたちがあわててゆみ
にやをつがえました。ところがどうしたのでしょうか。
みんな力がぬけてしまい、どうしてもからだをうごかすことが
できません。
天人たちをのせたくもがにわからすこし上のところで
とまりました。すみきったこえがひびきわたりました。
「たけとりのおきな、かぐやひめをむかえにきました。
これまでひめをそだててくれてありがとう。」
そのとたん、しめきっていたやしきのとが音(おと)もなく
あいて、かぐやひめがふたりのそばをはなれました。

Vingt-troisième partie

かぐやひめはにわへでると天(てん)女(によ)のはごろもを
まといました。
「おとうさま、おかあさま、おわかれです。どうかこれを
わたしとおもってたいせつにしてください。」
かぐやひめはきていたきものをおじいさんに
わたしてくるまにのりました。

Vingt-quatrième partie (et fin)

「さようなら。」
天人たちにかこまれたかぐやひめは
まん月のひかりかがやくなかを

たかく たかく のぼって いました。

Texte à traduire

かぐやひめ

Kaguyahime = La princesse Lune



Ce conte, très célèbre au Japon, est divisé ici en 24 parties distinctes afin de vous faciliter la lecture et la traduction. Pour vous aider, du vocabulaire est ajouté à la fin de chaque partie ; vous pouvez vous rendre sur le forum afin de poser vos questions et d'aider les autres membres à la traduction.

En bas de page, vous trouverez la version française du conte.

Première partie

Autrefois, dans un village près de la capitale, vivait un vieil homme appelé "le vieil homme (vénérable) coupeur de bambou". Chaque jour le vieil homme allait à la montagne couper du bambou, il le tressait en paniers et en faisait des passoirs (ou tamis) pour gagner sa vie.

Deuxième partie

Un jour, quand le vieil homme essaya de couper le bambou, il vu un bambou avec une base brillante. "C'est un bambou mystérieux". Le vieil homme fut étonné, coupa doucement et vi le bambou. Alors c'est ça ! À l'intérieur du bambou il y avait une petite fille.

Troisième partie

"Quel bel enfant !" Le vieil homme pris la fille, très heureux, dans ses bras, la ramena à la maison. "Je suis certain que c'est un don de Dieu." La vieille femme embrassa aussi chaleureusement la fille. Ensemble ils la traitèrent comme un trésor et l'ont élevée très soigneusement.

Quatrième partie

Une chose étrange, les jours suivants, chaque fois que le vieil homme coupait du bambou de l'or apparaissait. Soudain, le vieil homme devint le plus riche du village.

Cinquième partie

La fille grandi rapidement et devint rapidement une jeune fille. Elle est belle comme du "brillant" et parfumée et de ça elle fut appelé Kaguyahime (la princesse parfumée).

Sixième partie

La beauté de Kaguyahime était connue dans la capitale, l'un après l'autre, les gens voulaient jeter un coup d'oeil en venant à la résidence du vieil homme. "Coûte que coûte, donnez-moi s'il vous plaît Kaguyahime comme femme." Tous les hommes ont demandé de leurs mains réunies (supplier ?).

Septième partie

Même par jours pluvieux et jours venteux, sont venus chez le vieil homme cinq personnes disant que coûte que coûte ils veulaient Kaguyahime en tant qu'épouse. Toutes ces personnes avaient des positions sociales élevées et étaient très riches. "Kaguyahime est une fille accordée par Dieu. Je ne peux pas la donner à quelqu'un. " Peu importe combien de fois le vieil homme refusa, les cinq hommes ne renoncèrent pas. Le vieil homme dit à Kaguyahime qu'il est très embarrassé.

Huitième partie

"Toute personne est une personne splendide..." Alors Kaguyahime dit : "Dans ce cas je deviendrai l'épouse de la personne qui trouvera des choses rares."

Neuvième partie

Alors le vieil homme rapporta les mots de Kaguyahime aux cinq hommes. "Prince Ishizukuri, allez en Inde et apportez s'il vous plaît une boule en pierre que Bouddha a utilisée. Prince Kuramochi allez à la montagne de l'île de jeunesse éternelle, cassez une branche de l'arbre d'or qui porte le fruit blanc et apportez la. Ministre Abe allez en Chine et ramenez la peau de la souris de feu. Monsieur Ohtomo rapportez la le bijou "la boule au cinq couleurs" portée au cou du dragon. M. Isonokami apportez, s'il vous plaît, le coquillage dont il est dit être né en même temps que l'oeuf de l'hirondelle. " De tels trésors ne tombent pas dans les mains des gens normaux. Les cinq hommes se sont regardés, les yeux vides. S'ils ne peuvent pas d'une façon ou d'une autre obtenir ces trésors, ils ne peuvent recevoir Kaguyahime.

Dixième partie

Le prince Isizukuri quitta la capitale, mais dit un mensonge prétendant aller en Inde. Il alla de temple en temple, trouva et ramena une vieille boule de pierre. Il la mis dans un sac, et l'apporta chez Kaguyahime. "Finalement j'ai trouvé la boule et suis revenu d'Inde."

Onzième partie

Mais Kaguyahime regarda la boule sale et dit : "C'est une boule que vous pourriez trouver et rapporter de n'importe quel temple, n'est pas cela. Si c'était vraiment la boule de Bouddha, elle devrait briller d'une lumière plus belle. Le prince Ishizukuri fut embarrassé et parti en courant.

Douzième partie

Le prince Kuramochi dit qu'il ira à la montagne de et monta à bord d'un bateau. Mais il ne savait pas où l'île de jeunesse éternelle était. Sur ce quand il a revint, il réuni quelques maîtres orfèvres et les fit faire une branche d'or. Comme on peut s'y attendre, ils sont des maîtres. Kaguyahime ne pouvait pas faire la distinction de véritable branche. Kaguyahime était ennuyée mais les maîtres lui envoyèrent une lettre.

Trezième partie

"Malgré la fabrication la branche d'or, le Prince Kuramochi ne nous a pas payé. S'il vous plaît, princesse, payez-nous." Soudainement ayant connaissance de la contrefaçon, le prince Karamochi est confusément parti en courant.

Quatorzième partie

Le Ministre juste Abe alla au port où un bateau revint de Chine et donna beaucoup d'argent, il obtint la peau de la souris de feu. Elle ouvrit la boîte et trouva une belle peau. "C'est une chose qu'un moine indien a rapportée de Chine.", expliqua fièrement le Ministre..

Quinzième partie

"Alors le mettons dans le feu et voyons. Si c'est la peau de la souris de feu il ne brûlera pas." Mais malheureusement dans le feu, la peau commença immédiatement à brûler. Le Ministre se fâcha et dit : "Ce méprisable marchand, comment a-t-il osé me tromper."

Seizième partie

Monsieur Ohtomo monta lui-même dans un bateau et parti chercher le dragon. Aussitôt qu'il se mis en route, il y eu un terrible orage. Le bateau trembla comme une feuille et fut sur le point de couler. "Parce que j'ai essayé d'attraper un dragon, le roi de dragon s'est froissé." Les loueurs de canots ont aussi tremblé violemment. Monsieur Ohtomo ne s'est plus senti vivant. Sans penser il joint ses mains pour prier et cria : "Roi Dragon pardonnez-moi s'il vous plaît. Je n'oserai plus désirer la boule du dragon." Mais la mer est restée rude pendant trois jours et trois nuits, et finalement ils ont dérivé jusqu'à la plage. Après, Ohtomo n'est pas retourné chez Kaguyahime.

Dix-septième partie

M. Osonokami était très heureux. Pour Ides nids d'hirondelle, il y en a partout. Un jour il trouva le nid d'une hirondelle sous les avant-toits de l'entrepôt de l'hôtel particulier de l'empereur.

Tout de suite il faisait faire à ses hommes un échafaudage et accrocher un panier. M. Osonokami pris le panier et mis sa main dans le nid, le coquillage était là.

"Je l'ai trouvé. Prenez vite le panier." Tandis que ses hommes tiraient à la hâte la corde vers le haut, le panier tomba, M. Osonokami tomba sur le dos. Il tenait toujours le

coquillage fermement. Mais, quand ils ont regardé de près, il y manquait un nid.

Dix-huitième partie

Kaguyahime, de qui personne ne pouvait faire son épouse, devenait de plus en plus belle. Cependant, cela arriva au printemps de la 4ème année. Kaguyahime jetait des larmes chaque fois qu'elle regardait la lune. "Y a il quelque chose qui vous inquiète, ou autre chose?" Peu importe ce que le vieil homme ou la vieille femme demandaient, elle souriait et tournait la tête. Mais à l'apparition de la pleine lune, Kaguyahime devenait de plus en plus triste et pleurait.

Dix-neuvième partie

"Cela nous rend aussi triste de voir ainsi. Dites-nous s'il vous plaît pourquoi .", dirent le vieil homme et la vieille femme, en pleurant Les yeux remplis de larmes Kaguyahime dit : "Pour être honnête, j'appartient à la lune. La nuit suivante de la pleine lune viendra vient le peuple du ciel pour me prendrePensant que je laisse mes tendres parents, je suis triste... "

Vingtième partie

"Nous ne permettrons pas une telle chose," dit le vieil homme. "Peu importe qui viendra, nous ne vous remettrons pas," dit la vieille femme en pleurant.

Vingt-et-unième partie

Le vieil homme décida de demander à l'empereur de protéger Kaguyahime. Quand le jour de la pleine lune arriva, presque 2000 préposés de l'empereur vinrent et entourèrent la maison du vieil homme. Les préposés tenaient arcs et flèches, alignés sur le toit, prêts à tuer les gens de la Lune.

Kaguyahime fut placée dans la pièce la plus profonde de la maison et le vieil homme et la femme la prirent fermement dans leurs bras. En peu de temps la pleine lune commença à monter et, le ciel devint brillant comme en plein jour.

Vingt-deuxième partie

Ensuite un grand nuage est descendu lentement. Au-dessus du nuage étaient debouts beaucoup de gens du ciel, comme si ils escortaient un char. Les préposés qui étaient absorbés par ce qu'ils regardaient, se hatèrent à fixer leurs arcs. Cependant, que leur est-il arrivé ? Une puissance s'est jetée sur tous les préposés et ils ne pouvaient plus bouger leur corps. Le nuage sur lequel le peuple du ciel avançait s'est arrêté un peu au-dessus du jardin. Une voix très claire résonnait partout. "Vieux coupeur de bambous , nous sommes venus pour Kaguyahime. Merci d'avoir élevée la princesse jusqu'à présent. "À ce moment, la porte de la chambre s'ouvra sans un bruit, Kaguyahime quitta ses parents.

Vingt-troisième partie

Kaguyahime parti pour le jardin et portait la robe à plumes d'une femme céleste. "Père, Mère, c'est un adieu. Partagez ça avec moi et accordez lui de l'importance." Kaguyahime donna le kimono à son père et entra dans le char.

Vingt-quatrième partie (et fin)

"A revoir ."Kaguyahime entourée par le peuple du ciel s'éleva dans la lumière brillante de la pleine lune.

La version française du conte

Cette histoire s'est passée il y a bien longtemps.

En ce temps là, vivait un homme que tout le monde appelait le vieux coupeur de bambou. Il était renommé dans toute la contrée pour la qualité de son bambou. Un jour, une tige de bambou qui brillait d'un éclat irréal, attira son regard. Il n'avait jamais rien vu de tel ! Qu'était-ce donc que cela ? Il la coupa et eu la surprise de sa vie en trouvant à l'intérieur, recroquevillée sur lui-même, un adorable poupon. C'était une petite fille.

Le vieux coupeur de bambou et sa femme, furent tout content de se voir redevenir parents dans leur vieillesse. Ils appelèrent la petite Kaguyahime (la princesse lune), car son visage délicat, à la couleur laiteuse, leur rapellait celui de la lune. La petite grandissait et devenait de plus en plus belle.

Elle devint une jeune fille à la beauté si envoûtante, qu'on parlait d'elle d'un bout à l'autre du pays. Evidemment, nombreux étaient ses prétendants. Vinrent cinq jeunes nobles de la cité, tombés éperduement amoureux de la belle... A chacun, Kaguyahime répondit, embarrassée, qu'elle épouserait celui des cinq qui pourrait accomplir ce qu'elle demanderait.

Il s'avéra bien vite pour eux tous, que les quêtes, qu'elle leur donnait, étaient pour le moins difficile sinon hors de porté du commun des mortels... L'une de ces quêtes était de s'emparer du collier de pierres-arc-en-ciel que porte le dragon autour de son cou. A chacune des tentatives des cinq nobles, s'ajoutait un nouvel échec ...

Un soir alors que la lune baignait de ses rayons la surface terrestre, trois messagers apparurent, pour révéler à Kaguyahime le secret de ses origines. Elle appartenait au peuple de la lune qui se languissait de son absence et réclamait son retour. Elle était pour ainsi dire une étoile tombée du firmament, et devait se préparer car ils viendraient bientôt la chercher. Depuis lors, à chaque fois qu'apparaissait la lune, Kaguyahime, qui goûtait la vie sur terre, pleurait son départ prochain.

Entendant que les gens de la lune viendraient bientôt enlever leur chère enfant, le vieil homme et sa femme prièrent l'Empereur d'envoyer ses gardes pour tous les protéger. On attendit patiemment et fermement la venue des gens de la lune. Chaque nuit, c'était avec un stress croissant qu'ils voyaient s'ouvrir, inexorablement, l'oeil lunaire ... Finalement quand la lune fut pleine, les messagers arrivèrent. Les gardes tentèrent bien de s'interposer, mais la lune était si brillante que personne ne put garder les yeux ouverts.

Kaguyahime, qui aimait la vie sur Terre et chérissait ses parents, ne voulait pas les quitter. Mais les messagers étaient là, et il n'était pas question qu'ils s'en retournent sans la princesse lune.

C'est ainsi, les larmes aux yeux, que Kaguyahime les suivit, s'en allant là où l'attendait son destin ...

Texte à traduire

ももたろう

むかし、むかし、あるところにおじいさんとおばあさんがいました。おじいさんが山（やま）へ木（き）をきりにいけば、おばあさんは川（かわ）へせんたくにでかけます。「おじいさん、はようもどってきなされ。」「おばあさんもきをつけてな。」まい日（にち）やさしいあつてでかけます。

ある日（ひ）、おばあさんが川でせんたくをしていたら、つんぶらこつんぶらこももがながれてきました。ひろってたべたら、なんともおいしくてほっぺたがおちそう。おじいさんにもたべさせてあげたいとおもって、「うまいももこつちやこい。にがいももあつちやいけ。」といったら、どんぶらこどんぶらこでつかいももがながれてきました。おばあさんはよろこんで、ももをいえにもってかえりました。

ゆうがたおじいさんが山からもどってきました。「おじいさん、おじいさん、うまいももをひろったでめしあがれ。」おばあさんがきろうとしたら、ももがじゃくつとわれ、ほぎゃあほぎゃあ

男（おとこ）のあかんぼうがとびだしました。「こりやあたまげた。」「なんちゆうげんきなあかんぼうだ。」ふたりはあわてておゆをわかずやらきものをさがすやら。

ふたりはこの子（こ）にももたろうという名（な）まえをつけ、それはそれはだいにそだてました。ももたろうはまんまを一（いっ）ぱいたべたら一ぱいだけ、二（に）はいたべたら二はいだけずんずん大（おお）きくなって、たいへんな力（ちから）もちになりました。なにをおしえてもすぐおぼえ、いえのしごとから山のしごとまでてつだってくれました。「こんな子どもはめったにいるもんじゃない。」おじいさんもおばあさんもいよいよももたろうをかわいがりました。

ところが、そのころ、おにどもがちよくちよく村（むら）へやってきてはわるいことをしていました。「よし、おらがたいじしてやる。」ある日、ももたろうはおじいさんとおばあさんのまえにりょう手（て）をついていました。「おにがしまへおにたいじに行くから、日（にっ）本（ぽん）一（いち）のきびだんごをつくってくれ。」「なにいうだ。いくら力がつよくてもおまえのかてるあいてじゃない。」ふたりはびっくりしてとめました。ももたろうはしょうちしません。

「そんならしかたがない。」おばあさんはたべれば百（ひゃく）人（にん）力（りき）のでる日本一（にっぽんいち）のきびだんごをつくってくれました。おじいさんはあたらしいきものをだし、はたまでつくってくれました。きりりとはちまきをしめ、かたなをこしにさしたら、つよそうなわかものになりました。

「まけたら、しょうちせんぞ。」「しっかりやってくるんだよ。」おじいさんとおばあさんはなみだをこらえていました。「では、いってまいります。」ももたろうはむねをはり、ぐいとくちびるをかみました。

村はずれまでくるといぬがきました。「ももたろうさん、ももたろうさん、どこへいきなさる。」「おにがしまへおにたいじに。」「こしにつけたものはなんでござる。」「日本一のきびだんご。」「そんならひとつくだされ、おともします。」「よし、やろう。ついてこい。」

山のほうへいくとさるがきました。「ももたろうさん、ももたろうさん、どこへいきなさる。」「おにがしまへおにたいじに。」「こしにつけたものはなんでござる。」「日本一のきびだんご。」「そんならひとつくだされ、おともします。」「よし、やろう。ついてこ

い。」

山のおくへいくときじがとんできました。「ももたろうさん、ももたろうさん、どこへいきなさる。」「おにがしまへおにたいじに。」「こしにつけたものはなんでござる。」「日本一のきびだんご。」「そんならひとつくたされ、おとします。」「よし、やろう。ついてこい。」

ももたろうはいぬとさるときじをひきつれ、いよいよおにがしまへしゅっぱつしました。山をこえ、たにをこえ、うみにでると、おにのふねがありました。ももたろうたちはふねにのりこみました。ふねはなみをけたててぐいぐいすすんでいきます。「おにがしまがみえたぞ。」きじがさげびました。

おにがしまには大きな門（もん）がたっていました。「たのもう。」ももたろうが門をたたきました。でも、へんじがありません。そこでさるは門によじのぼり、なかからかぎをはずしました。

「おらは日本一のももたろう。おにどもかくごせい。」ももたろうはかたなをぬいてとびこみました。「なにをこしゃくなごぞうめが。」おにどもはかなぼうをふりあげ、ももたろうにおそいかかってきました。きじはくちばしでつつき、さるはつめでひっかき、いぬはかみつきました。ももたろうは、きってきってきりまくりました。きびだんごをたべているので百人力です。

とうとうおにどもは一ぴきのこらずやっつけられました。「まいった。いのちばかりはおたすけを。」おにのおやぶんはりょう手をついてあやまりました。「もう二どとわるいことはしない。たからものをぜんぶわたすからかんべんしてくれ。」「よし、それならたすけてやろう。」

ももたろうはたからものをくるまにつんでえんやらえんやら村へもどってきました。「やっぱりおらたちのももたろうは日本一。」おじいさんとおばあさんがいたら村のひとたちも手をたたいて、「日本一のももたろう。」といました。ももたろうは村のひとにもたからものをわけてあげ、おじいさんとおばあさんと三（さん）人（にん）でいつまでもしあわせにくらしました。

ほれほれ、みんなもしっかりまんまをたべてももたろうみたいにならなくちゃのう。

Texte à traduire

Momotaru, le garçon né d'une pêche

La version française du conte

Il était une fois, un couple de vieillard qui vivait paisiblement au bord d'une rivière. Un jour, alors que la vieille femme lavait son linge, elle vit une grosse pêche qui flottait sur l'eau. Songeant que son mari aimerait certainement goûter de ce fruit, peu commun en cette saison, elle la prit dans ses bras, et toute contente l'emporta à la maison.

Quand ils essayèrent de la couper pour la manger, elle s'ouvrit brusquement ! Un petit garçon plein d'énergie apparut alors. N'ayant pas d'enfant, ils remercièrent la providence de connaître enfin la joie d'être parents. Ils décidèrent de l'élever comme leur fils, et l'appelèrent "Momotarô" ce qui voulait dire le garçon-né-d'une-pêche.

Momotarô grandissait et devenait chaque jour plus fort. Cependant c'était un garçon plutôt paresseux, et il trouvait toujours une excuse pour ne pas aider ses parents ou les autres villageois qui pourtant en avaient bien besoin ! Quand il eut atteint l'âge d'homme, il était doté d'une force herculéenne et pouvait faire seul ce que d'autres devaient faire à dix. C'était vraiment injuste qu'un tel don ait été donné à un être aussi paresseux... c'est ce que tous pensaient en leur for intérieur, et ils ne pouvaient s'empêcher de lui en vouloir. Un jour, alors que Momotarô courait comme à son habitude la campagne au lieu d'aider aux travaux des champs, des démons attaquèrent le village. Ils se déchaînèrent, tel des furies, sur les pauvres villageois sans défenses.

Après cette terrible attaque, Momotarô, tombé complètement en disgrâce aux yeux de tous, ne pouvait plus rester au village. Il décida alors de se mettre en route vers l'île des démons, et de mettre fin à leurs sombres agissements. Peut-être retrouverait-il ainsi sa place au sein des habitants du village ?

Quoi qu'il en soit, il prépara son baluchon et alla dire au revoir à ses parents. La vieille femme qui s'inquiétait toujours beaucoup pour lui, se hâta de préparer des kibidango (boulettes de millets), qu'elle lui donna pour le voyage.

Sur le chemin, Momotarô rencontra un chien qui n'avait pas mangé depuis plusieurs jours. Plein de compassion, il lui donna un kibidango, et le chien rassasié lui proposa de l'aider dans sa quête. Ils se mirent en route, mais bientôt ils rencontrèrent un singe et un faisan tout aussi affamés. Le garçon-né-d'une-pêche leur donna ses derniers kibidango. Le singe et le faisan, décidèrent alors d'unir leurs forces à celles de Momotarô pour combattre les démons.

Malheureusement, l'île des démons, n'était pas facile à trouver, et s'il n'y avait eu le faisan pour partir en éclaireur sans doute ne l'auraient-ils pas trouvé. Une fois sur l'île, ils trouvèrent un grand château mais celui-ci était bien protégé et la porte solidement fermée. Mais le singe, qui avait toujours plus d'un tour dans son sac, escalada furtivement la muraille et alla ouvrir la grande porte à la faveur de la nuit. Ses compagnons attaquèrent alors les démons : le chien mordait, le singe griffait, le faisan donnait des coups de becs dans leurs yeux. Momotarô quant à lui, alla trouver le chef des démons et le vainquit après une terrible confrontation.

A la vue de leur chef vaincu, les démons se rendirent bien vite. Momotarô exigea d'eux qu'ils laissent à l'avenir les villageois en paix, et qu'ils réparent tout le mal qu'ils leur avaient fait.

C'est ainsi qu'ils embarquèrent de nombreux trésors sur leur navire.
Momotarô ne tarda pas à rentrer chez lui et annonça aux villageois que désormais ils n'auraient plus rien à craindre des démons. Tous débordèrent d'admiration et de reconnaissance envers cet étrange garçon-né-d'une-pêche.
C'est ainsi que grâce aux trésors et à la victoire remportée, ils purent tous vivre heureux et en paix, encore longtemps après ...

Texte à traduire

うらしまたろう

むかし、むかし、そのまたむかし、海（うみ）べの村（むら）にうらしまたろうというわかものがおかあさんとふたりですんでいました。ある日、いつものようにさかなつりにでかけたら、はまべで子どもたちがかめをつかまえ、たたいたり、けったりしていました。「なんてむごいことを。」うらしまたろうはかめがかわいそうになりました。

そこで子どもたちのところへ行って、「これこれ、そのかめをどうするつもりだ。」といました。「まちへうりにいく。」いちばんとしうえのこどもがいました。「そんならわしにゆずっておくれ。」うらしまたろうはこどもたちひとりひとりにお金（かね）をあげました。こどもたちはよろこんでかめをわたしてくれました。

「もう二どとつかまるんじゃないぞ。」子どもたちがいなくなると、うらしまたろうはかめを海へにがしてやりました。かめはうれしそうにくびをふっていました。やがてなみのなかへきえていきました。

つぎの日、うらしまたろうが、いわのうえでさかなをつっていると、海のなかからかめがあらわれ、「うらしまさん、うらしまさん。」とよびました。うらしまたろうはびっくりしてかめをみました。

「わたしはきのういのちをたすけていただいたかめです。おれいにりゅうぐうへあんないします。わたしのせなかにのってください。」というなり、かめは大きなかめになりました。

うらしまたろうがかめのせなかにのると、なんだかいいきもちになってきて、いつのまにか、ねむりこんでしまいました。「さあ、りゅうぐうにつきましたよ。」かめにおこされ、はっと目をあけたら、みたこともないりっぱなごてんがたっていました。やねには金（きん）のかわらがらび、かべは銀（ぎん）とるりでできていました。

門（もん）をくぐると、おとひめさまがたくさん女のひとたちといっしょにおもてへでてきました。（なんてきれいなひとだ。）あまりのうつくしさにうらしまたろうはこえでもません。「ようこそおいでになりました。かめをたすけていただいてありがとう。」おとひめさまはずすのなるようなこえでいいました。

おとひめさまはうらしまたろうをごてんのなかへつれていきました。ゆかはいりせきでできていて、金（きん）びょうぶのまえには、しんじゅやかいがらをちりばめたつくえがありました。つくえのうえには山のようなごちそうがならんでいます。「さあ、めしあがれ。」おとひめさまがおさけをついでくれました。

（なんてうまいさけだ。）うらしまたろうはおもわず目をつむりました。こんなおいしいさけはのんだことがありません。やがておんがくがきこえてきたかとおもうと、いろとりどりのぬのを手（て）にした女のひとたちがあらわれ、しずかにおどりはじめました。うらしまたろうはなにもかもわすれてうっとりとながめました。

まるでゆめのようなまい日がすぎていきました。ところがある日、うらしまたろうはふと、おかあさんのことをおもいだしました。そのとたん、きゆうにいえがこいしくなりました。

「ながいことおせわになりましたが、そろそろいえにもどらなくてはなりません。」うらしまたろうがいました。するとおとひめさまがいました。「いつまでもあなたといっしょにくらしていたかったのに。でもしかたありません。」

あとひめさまはうるしぬりのたまてばこをもってきました。「これはおみやげのたまてばこです。わたしだとおもっていつまでもたいせつにしてください。どんなことがあってもけつてふたをあけてはいけません。」「わかりました。おとひめさまのしんせつはいっしょうわすれません。」うらしまたろうはよろこんでたまてばこをもらいました。

「それではわたしのせなかにのってください。」かめがでてきていいました。うらしまたろうはたまてばこをかかえてかめのせなかにのりました。「さようなら。」うらしまたろうも手をふりました。そのとたん、なんにもわからなくなりました。

ふときがつくとうらしまたろうははまべにすわっていて、みたこともないひとたちがふしぎそうなかおでたっていました。うらしまたろうは、あわててじぶんのいえのほうへかけていきました。どこへきえてしまったのかじぶんのいえもなく、おかあさんのすがたもありませんでした。

（そんなばかな。）うらしまたろうはすっかりかわってしまった村のあちこちをあるきまわりました。でもしっているひとはひとりもなく、いえのことやおかあさんのことをたずねてもくびをかしげるばかりです。わずか一（いち）ねんほどりゆうぐうでくらしたとおもっていたのに、ほんとうは三（さん）びやくねんもたっていたのです。

うらしまたろうはたまてばこをかかえてはまべへもどってきました。むかしとかわらないのは海のけしきだけです。（こんなことならもどってくるんじゃないな。）いくら海をながめても、りゆうぐうへつれていってくれるかめはもう二（に）どとあられませんでした。

かなしくなったうらしまたろうは、おとひめさまとのやくそくをやぶってたまてばこのふたをあけました。そのとたん、はこのなかから白（しろ）いけむりがでて、うらしまたろうは、たちまちおじいさんのすがたになってしまいました。

Texte à traduire

Urashimatarou

Il était une fois un jeune homme du nom d'Urashimataro, qui vivait avec sa mère dans un petit village au bord de la mer. Tous les jours il allait à la pêche et ils survivaient grâce aux poissons qu'il capturait. Un jour, bien qu'ayant passé toute la journée en mer, il ne ramenait que trois poissons, et c'est le coeur gros qu'il rentrait chez lui. Sur la plage, un groupe d'enfants s'amusait bruyamment, et Urashimataro, se demandant ce qui pouvait bien les amuser autant, se dirigea vers eux. Les enfants avaient attrapé une tortue et la maltrahaient.

Urashimataro avait bon coeur et il voulait sauver la pauvre tortue, aussi dit-il aux garnements qu'il ne fallait pas faire de mal aux animaux, mais ceux-ci ricanèrent et continuèrent de plus belle. Urashimataro comprit que les enfants ne libéreraient pas la tortue, et décida de l'échanger contre les quelques poissons qu'il avait pêchés dans la journée. Les garnements lui cédèrent la tortue, et il pût remettre la pauvre bête à la mer. Elle partit vers le large et tout en nageant, ne cessa de se retourner pour regarder Urashimataro.

Quelques jours plus tard, Urashimataro pêchait en mer, lorsqu'une grosse tortue apparut près de sa barque. Le jeune homme stupéfait l'écoula :

"Il y a quelques jours, tu as sauvé une tortue; nous te remercions, et comme marque de notre reconnaissance, nous t'invitons au Palais du royaume de la mer. Monte sur mon dos, je vais t'y conduire."

Urashimataro s'installa sur la carapace de la tortue, et ils s'enfoncèrent dans les flots.

La tortue nageait, nageait, et Urashimataro émerveillé regardait les poissons, les algues, tout ces êtres merveilleux vivant au fond de la mer. Ils arrivèrent au Palais, où tout était beau et rare, au-delà de toute imagination. La princesse, la plus belle jeune femme qu'Urashimataro ait jamais vue, l'accueillit et lui dit :

"Je te remercie de m'avoir aidée. Je suis la tortue que tu as sauvée de ces méchants enfants. Je voulais voir le monde du dessus de l'eau et pour ce la je m'étais changée en tortue. Tu m'as sauvé la vie."

Elle lui fit ensuite visiter le Palais, le présenta au roi son père, et lui offrit un véritable festin. Urashimataro vécut ainsi heureux au Palais, tout aux plaisirs de la vie au fond de la mer et avait oublié son village natal et sa mère.

Trois années s'écoulèrent ainsi, comme dans un rêve. Cependant, un jour la princesse emmena Urashimataro dans une pièce où il n'était jamais entré. Par la fenêtre, on pouvait voir le monde du dessus de l'eau. Le jeune homme vit son village natal et soudain tout lui revint en mémoire et il devint nostalgique. Il voulut rentrer chez lui et revoir sa mère. La princesse en était attristée, mais elle ne pouvait pas s'opposer au départ d'Urashimataro; elle lui offrit en souvenir une cassette précieuse et lui dit :

"Si tu te trouves dans une situation difficile, ouvre cette cassette."

Urashimataro remercia la princesse, prit le coffret et s'installa sur le dos de la tortue qui devait le ramener dans le monde du dessus de l'eau.

Texte à traduire

かさこじぞう

むかし、むかし、あるところに、やねをふくかや一ぽんもないじいさまとばあさまがいました。あしたは正（しょう）月（がつ）だというのにこめをかうかねもありません。ぺったんぺったんきんじょではもうもちつきがはじまりました。

「もちつきの音（おと）はいつきいてもいいものじゃ。」「ほんにのう。うちでもなんぞ正月さまのよういをしましょうよ。」「よしよし、そんならまちまでたきぎをうりにいつてくる。」じいさまがたきぎをせおってそとへでました。

空（そら）はくもっていまにもゆきがふりそうです。「じいさま、きをつけてな。」「だいじょうぶ、いいものをどっさりかってくるからのう。」じいさまは手（て）をふってでかけていきました。

まちはたいへんなにぎわいです。「たきぎはいらんかのう。たきぎはいらんかのう。」

じいさまがこえをかけてもだれひとりあいてにしてくれません。

「ばあさま、がっかりするだろうなあ……」じいさまはふりはじめたゆきのなかをとぼとぼとかえっていきました。すると大（おお）きな木（き）の下（した）に、かさうりのじいさまがしょんぼりすわっていました。

「たきぎうりのじいさまよ。なんぼかうれたかね。」「いいやうれねえ。」「おらもおんなじだ。」かさうりのじいさまがためいきをつきました。

「どうせうれないものどうし。おらのたきぎとおまえさんのかさをとりかえないか。」「そうだな。それもよかろう。」ふたりのじいさまはたきぎとかさをとりかえました。

「やれやれ、すっかりおそくなってしまった。」じいさまは、かさをせおっておおいそぎであるきだしました。ゆきはどんどんこどんどこふってきて、山（やま）ものはらもまつ白（しろ）です。「おお、さむい、さむい。」いいながらふとまえをみると、みちばたにおじぞうさまが七（なな）つなかよくならんでたっていました。

じいさまはおもわずたちどまって手をあわせました。「なにはなくてもどうぞたっしやでくらせますように。」おいのりをしてひょいとかおをあげたら、おじぞうさまのあたまにもゆきがいっぱい。「おやまあ、これじゃさむかろうに。」

じいさまはおじぞうさまのあたまのゆきをはらいのけ、かさをひとつひとつかぶせてあげました。ところがかさは六（む）つしかありません。「はて、こまったぞ。」

しばらくかんがえていたじいさまは、じぶんのほほかむりをとってさいごのじぞうさまにかぶせてあげました。

かさとおほほかむりをかぶせてもらったおじぞうさまたちはとってもあったかそう。なんだかじいさままであったかくなったようなきがしました。「これでもうだいじょうぶ。」じいさまはなんどもふりかえりながらかえっていきました。

「ばあさま、いまもどったぞ。」「あれあれ、じいさま、さむかったらうに。なんぞいいものがありましたか。」「それがのう。まるでうれなくて。しかたがないからかさととりかえ、みんなおじぞうさまにかぶせてあげた。」じいさまはきょうのことをばあさまにはなしてあげました。「それはいいことをなされた。さあ、はやくいえにはいりませ。」

じいさまはいろいろのふちにすわると、ほっとしたようにいいました。「いまごろはおじぞうさまもぬくうおもってござるよ。」「ほんにのう。きっとよろこんでいなさるだ。なあにおじぞうさまのことをおもいながらとしをこしましょう。」「ふたりはつけものであわがゆをすすり、はやばやとやすみました。

ところがそのよふけ、おもてのほうでなにやらおもいものはこぶかけごえがきこえてきました。よいさよいさよいさよいさ「はていまじぶんなんのさわぎじゃろ。」

じいさまはおきていっておもてのとをあけました。するとどうでしょう。そこにはおじぞうさまのはこんできたこめだわらやさかながいくつもおいてありました。

「おじぞうさま、ありがとうございます。」「ふたりははつひのでのなかにかえっていくおじぞうさまにむかってそっと手をあわせました。

Texte à traduire

Les six Jizo et les chapeaux de paille

Il était une fois un grand-père et une grand-mère. Grand-père gagnait sa vie en confectionnant des chapeaux de paille.

Ils vivaient pauvrement, et une année, à la veille du jour de l'an, ils n'eurent même pas assez d'argent pour acheter les traditionnels gâteaux de riz. Grand-père décida donc d'aller à la ville vendre quelques chapeaux de paille. Il prit cinq chapeaux, et les portant sur son dos, se mit en route. La ville était loin et il après avoir longtemps marché à travers les champs, grand-père arriva enfin à destination. Il déambula dans toute la ville, criant :

"Chapeaux de paille, chapeaux de paille; qui veut des chapeaux!"

Il y avait beaucoup de monde en ville; tous les gens s'affairaient à préparer le jour de l'an, achetant du poisson, des alcools, des gâteaux de riz, puis ils rentraient chez eux. Personne n'achetait de chapeaux au grand-père. C'est que le jour de l'an, tout le monde restant chez soi, un chapeau de paille n'est pas très utile.

Grand-père marcha toute la journée, sillonnant la ville et vantant ses chapeaux, mais il n'en vendit pas un seul. A la fin de l'après-midi, il décida de rentrer, sans avoir pu acheter le moindre gâteau de riz.

Quand grand-père sortit de la ville, il commença à neiger. Il était bien fatigué, et transi de froid marchait à travers champs quand il aperçut des Jizos, statues de pierre représentant des divinités japonaises. Il y avait six statues, et sur leur tête la neige s'était amoncelée, des stalactites leur tombaient même du visage.

Grand-père, qui avait bon coeur, pensa que les pauvres Jizos devaient avoir bien froid. Il leur essuya donc la tête, enlevant la neige qui les recouvrait, et les coiffa des chapeaux qu'il n'avait pas réussi à vendre, murmurant :

"Ce sont de simples chapeaux de paille, mais acceptez-les, je vous prie..."

Mais il n'avait que cinq chapeaux, et il y avait six Jizos; grand-père coiffa la dernière statue de son propre chapeau, en lui disant :

"C'est un chapeau bien vieux et usé, mais il vous protégera un peu."

Après avoir ainsi donné ses chapeaux aux statues, grand-père reprit son chemin dans la neige.

Quand il arriva à la maison, grand-père était recouvert de neige. Grand-mère, le voyant sans chapeau, lui demanda ce qu'il s'était passé, et grand-père lui raconta l'histoire des Jizos :

"A vrai dire, je n'ai pas réussi à vendre le moindre chapeau en ville. Sur le chemin du retour, j'ai vu des Jizos, leur tête était recouverte de neige, j'ai pensé qu'ils devaient avoir froid. Alors je les ai coiffés des chapeaux que j'avais emportés, et comme il en manquait un, je leur ai aussi donné le mien."

Grand-mère fut touchée en entendant ce récit, et se réjouit de la bonté de son mari :

"Tu as fait une bonne action. Même si nous sommes pauvres, nous avons la chance d'avoir un toit et du feu."

Grand-père, qui était transi de froid, s'assit au coin du feu et grand-mère prépara le repas. Comme les chapeaux ne s'étaient pas vendus, il n'y avait pas de gâteaux de riz; aussi mangèrent-ils simplement du riz avec quelques légumes et allèrent vite se coucher.

En pleine nuit, grand-père et grand-mère furent réveillés par un bruit dehors; quelqu'un chantait. Les voix étaient d'abord assez lointaines, mais elles se rapprochaient de la maison, et elles chantaient ceci :

"Grand-père a donné ses chapeaux
Il les a donnés aux Jizos
Allons chez lui, allons-y!"

Grand-père et grand-mère étaient bien étonnés d'entendre une telle chanson; ensuite, ils entendirent un grand bruit, "Boum!" Ils allèrent voir ce que c'était, et quelle ne fut pas leur surprise en ouvrant la porte! Sur le seuil étaient disposés plein de paquets : il y avait du riz, du poisson, des alcools, des gâteaux de riz, des décorations du Nouvel An, des couvertures et des kimonos bien chauds, et bien d'autres choses encore.

Grand-père et grand-mère regardèrent autour d'eux, cherchant qui avait pu leur apporter tant de choses, et ils virent au loin les six Jizos qui s'éloignaient, coiffés des chapeaux de grand père. Les Jizos, reconnaissants de la bonté de grand-père, lui avaient apporté tout ce qu'il faut pour passer un Nouvel An agréable.

Une fois arrivé, Urashimataro traversa le village pour rentrer chez lui, et un étrange malaise l'envahit; le village, les maisons, étaient un peu différents de son souvenir, et les gens qu'il rencontrait lui étaient tous inconnus. Lorsqu'il arriva là où il avait vécu, quelle ne fut pas sa surprise! Il n'y avait pas trace de sa maison, rien que des herbes folles. Il parcourut alors les rues en interrogeant les villageois, mais personne n'avait entendu parler de la maison d'Urashimataro. Enfin, l'homme le plus âgé du village lui dit :

"Urashimataro... Si mes souvenirs sont exacts, c'est ce jeune homme parti en mer et qui n'est jamais revenu. Mais c'est une histoire qui a maintenant trois cents ans, mon garçon!"

Urashimataro comprit alors que les trois ans passés au Palais étaient en fait trois cents années. Il se mit à la recherche de la tombe de sa mère, et trouva également sa propre tombe. Le jeune homme était terriblement triste à l'idée de ne plus jamais revoir sa mère. Il était malheureux et se trouvait dans une situation difficile, aussi ouvrit-il la cassette que la princesse lui avait offert. Une épaisse fumée s'en échappa et l'enveloppa entièrement, le transformant en vieillard. Alors Urashimataro devenu très, très âgé se transforma en grue, oiseau dont on dit qu'il vit mille ans, et s'élança dans le ciel. La grue survola la mer, et alla à la rencontre de son amie la tortue, animal dont on dit qu'il vit dix mille ans, qui venait du Palais. Des villageois qui se trouvaient sur la plage, les voyant, s'écrièrent :

"Longue vie à la grue et la tortue! Et dix mille ans de bonheur!".

Vous êtes ici : » [Japonais](#) » [Textes](#) » Kasakojizou

Texte à traduire

かさこじぞう

むかし、むかし、あるところに、やねをふくかや一ぽんもないじいさまとばあさまがいました。あしたは正（しょう）月（がつ）だというのにこめをかうかねもありません。ぺったんぺったんきんじょではもうもちつきがはじまりました。

「もちつきの音（おと）はいつきいてもいいものじゃ。」「ほんにのう。うちでもなんぞ正月さまのよういをしましょうよ。」「よしよし、そんならまちまでたきぎをうりにいつてくる。」じいさまがたきぎをせおってそとへでました。

空（そら）はくもっていまにもゆきがふりそうです。「じいさま、きをつけてな。」「だいじょうぶ、いいものをどっさりかってくるからのう。」じいさまは手（て）をふってでかけていきました。

まちはたいへんなにぎわいです。「たきぎはいらんかのう。たきぎはいらんかのう。」

じいさまがこえをかけてもだれひとりあいてにしてくれません。

「ばあさま、がっかりするだろうなあ……」じいさまはふりはじめたゆきのなかをとぼとぼとかえっていきました。すると大（おお）きな木（き）の下（した）に、かさうりのじいさまがしょんぼりすわっていました。

「たきぎうりのじいさまよ。なんぼかうれたかね。」「いいやうれねえ。」「おらもおんなじだ。」かさうりのじいさまがためいきをつきました。

「どうせうれないものどうし。おらのたきぎとおまえさんのかさをとりかえないか。」「そうだな。それもよかろう。」ふたりのじいさまはたきぎとかさをとりかえました。

「やれやれ、すっかりおそくなってしまった。」じいさまは、かさをせおっておおいそぎであるきだしました。ゆきはどんどんこどんどこふってきて、山（やま）ものはらもまっ白（しろ）です。「おお、さむい、さむい。」いいながらふとまえをみると、みちばたにおじぞうさまが七（なな）つなかよくならんでたっていました。

じいさまはおもわずたちどまって手をあわせました。「なにはなくてもどうぞたっしゃでくませますように。」おいのりをしてひょいとかおをあげたら、おじぞうさまのあたまにもゆきがいっぱい。「おやまあ、これじゃさむかろうに。」

じいさまはおじぞうさまのあたまのゆきをはらいのけ、かさをひとつひとつかぶせてあげました。ところがかさは六（む）つしかありません。「はて、こまったぞ。」

しばらくかんがえていたじいさまは、じぶんのほほかむりをとってさいごのじぞうさまにかぶせてあげました。

かさとほほかむりをかぶせてもらったおじぞうさまたちはとってもあったかそう。なんだかじいさままであったかくなったようなきがしました。「これでもうだいじょうぶ。」じいさまはなんどもふりかえりながらかえっていきました。

「ばあさま、いまもどったぞ。」「あれあれ、じいさま、さむかったろうに。なんぞいいものがありましたか。」「それがのう。まるでうれなくて。しかたがないからかさとりかえ、みんなおじぞうさまにかぶせてあげた。」じいさまはきょうのことをばあさまにはなしてあげました。「それはいいことをなされた。さあ、はやくいえにはいりませ。」

じいさまはいろいろのふちにすわると、ほっとしたようにいいました。「いまごろはおじぞうさまもぬくうおもうてござるよ。」「ほんにのう。きっとよろこんでいなさるだ。なあにおじぞうさまのことをおもいながらとしをこしましょう。」ふたりはつけものであわがゆをすすり、はやばやとやすみました。

ところがそのよふけ、おもてのほうでなにやらおもいものはこぶかけごえがきこえてきました。よいさよいさよいさよいさ「はていまじぶんなんのさわぎじゃろ。」

じいさまはおきていっておもてのとをあけました。するとどうでしょう。そこにはおじぞうさまのはこんできたこめだわらやさかながいくつもおいてありました。

「おじぞうさま、ありがとうございます。」ふたりははつひのなかにかえっていくおじぞうさまにむかってそっと手をあわせました。

© CrapulesCorp 2k - Tous droits réservés - Aller au contenu/Haut de page - Livre d'Or

Japonais

Exercices

Traductions

Voici quelques exercices de traduction de phrases. Si vous souhaitez vous améliorer, essayez vous aux versions, traductions de textes entiers du japonais au français.

1. [Exercice 1](#)
2. [Exercice 2](#)
3. [Exercice 3](#)
4. [Exercice 4](#)

Grammaire

1. Après avoir lu et potasser [le cours sur les adjectifs et quasi-adjectifs](#), essayez de transformer au passé et aux formes négatives du présent et du passé les adjectifs que vous rencontrez au quotidien.

Testez vos connaissances

1. [Test de connaissance des Kana \(Hiragana et Katakana\)](#)

Japonais

Outils

1. Verbe : "conjugator"
2. Convertisseur Romaji en Kana
3. Watashi no namae (votre nom en japonais)
4. Clavier virtuel Hiragana-Katakana
5. Trouver un correspondant

Firefox - Plugins Recherche

-  Votre nom en japonais :: installer le plugin
-  Dictionnaire Français -> Japonais :: installer le plugin
-  Dictionnaire Japonais -> Français :: installer le plugin

Barre d'outils Google

-  Dictionnaire Français -> Japonais :: Ajouter le bouton F->J
-  Dictionnaire Japonais -> Français :: Ajouter le bouton J->F

Scripts à insérer sur votre site

Le dictionnaire FR-JP :

```
<script type="text/javascript"
src="http://www.crapulescorp.net/extensions/dictionnaire.js"></script>
<noscript>
<p>Accéder au dictionnaire <a
href="http://crapulescorp.net/japonais/dictionnaire/dictionnaire.php5">CrapulesCorp</a></p>
</noscript>
```

Le dictionnaire Kanji :

```
<script type="text/javascript"
src="http://www.crapulescorp.net/extensions/dictionnaire_kanji.js"></script>
<noscript>
<p>Accéder au dictionnaire des Kanjis <a
href="http://crapulescorp.net/japonais/dictionnaire/dictionnaire_kanji.php5">CrapulesCorp</a></p>
</noscript>
```

Le dictionnaire des phrases Fr-Jp :

```
<script type="text/javascript"
src="http://www.crapulescorp.net/extensions/dictionnaire_phrase.js"></script>
<noscript>
<p>Accéder au dictionnaire des Kanjis <a
href="http://crapulescorp.net/japonais/dictionnaire/dictionnaire_kanji.php5">CrapulesCorp</a></p>
</noscript>
```

Japonais : outils

Conjuguer un verbe

Cet outil. vous permet de déterminer les déclinaison de verbes. Saisissez votre verbe et validez en cliquant sur le bouton OK.

Résultat pour **taberu**

Groupe 2

Table de conjugaisons

Temps	Discours Affirmatif		Négatif
Present <i>A fait X ; A fera X</i>	<i>neutre</i>	taberu	tabenai
	<i>formel</i>	tabemasu	tabemasen
Passe <i>A a fait X</i>	<i>neutre</i>	tabeta	tabenakatta
	<i>formel</i>	tabemashita	tabemasen deshita
Progressif <i>A est en train de faire X</i>	<i>neutre</i>	tabete iru	tabete inai
	<i>formel</i>	tabete imasu	tabete imasen
Forme en TE	<i>neutre</i>	tabete	tabenakute tabenaide
	<i>formel</i>	tabemashite	tabemasende
Forme intentionnelle <i>A fera X ; Faisons X !</i>	<i>neutre</i>	tabeyô	taberumai
	<i>formel</i>	tabemashô	tabemasumai
Impératif <i>Faites X !</i>	<i>neutre</i>	tabero tabeyo	taberu na
	<i>formel</i>	tabenasai	tabenasaru na
Impératif poli (demande) <i>Veillez faire X...</i>	<i>neutre</i>		
	<i>formel</i>	tabete kudasai	tabenaide kudasai
Probabilité <i>A fait X probablement ; A fera X probablement</i>	<i>neutre</i>	taberu darô	tabenai darô
	<i>formel</i>	taberu deshô	tabenai deshô
Probabilité passé <i>A faisait probablement X ; A a probablement fait X</i>	<i>neutre</i>	tabeta darô	tabenakatta darô
	<i>formel</i>	tabeta deshô	tabenakatta deshô
Conditionnel en RA <i>Si A devait faire X ; Quand A fait X</i>	<i>neutre</i>	tabetara	tabenakattara
	<i>formel</i>	tabemashitara	tabemasen deshitara
Conditionnel en EBA	<i>neutre</i>	tabereba	tabenakereba

<i>Si A fait</i>	<i>formel</i>	tabemasu nareba	tabemasen naraba
Forme alternative <i>A fait telle et telle chose (liste d'actions)</i>	<i>neutre</i>	tabetari	tabetanakattari
	<i>formel</i>	tabemashitari	tabemasen deshitari
Passif <i>Quelque chose est fait (verbe X) par A</i>	<i>neutre</i>	taberareru	taberarenai
	<i>formel</i>	taberaremasu	taberaremasen
Forme potentielle <i>A peut faire X</i>	<i>neutre</i>	taberareru tabereru	taberarenai
	<i>formel</i>	taberaremasu	taberaremasen
Factitif <i>A fait faire X à B</i>	<i>neutre</i>	tabesaseru	tabesasenai
	<i>formel</i>		
Factitif passif <i>X est fait par B</i>	<i>neutre</i>	tabesaserareru	
	<i>formel</i>		
Forme volitive <i>A veut faire X</i>	<i>neutre</i>	tabetai	tabetaku nai
	<i>formel</i>	tabetai desu	tabetaku arimasen

Bibliographie

Voici une sélection (personnelle) de livres pour apprendre le japonais. En bas de cette page, se trouvent aussi d'autres ouvrages sélectionnés par Amazon.fr. Parmi ces derniers, pour débiter, quoi de mieux que celui intitulé '**40 leçons pour parler japonais**' (ainsi que son guide 'Le japonais tout de suite !'). C'est peut-être le point de départ de votre initiation.



Entre toutes les méthodes proposées, la plus scolaire sera la meilleure. A raison de 2 heures par semaine, voire plus, vous devriez avoir un niveau CP au Japon !

Je vous déconseille - avis personnel - les méthodes avec des phrases toutes faites genre Assimil ou autres guides de conversation - "1001 expressions pour tout et ne rien savoir dire en japonais" - qui utilisent trop souvent la romanisation du japonais (romaji) et qui expliquent les règles de grammaire de façon désordonnée voire même pas du tout !


Les livres sont organisés par niveau et les dictionnaires sont à la fin.

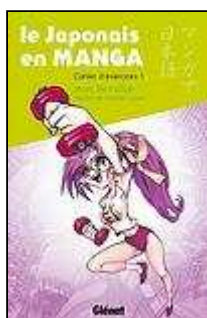
Débutants

40 leçons pour parler japonais et son guide de conversation/grammaire : Le japonais tout de suite !

	<p>Prix : environ 10 € Commentaire : Ce livre est l'idéal pour commencer à apprendre le japonais. Sa méthode est claire et l'utilisation des kana est parfaite pour qu'un débutant s'adapte à ce système d'écriture grâce à la retranscription en romaji du vocabulaire. Les leçons se finissent par des séries d'exercices (avec corrections).</p>
	<p>Prix : environ 6 € Commentaire : En annexe du livre "40 leçons pour parler japonais".</p>

Le japonais en manga : Cours élémentaire de japonais au travers des manga

	<p>Prix : environ 14 €</p>
	<p>Prix : environ 10 € Commentaire : le livret d'exercices pour</p>



accompagner le livre de cours.

Manekineko : méthode de japonais pour les collèges et lycées

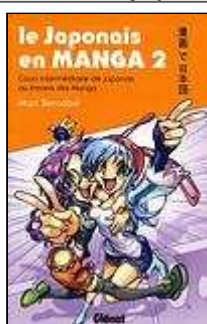


Prix : environ 13 €

Commentaire : Cette méthode est très bien faite, l'utilisation des kana est dominante ce qui est très important pour l'apprentissage de cette langue. Seul inconvénient : les exercices proposés ne sont pas corrigés (normal, il s'agit d'un manuel scolaire). Si vous souhaitez de l'aide, n'hésitez pas à venir poser vos questions sur le forum.

Débutants + Intermédiaires

Le japonais en manga : Cours intermédiaire de japonais au travers des manga



Prix : environ 14 €



Prix : environ 10 €

Commentaire : le livret d'exercices pour accompagner le livre de cours.

Parlons Japonais des Presses Universitaires de Grenoble + Support CDAudio ou K7.

Volume : Tome 1



Prix : environ 25 €

Commentaire : Utilisé en faculté ou pour une 2ème année d'apprentissage.

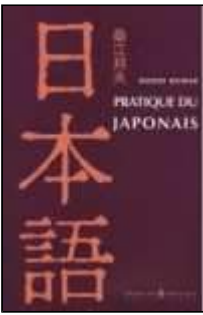
	
	<p>Volume : Tome 2 Prix : environ 26 € Commentaire : Utilisé en faculté ou pour une 3ème année d'apprentissage.</p>

Avancés

Le Manuel de Japonais, disponible maintenant en 2 volumes. Points de grammaire et exercices corrigés.

	<p>Auteur : Kunio Kuwae Volume : Tome 1 (5 CD audio) Prix : environ 59 € Commentaire : Le manuel de référence en faculté ou pour une 2ème année d'apprentissage. Une bible grammaticale. Quelques exercices.</p>
	<p>Volume : Tome 2 Prix : environ 49 €</p>

Pratique du Japonais (6CD)

	<p>Auteur : Kunio Kuwae Volume : 1 Tome + 6 CD audio Prix : environ 102 € Commentaire : Le manuel de référence en faculté ou pour une 2ème année d'apprentissage. Une bible grammaticale. Quelques exercices.</p>
---	--

Kanji

100 KANJI pour débutants



Prix : 6 €

Commentaire : Petit cahier d'exercice pour tracer ses Kanji.

Memento des kanji utilisés dans la langue japonaise : 1945 kanji usuels



Prix :

L'écriture japonaise



Prix : 14 €

Commentaire : Bien que la méthode assimil ne soit pas la panacée des méthodes en japonais, cet ouvrage qui regroupe les 1945 kanji usuels est très pratique. Il agit comme un dictionnaire plutôt qu'un manuel avec une recherche des kanji par nombre des traits.

Les Kanjis dans la tête



Prix : 38 €

Commentaire : les Kanjis dans la tête, autrement connu sous le nom du Maniette, soit le nom de son auteur, est une référence.

Dictionnaires

- Shogakukan Robert
- Sutandado Wa-Futsu jiten
- The New Nelson Japanese-English Character Dictionary
- Kodansha's Furigana Japanese Dictionary
- The Kodansha Kanji Learner's Dictionary

Livres étrangers

若者ことば辞典 ou 若者言葉事典 par Yonekawa Akihiko.



Prix :
Commentaire : dictionnaire du langage des jeunes

Autres

 **Économisez sur tous les produits** **amazon.fr**
 and you're done.™

Commandez!

	<p>Haïku Collectif, Corinne... Notre prix: EUR 5,70!</p>		<p>Mikado Niveau 1 Olivier Magnani Notre prix: EUR 6,65!</p>
	<p>Le japonais en manga Marc Bernabé, Anne... Notre prix: EUR 14,24!</p>		<p>L'esprit du zen dans nos jardins Erik Borja, Paul M... Notre prix: EUR 37,91!</p>
	<p>Le japonais en manga Marc Bernabé, Anne... Notre prix: EUR 19,00!</p>		<p>Les Leçons du jardin zen Erik Borja, Paul M... Notre prix: EUR 37,91!</p>

A propos de cet espace

Japonais

Bibliographie en partenariat avec Alapage.com

LE JAPONAIS EN MANGA



Auteurs : Marc Bernabé,

Editeur : Glénat

Prix : 14.24 €

Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

Pour la première fois en France, les éditions Glénat proposent une méthode complète d'apprentissage du japonais par le biais du manga ! À travers l'étude de planches soigneusement sélectionnées, le lecteur sera amené à décoder et comprendre les processus de pensées de la langue nippone, sans formules rébarbatives ni explications absconses, mais dans une ambiance et un ton ludiques.

JAPONAIS. MANUEL DE PREMIERE ANNEE



Auteurs : Take,

Editeur : Publications de l'Université de Provence

Prix : 19.00 €

Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

MANUEL DES KANJI USUELS



Auteurs : Yocko Habein,

Editeur : Langues et Mondes - L'Asiathèque

Prix : 40.38 €

Non disponible provisoirement

[Acheter cet ouvrage](#)

"Voici un ouvrage dont le très grand intérêt est de donner aux étudiants de japonais le sens de la vie de la langue dans les kanji et de la vie des kanji dans la langue." (Extrait de la préface de Léon Vandermeersch). La langue japonaise utilise quelque 5 000 kanji, caractères venus du chinois à l'exception d'un petit nombre, de création japonaise. La lecture de la presse exige la connaissance de 1945 d'entre eux. Les jeunes Japonais en acquièrent la maîtrise par étapes dans le cours de leurs

100 KANJI POUR DEBUTANTS



Auteurs : collectif,

Editeur : BANLIEUE EST

Prix : 6.08 €

Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

MANEKINEKO METHODE DE JAPONAIS POUR LES COLLEGES ET LYCEES



Auteurs : BARAZER,

Editeur : Ellipses-Marketing

Prix : 13.78 €

Définitivement indisponible

[Acheter cet ouvrage](#)

Cet ouvrage, extrêmement pédagogique, est une méthode illustrée d'apprentissage du japonais en 10 leçons. Susceptible, en outre, d'être utilisé en classe. (Manekineko : chat symbolique en porcelaine, visible en vitrine de magasin

pour souhaiter la bienvenue)

40 LECONS POUR PARLER JAPONAIS



Auteurs : Aiba Hidenobu,
Editeur : Langues pour Tous
Prix : 10.36 €
 Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

LE JAPONAIS TOUT DE SUITE



Auteurs : Aiba Hidenobu,
Editeur : Langues pour Tous
Prix : 5.99 €
 Définitivement indisponible

[Acheter cet ouvrage](#)

Ce nouveau « Tout de suite ! » suit le modèle déjà réalisé en allemand, anglais, chinois, espagnol, grec, italien, tchèque dans lesquels en plus des 20 structures de base, ont été introduites les nouveautés suivantes : 1/ des conseils pratiques ; 2/ des informations culturelles.

PARLONS JAPONAIS T1



Auteurs : Tomoko Higashi,
Editeur : PUG
Prix : 25.65 €
 Définitivement indisponible

[Acheter cet ouvrage](#)

Cette méthode est destinée à un public de débutants. Son objectif premier est de permettre à un public français de se servir le plus rapidement possible de la langue japonaise comme moyen de communication : - en mettant l'accent sur l'aspect oral de la langue et en introduisant le langage familier et des expressions courantes et pratiques. - en sensibilisant l'apprenant à l'usage du japonais tout en tenant compte des besoins spécifiques du public français en matière de langage et de

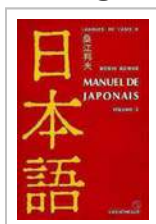
PARLONS JAPONAIS T2



Auteurs : ,
Editeur : PUG
Prix : 26.08 €
 Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

MANUEL DE JAPONAIS



Auteurs : Kuwae Kuway,
Editeur : Langues et Mondes - L'Asiathèque
Prix : 49.40 €
 Généralement disponible entre 2 et 9 jours

[Acheter cet ouvrage](#)

Chaque exemple en japonais illustrant les différents points de grammaire est répété en écriture latine et suivi de sa traduction. Les exercices comportent des corrigés. Deux glossaires, japonais-français et français-japonais, se trouvent à la fin de chaque volume.

Librairie et autres articles du Japon

Lectures recommandées



Voici une sélection de manuels de japonais. Ces livres sont de très bons supports pour débiter ou approfondir l'étude de la langue japonaise.



[40 leçons pour parler japonais](#)
de Collectif
EUR 10,36



[Le japonais tout de suite !](#)
de Hidenobu Aiba



[Le japonais en manga : Cours élémentaire](#)
de Marc Bernabé
EUR 14,24



[Le japonais en manga : Cahier d'exercices 1](#)
de Marc Bernabé
EUR 10,44



[Manekineko Japonais : Méthode de japonais](#)
de Frédérique Barazer



[Le japonais en manga : Tome 2, Cours intermédiaire](#)
de Marc Bernabé
EUR 19,00



[Le japonais en Manga : Tome 2, Cahier d'exercices](#)
de Marc Bernabé
EUR 10,44



[Coffret parlons japonais livre + CD audio](#)
de Higashi T



[Parlons Japonais, méthode de japonais](#)
de Tomoko Higashi
EUR 25,65

1 2 [Suivant >>](#)

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)

[Kana & Kanji](#)

[Dictionnaires](#)

[Autres supports](#)

[DVD](#)

Articles similaires



[Apprendre le Japonais grâce...](#)
de Maria Ferrer
EUR 6,60



[Tango les 500 kanji de la langue...](#)
de Rouille Raimbau
EUR 23,28



[1001 expressions pour tout dire ...](#)
de Reiko Nagase
EUR 6,65

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr

powered by
amazon.fr

Lectures recommandées



Voici une sélection de manuels de japonais. Ces livres sont de très bons supports pour débiter ou approfondir l'étude de la langue japonaise.



[Manuel de japonais : Tome 1 \(5CD audio\)](#)
de Kunio Kuwae



[Manuel de japonais, volume 2](#)
de Kunio Kuwae
EUR 49,40



[Pratique du japonais \(6CD audio\)](#)
de Kunio Kuwae
EUR 102,60



[100 kanji \(caractères sino-japonais\)...](#)



[Mémento et dictionnaire des kanji : ...](#)
de Jean-Claude Martin



[L'Écriture japonaise](#)
de Assimil - Collection Sans Peine

[<< Précédent](#) [1](#) [2](#)

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr

powered by
amazon.fr

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)

[Kana & Kanji](#)

[Dictionnaires](#)

[Autres supports](#)

[DVD](#)

Articles similaires



[40 leçons pour parler japonais](#)
de Collectif
EUR 10,36



[Apprendre le Japonais grâce...](#)
de Maria Ferrer
EUR 6,60



[Tango les 500 kanji de la langue...](#)
de Rouille Raimbau
EUR 23,28

Kana & Kanji



Apprendre l'écriture japonaise : Kanas (syllabaires hiragana, katakana) et Kanjis



[Les Kanjis dans la tête : Apprendre &...](#)
de Yves Maniette



[Mémento et dictionnaire des kanji : ...](#)
de Jean-Claude Martin



[Tango les 500 kanji de la langue japonaise ...](#)
de Rouille Raimbau
EUR 23,28



[L'Écriture japonaise](#)
de Assmil - Collection Sans Peine



[Kana et Kanji de Manga, Tome 1 : Kana de ma...](#)
de Glenn Kardy
EUR 5,65



[Kana et Kanji de Manga, Tome 2 :](#)
de Glenn Kardy



[Kana et Kanji de manga, Tome 3 :](#)
de Glenn Kardy
EUR 5,65



[Kana et Kanji de Manga, Tome 4 :](#)
de Glenn Kardy
EUR 5,65



[Apprenons les kana: Entraînement & agr...](#)
de Bruno Fernandes

[1](#) [2](#) [Suivant >>](#)

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)

[Kana & Kanji](#)

[Dictionnaires](#)

[Autres supports](#)

[DVD](#)

Articles similaires



[Banzaï ! Méthode de ...](#)
de Nathalie Rouillé
EUR 28,03



[Le japonais en manga : Cours & ea...](#)
de Marc Bernabé
EUR 14,24



[Mikado Niveau 1 : Apprendre ou r...](#)
de Olivier Magnani
EUR 6,65

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr

powered by
amazon.fr

Kana & Kanji



Nos rubriques

Apprendre l'écriture japonaise : Kanas (syllabaires hiragana, katakana) et Kanjis



[100 kanji \(caractères sino-japonais\)...](#)

[Lectures recommandées](#)

[Kana & Kanji](#)

[Dictionnaires](#)

[Autres supports](#)

[DVD](#)

[< < Précédent](#) [1](#) [2](#)

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr



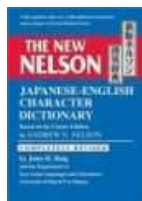
Dictionnaires



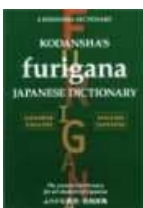
[Shogakukan Robert, grand dictionnaire fran&...](#)
de Collectif



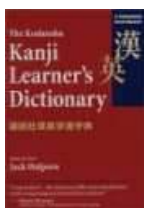
[Sutandado Wa-Futsu jiten =: Dictionnaire st...](#)



[The New Nelson Japanese-English Character D...](#)
de John H. Haig
EUR 47,12



[Kodansha's Furigana Japanese Dictionary: Ja...](#)
de Kodansha
EUR 40,42



[The Kodansha Kanji Learner's Dictionary](#)
EUR 26,92

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)
[Kana & Kanji](#)
[Dictionnaires](#)
[Autres supports](#)
[DVD](#)

Articles similaires



[Le japonais en Manga : Tome 2, C...](#)
de Marc Bernabé
EUR 10,44



[Mikado Niveau 1 : Apprendre ou R...](#)
de Olivier Magnani
EUR 6,65

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr

powered by
amazon.fr

Autres supports



Des livres en anglais, CD-ROM ou encore des listes de vocabulaires, pour en savoir toujours plus !



[Kakikata : Ecrire en japonais](#)
de Nathalie Rouillé
EUR 6,18



[Mikado Niveau 1 : Apprendre ou révis...](#)
de Olivier Magnani
EUR 6,65



[Harrap's Japonais : Méthode int&eacu...](#)
de S Kaiser
EUR 9,98



[Lire et écrire le japonais](#)
de Rozenn Etienne
EUR 11,88



[1001 expressions pour tout dire en japonais](#)
de Reiko Nagase
EUR 6,65



[Réponse à tout, Japonais](#)
de Gillot Stéphane
EUR 6,18



[Du tac au tac Japonais](#)
de Stéphane Gillot
EUR 8,55



[Apprendre le Japonais grâce aux manga...](#)
de Maria Ferrer
EUR 6,60



[Kibidango : 50 activités pour appren...](#)
de Nathalie Rouillé
EUR 5,70

[1](#) [2](#) [Suivant >>](#)

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)
[Kana & Kanji](#)
[Dictionnaires](#)
[Autres supports](#)
[DVD](#)

Articles similaires



[Japonais : Manuel de premi&egrav...](#)

de André Delteil
EUR 20,00



[Le japonais en manga : Tome 2, C...](#)

de Marc Bernabé
EUR 19,00



[Le japonais en Manga : Tome 2, C...](#)

de Marc Bernabé
EUR 10,44

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr

powered by
amazon.fr

Autres supports



Des livres en anglais, CD-ROM ou encore des listes de vocabulaires, pour en savoir toujours plus !



[Banzaï ! Méthode de japonais](#)
de Nathalie Rouillé
EUR 28,03



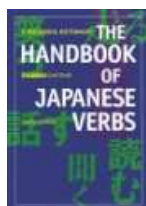
[Japonais : Manuel de première année](#)
de André Delteil
EUR 20,00



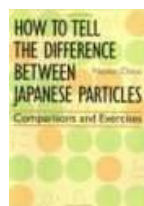
[Talk More Japonais](#)



[Japanese for Busy People II](#)
de Association for Japanese-Language
EUR 21,40



[The Handbook of Japanese Verbs](#)
de Taeko Kamiya
EUR 15,06



[How To Tell The Difference Between Japanese...](#)
de Naoko Chino
EUR 15,81



[Grammaire japonaise systématique, 2e...](#)
de Reiko Shimamori



[Grammaire japonaise systématique t2 les e...](#)
de Reiko Shimamori
EUR 38,00

< < [Précédent](#) [1](#) [2](#)

Nos rubriques

[Lectures recommandées](#)

[Kana & Kanji](#)

[Dictionnaires](#)

[Autres supports](#)

[DVD](#)

Articles similaires



[Kakikata : Ecrire en japonais](#)
de Nathalie Rouillé
EUR 6,18



[Mikado Niveau 1 : Apprendre ou r...](#)
de Olivier Magnani
EUR 6,65



[40 leçons pour parler japonais](#)
de Collectif
EUR 10,36

[Crapules Corp : apprendre le japonais et découvrir le Japon](#) | [Panier](#)

[Devenez Partenaires](#), du Programme Partenaires Amazon.fr



Japonais

· [Annonces Google](#)

[Japonaise](#)

[Japonaises](#)

Dictionnaires

1. **Dictionnaire franco-japonais** : Recherchez la traduction d'un mot à partir du français, du japonais en romaji, hiragana, katakana ou kanji.
2. **Dictionnaire des Kanji** : Recherchez le sens d'un kanji à partir d'un copier/collé, de ses codes JIS, Unicode et inversement de son sens...
3. **Dictionnaire collaboratif** : Vous êtes invités à participer à l'amélioration du dictionnaire. Faites partager vos connaissances en ajoutant du vocabulaire dans le dictionnaire collaboratif de Crapules Corp.
4. **Dictionnaire de phrases/textes** : Rechercher une phrase, une portion de texte dans ce dictionnaire d'expressions toutes faites.

Quelques précisions concernant l'utilisation des dictionnaires :

- Les mots japonais sont **invariables en genre et en nombre**, c'est-à-dire qu'il n'y a **ni féminin/masculin ni pluriel**. Lorsque vous cherchez "jours", essayez plutôt avec "jour"
- Les mots du dictionnaire, et plus particulièrement les verbes sont à la **forme neutre** (celle de tout dictionnaire)
- Un dictionnaire n'est **pas un traducteur** en ligne : un mot à la fois (pour des traductions, n'hésitez pas à demander de l'aide sur le forum)
- **Attention aux accents** en français. Si la recherche d'un mot accentué ne donne aucun résultat dans le dictionnaire, essayez sans accent.
- Faites attention à **l'orthographe** du mot que vous cherchez. Voici un lien vers un [dictionnaire français des synonymes...](#)

Vous avez accès aux [listes thématiques de vocabulaire](#) dans la partie des cours.

Dernière mise à jour : 05/06/07 16:42:02

Le Japon

Cette partie du site vous permet de découvrir ou redécouvrir des aspects de la culture nippone.

[Otaku](#) | [Géographie](#) | [Haiku](#) | [Actualités](#)

Otaku

Actualité ciné, manga... sur Webotaku

Ces informations sont fournies par notre partenaire Webotaku.

Articles sur le cinéma, l'animation et la musique asiatique par Pewehopana

Un résumé des articles de Pewehopana vous donnera sûrement envie d'en lire plus !

Géographie du Japon

Présentation du Japon

Ce texte, écrit en Kanji, à été rédigé par Myst. Il s'agit d'une présentation géographique du Japon ; vous trouverez la version française du texte.

Vocabulaire en géographie

Merci à Myst, notre cartographe...

Carte du Japon

Cette carte a été réalisée par Myst, membre VIP du forum.

Découpage administratif du Japon

Encore une carte réalisée par Myst. Celle-ci vous présente le découpage administratif des régions du Japon.

Densité de la population japonaise

Le relief du Japon

Haiku

Haiku japonais classiques

Haiku ono no komachi

Actualités

Nouvelles du Japon

Le bulletin d'information de l'ambassade du Japon en France

Le Japon

Haiku japonais classiques

De bouger il n'a pas l'air.
Pourtant il travaille dur
Son champ, le paysan !
Kyorai

Dans le vieil étang
Une grenouille saute
Un ploc dans l'eau!
Basho

Sur la cloche du temple
S'est posé un papillon
Qui dort tranquille.
Buson

Tout a brûlé
heureusement, les fleurs
avaient achevé de fleurir.
Hokushi

Sur les écrans de papier
Elles font des arabesques
Les chiures de mouches.
Issa

Un superbe cerf-volant
S'est envolé
De la hutte du mendiant.
Issa

Sur mon chapeau
La neige me paraît légère
Car elle est mienne.
Kikaku

Une fleur tombée
Remonte à sa branche
Non, c'est un papillon!
Moritake

Cet automne
Je n'ai pas d'enfant sur les genoux
Pour contempler la lune.
Onitsura

Le voleur
M'a tout emporté, sauf
La lune qui était à ma fenêtre.
Ryokan

Que n'ai-je un pinceau
Qui puisse peindre les fleurs du prunier
Avec leur parfum!
Shoha

Qui se soucie de regarder
La fleur de la carotte sauvage
Au temps des cerisiers?
Sodo

Quand elle fond,
La glace avec l'eau
Se raccommode.
Teitoku

J'éternue
et perds de vue
l'alouette
Yayu

Occupé à transplanter les pousses
Il va pisser dans la rizière
Du voisin.
Yayu

Le serpent s'esquiva
Mais le regard qu'il me lança
Resta dans l'herbe.
Kyoshi

Japon

小野小町 [Ono no Komachi]

Elle a vécu aux alentours de 850 pendant la période de Heian. L'histoire est qu'elle était une femme d'une incomparable beauté dans sa jeunesse qui attirait l'attention de beaucoup de prétendants. Elle était, cependant, hautaine et cruelle, brisant beaucoup de coeurs. Elle fût punie à vivre vieille, démunie et seule dans la solitude. La légende est certainement fausse, mais la nature passionnée de ces amours survit. En fait, la ville d'Ogachi en préfecture d'Akita célèbre un festival annuel de Komachi le deuxième dimanche de juin (la légende dit qu'elle est née dans le village d'Ono dans Ogachi). Ce qui est certain, c'est qu'elle est une poétesse majeure de son époque.

Version japonaise

花の色は
 うつりにけりな
 いたづらに
 わが身世にふる
 ながめせしまに

En romaji

Hana no iro wa
 Utsuri ni keri na
 Itazura ni
 Waga mi yo ni furu
 Nagame seshi ma ni

Version française

Fleurs du cerisier
 Par les ondées du printemps
 Déjà délavées...
 Par mes pensées inutiles
 Mes charmes le sont aussi.

Version anglaise

Color of the flower
 Has already faded away,
 While in idle thoughts
 My life passes vainly by,
 As I watch the long rains fall.

Le Japon

Présentation du Japon

日本は 中国 や 朝鮮の 近くにある 細長い列島 です。その 東側には 太平洋、西側には 日本海が あります。日本は 南北 2000km もあるので、気候は とても 変化に 富んでいます。日本は たくさんの 島から なっています。北海道、本州、四国、九州が 四つの 主要な 島です。日本の 面積は 37万3千km² で、人口は 1億2千5百万人 です。東京は 日本の 首都 です。それ 以外の 大都市は、大阪、名古屋、京都、です。山々が 国土の 約 70 ペーセント を 占めているので、これらの 都市は 平野の 広がる日本の 東側に あります。

Romaji

Nihon wa chûgoku ya Chôsen no chikaku ni aru hosonagai rettô desu. Sono higashi-gawa ni wa taiheiyô, nishi-gawa ni wa nihon-kai ga arimasu. Nihon wa nan-boku ni-sen kiromêtoru mo aru no de, kikô wa totemo henka ni tondeimasu.

Nihon wa takusan no shima kara natteimasu. Hokkaidô, Honshû, Shikoku, Kyûshû ga yotsu no juyô na shima desu.

Nihon no menseki wa san-jû-man-san-zen heihô-kiromêtoru de, jinkô wa ichi-oku-ni-sen-go-byaku-man nin desu.

Tôkyô wa nihon no shuto desu. Sore igai no daitoshi wa, Ôsaka, Nagoya, Kôbe, desu. Yamayama ga kokudo no yaku nana-jû pêsento o shimete iru no de, korera no toshi wa heiya no hirogaru nihon no higashi-gawa ni arimasu.

Grammaire

Japon [sujet] Chine et Corée [possessif] proche [localisant] se trouver large et étroit archipel est. Ce... ci Est côté [localisant] [sujet] Océan Pacifique, Ouest côté [localisant] [sujet] Mer du Japon [objet] se trouver. Japon [sujet] Sud-Nord 2000 km [aussi] se trouver c'est que, Climat [sujet] très changement [COI] être riche.

Japon [Sujet] nombreux [possessif] île comme devenir/être. Hokkaidô, Honshû, Shikoku, Kyûshû [objet] quatre principal [QA] île être.

Nihon [possessif] superficie [sujet] 373 000 km² être, population [sujet] 125 millions personnes être.

Tokyo [sujet] Japon [possessif] capitale être. Ceci autre [possessif] grande-ville [sujet], Osaka, Nagoya, Kobe desu. Montagnes [objet] territoire [possessif] environ 70 pourcent [objet] occuper étant donné que, ceux ci [possessif] ville [sujet] plaine [possessif] s'étendre Japon [possessif] Est Côté [localisant] se trouver.

Traduction française

Situé au large de la Chine et de la Corée, bordé à l'est par l'océan Pacifique et à l'Ouest par la Mer du Japon, l'archipel japonais s'étire du Nord au Sud sur 2000 km, et ainsi est riche d'une variété de climats.

Le Japon se présente comme une myriade d'îles dont les quatre principales sont Hokkaidô, Honshû, Shikoku et Kyûshû.

Le Japon a une superficie de 373 000 km² et une population de 125 millions d'habitants.

Tokyo est la capitale du Japon. Les autres grandes villes sont Osaka, Nagoya et Kobe. Comme les montagnes occupent 70% du territoire, les villes s'étendent dans les plaines côtières de l'Est.

Le Japon

Vocabulaire de géographie

[Auteur : Yoann]

地図 (ちず) - chizu = carte

地理学 (ちりがく) - chirigaku = géographie

太平洋 (たいへいよう) - taiheiyou = Océan Pacifique (*grand océan de paix*)

大西洋 (たいせいよう) - taiseiyou = Océan Atlantique (*grand océan de l'ouest*)

海 (うみ) - umi = Mer

日本海 (にほんかい) - nihonkai = La Mer du Japon

瀬戸内海 (せとないかい) - setonaikai = La Mer Intérieur (*mer intérieur du japon entre les îles d'Honshu, Shikoku, et Kyushu*)

北海道 (ほっかいどう) - hokkaidou = Hokkaido

本州 (ほんしゅう) - honshuu = Honshu

四国 (しこく) - shikoku = Shikoku

九州 (きゅうしゅう) - kyuushuu = Kyushu

沖縄 (おきなわ) - okinawa = Okinawa

沖縄島々 (おきなわしまじま) - okinawashimajima = Les îles okinawa

島 (しま) - shima = une île

列島 (れっとう) - rettou = un archipel

半島 (はんとう) - hantou = une presqu'île

湾 (わん) - wan = une baie, un golf

平野 (へいや) - heiya = une plaine

野 (の) - no = une vallée

崎 (ざき) = une falaise

海岸 (かいがん) = la côte

サンゴ = corail

サンゴ礁 (サンゴシヨウ) = récif corallien

ラゴン = lagon

湖 (こ) = un lac

池 (いけ) = un étang

川 (かわ) = une rivière, un fleuve

山 (やま) = montagne

山脈 (さんみやく) = une chaîne de montagne

火山 (かざん) = un volcan

富士山 (ふじさん) = Le Mont Fuji

林 (はやし) = un bois

森 (もり) = une forêt

町 (まち) = petite ville

市 (し) = ville

村 (むら) = village

東海道 メガロポリス (とうかいどう メガロポリス) Tokaido Megalopolis (*partie urbanisée du japon qui part de la plaine du Kansai 関西 région de Tokyo 東京 jusqu'à Kyoto 京都*

Osaka 大阪 Kobe 古部 et la mer Intérieure du Japon 瀬戸内海 et relié à très grande vitesse par le Shinkansen 新幹線 le train à très grande vitesse du Japon)

港 (みなと) = port

空港 (くうこう) = Aéroport

駅 (えき) = gare

地区 (ちく) = quartier, zone

Le Japon

L'archipel nippon

[Auteur : Yoann]

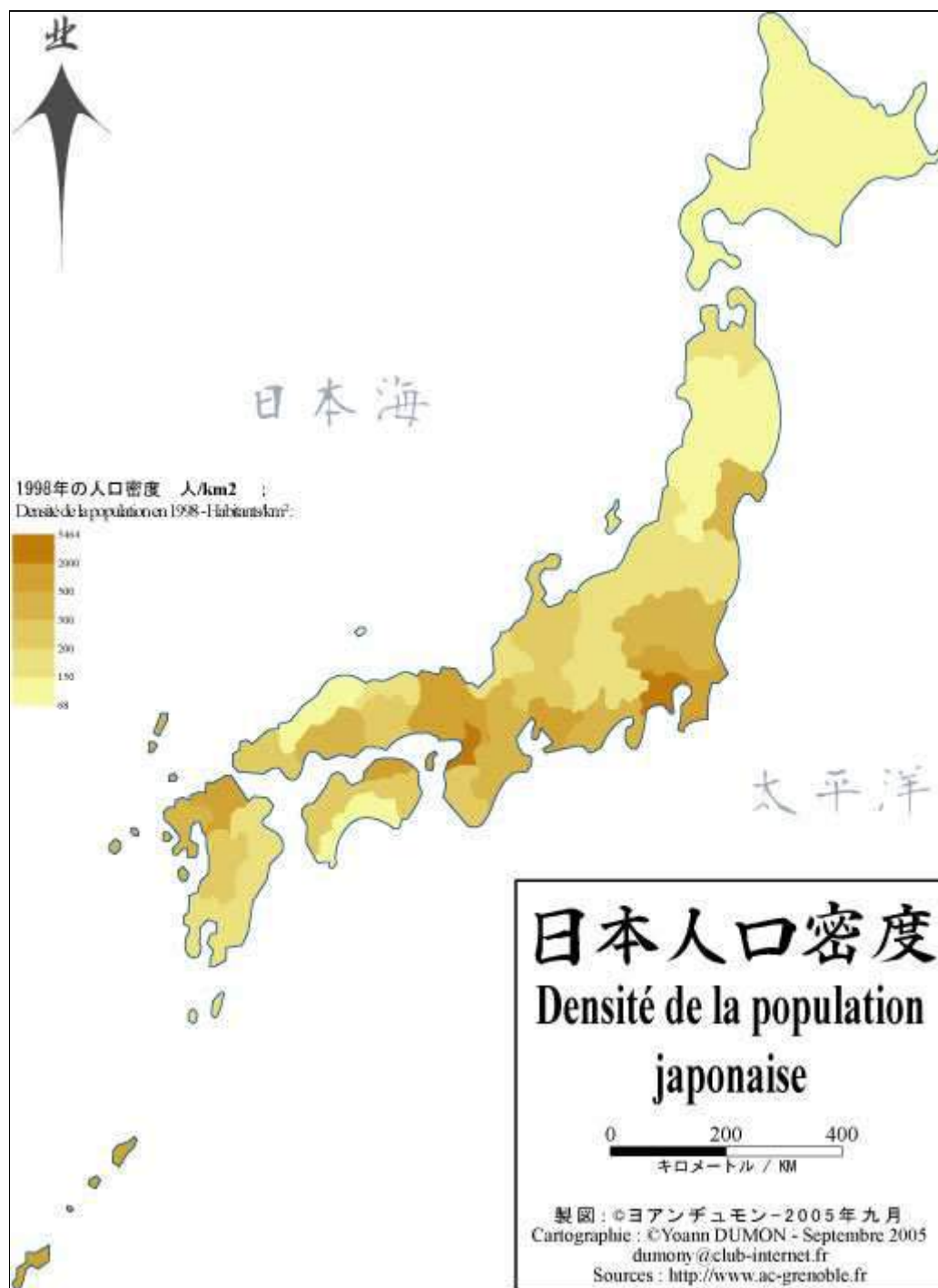


Cette carte présente l'archipel nippon avec ses 4 principales Îles qui sont de haut en bas : Hokkaido, Honshu (la plus grande), Shikoku et Kyushu.

Le Japon

Densité de la population japonaise

[Auteur : Yoann]



Cette carte présente la répartition de la population au Japon.

Le Japon

Découpage administratif du Japon

[Auteur : Yoann]



Cette carte présente le découpage administratif du Japon.

Le Japon

Le relief du Japon

[Auteur : Yoann]



Cette carte présente le relief japonais.

Le japon

Un petit coin du Japon, en France...

Le jardin japonais de Monaco



Une montagne, une colline, une cascade, une plage, un ruisseau... Qu'on se le dise, le jardin japonais de Monaco mérite sa célébrité. Une oeuvre d'art connue et reconnue jusqu'au pays du Soleil Levant, un espace vert de 7000 m² dans la pure tradition zen.



Adresse :

Avenue Princesse Grace
98000 MONACO

Tél.: 00 377 93 15 83 36

Fax : 00 377 93 15 21 00

Notez que la visite est gratuite (chose rare).

Voici en attendant de vous y rendre, un reportage photo sur le site "Passion bassin" : [retortage photos 1](#) et [retortage photos 2](#). Si vous vous y êtes déjà rendu et que vous souhaitez faire partager vos impressions sur ce jardin japonais, laissez un message sur [notre forum](#).

Le Japon

Un petit coin du Japon, en France...

Retrouvez dans cette rubrique des vidéos éducatives pour les enfants

Leçon 1



Leçon 2



Avec les sous-titres en anglais :



FAQ

Comment afficher les caractères japonais ?

Windows

Pour Windows 2000, Windows XP, l'affichage du japonais ne nécessite pas de téléchargement, il suffit de posséder le CD-Rom d'install (celui-ci va vous être demandé lors de la mise à jour suivante :

-> Allez dans le Panneau de Config/Options régionales ; Dans "Général" l'option Japonais doit être cochée puis dans "Paramètres régionaux" et ajoutez les paramètres d'entrée japonais. Redémarrez et vous pouvez dorénavant voir les caractères japonais, lire et écrire dans la langue.

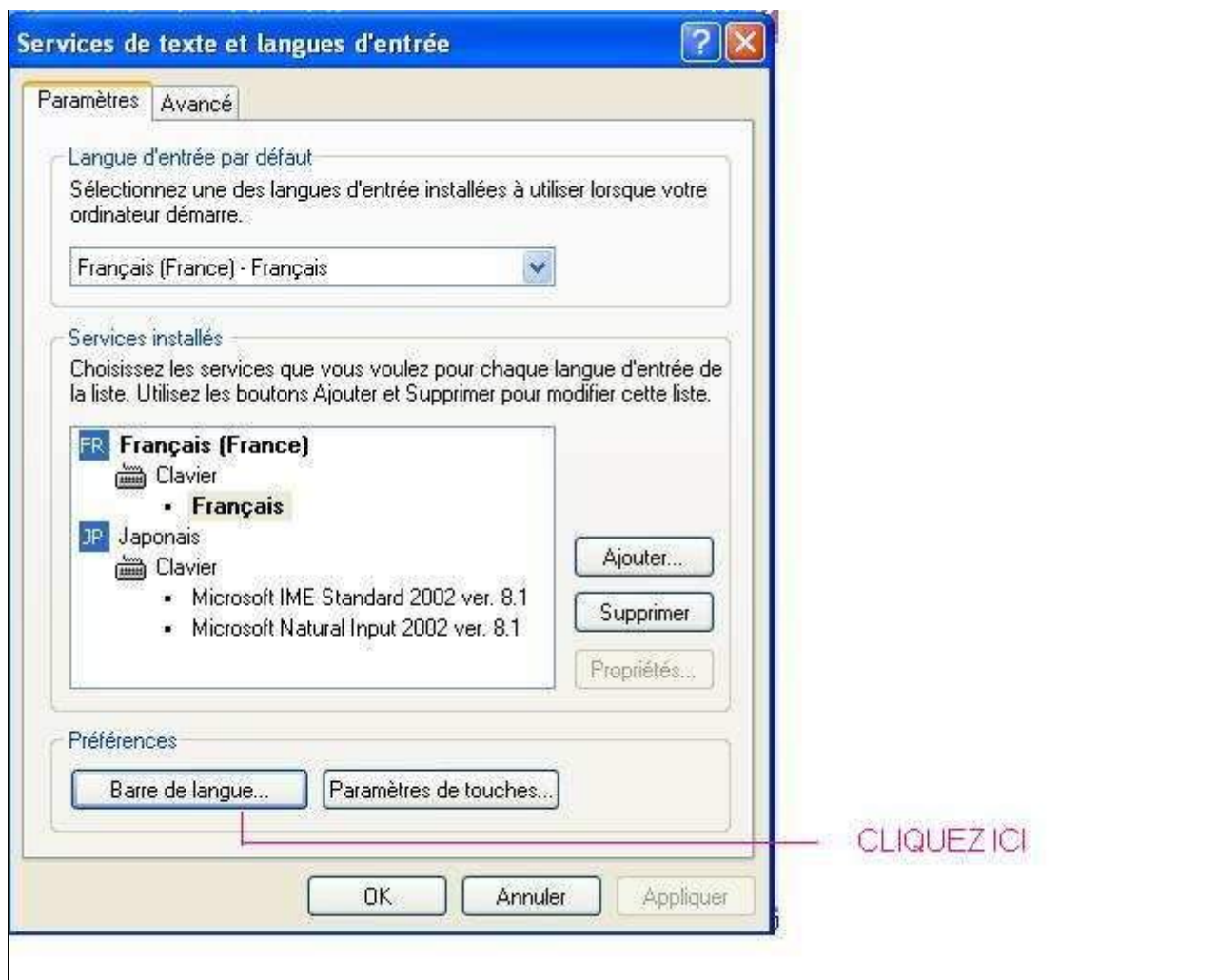
Sinon, vous pouvez télécharger les utils proposés sur les sites de Microsoft : [IMEJpn \[en\]](#) Pour les autres Windows, il suffit de télécharger le fichier IME (Input Method Editor) de Microsoft et de l'installer. Ce petit add-on gratuit permet d'afficher les pages japonaises mais aussi d'écrire en japonais des emails... [IME](#) ou [Jamondo](#) (voir la page de téléchargement si les fichiers ne sont plus présents :

http://www.microsoft.com/france/windows/ie/download/ime5_win32/default.mspx.

Si vous souhaitez obtenir plus d'information sur IME (Input Method editor), consultez la page d'explication du site de microsoft :

http://www.microsoft.com/globaldev/handson/user/IME_Paper.mspx.

Ensuite, il faut aussi ajouter le japonais à la barre de langue. il y aura une icone FR (si le français est votre langue par défaut) et avec un clic gauche dessus, la possibilité de switcher entre les langues du clavier. Pour vérifier que le clavier japonais est installé, allez dans le panneau de conf./options regionales et linguistique. Dans le 2ème onglet(Langues), cliquez sur le bouton "détails..."



Il suffit de cocher une case "Afficher la barre de langue..."

Linux

Cette installation concerne Linux Ubuntu 7.0.4(fonctionne aussi sous Edgy...)

Installer la methode de saisie SCIM :

```
$sudo apt-get install scim scim-gtk2-immodule scim-anthy scim-qtimm
```

Redémarrer.

La barre d'outils SCIM apparaît en haut à droite du bureau ainsi qu'un indicateur dans les icônes à côté de l'heure. Un clic droit sur la barre d'outils permet de la masquer. Un clic gauche sur l'indicateur permet de switcher entre les méthodes de saisie. Dans la configuration de la méthode de saisie j'ai supprimé les langues autre que français et japonais (configuration globale).

Quels manuels acheter ?

La liste des livres recommandés est disponible sur le site dans la section "Japonais" :

- [Bibliographie 1](#)
- [Bibliographie 2](#)
- [La boutique](#)

Quel logiciel de traitement de texte faut-il pour écrire en japonais ?

Comme logiciel de traitement de texte en japonais j'utilise **JWPCE** [en]. Vous pouvez toutefois utiliser n'importe quel éditeur de texte du moment que vous encodez les caractères au format UTF-8.

Aide du site

Navigation

Afin de faciliter la navigation des accès au clavier ont été ajoutés, les accesskey. Pour utiliser les raccourcis clavier :

En général, il s'agit d'une combinaison de touches. Pour les menus du site, faire [Alt]+ [lettre]. Voici les **accesskeys** de la navigation principale du site.

Note du 06/11/2006 : dans Firefox 2, la combinaison des touches d'accès rapide a été modifiée. vous pouvez cependant utiliser le raccourcis [Maj] + [Alt] + [?] ou pour reprendre vos bonnes vieilles habitudes modifier la configuration de Firefox en ouvrant cette adresse dans FF "about:config" ; ensuite, vous cherchez la clé "ui.key.generalAccessKey" et mettez lui la valeur "18" (au lieu de -1).

- Alt+0 pour l'accueil
- Alt+1 pour Japonais
- Alt+2 pour Dictionnaires
- Alt+3 pour le Japon
- Alt+4 pour les News
- Alt+5 pour la FAQ
- Alt+6 pour nous contacter et en savoir plus sur nous
- Alt+7 pour le Forum de discussion
- Alt+8 pour les liens
- Alt+9 pour le plan du site

Pour accéder directement au contenu du site ou revenir au haut de la page, la combinaison de touches est [Alt w]. Pour naviguer dans une page, vous pouvez utiliser la touche tabulation pour aller de zone en zones et de lien en liens.

Pour les navigations optionnelles, celles qui se situent dans la partie navigation à droite de l'interface, il vous suffit de cliquer sur [Alt] et une lettre du clavier AZERTY.

Exemples :

- Alt+a
- Alt+z
- Alt+e
- Alt+r
- Alt+t
- Alt+y
- et ainsi de suite...

Taille du texte

Vous pouvez augmenter ou réduire la taille des caractères du site. Selon le navigateur Internet que vous utilisez, il y a différents modes :

Avec Mozilla/Firefox/Netscape :

Maintenez la touche `Ctrl` et faites tourner la molette de la souris ou toujours avec la touche `Ctrl` appuyez sur la touche `+` ou la touche `-` pour augmenter ou réduire la taille du texte.

Avec Microsoft Internet Explorer :

Allez dans le menu "Affichage/Taille du Texte" et choisissez votre format de police de caractères.

Utilisation des dictionnaires


















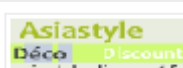

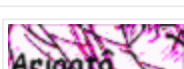



- Les mots japonais sont **invariables en genre et en nombre**, c'est-à-dire qu'il n'y a ni féminin/masculin ni pluriel. Lorsque vous cherchez "jours", essayez plutôt avec "jour", si vous cherchez le mot "gentille", cherchez plutôt "gentil"...
- Un dictionnaire n'est pas un traducteur en ligne : un mot à la fois (pour des traductions, n'hésitez pas à demander de l'aide sur le forum)
- Attention aux accents en français. Si la recherche d'un mot accentué ne donne aucun résultat dans le dictionnaire, essayez sans accent.
- Faites attention à l'orthographe du mot que vous cherchez. Voici un lien vers un [dictionnaire français des synonymes \[fr\]](#)

Il existe des listes de vocabulaires dans la rubrique des cours "Japonais". Ainsi, si vous cherchez du vocabulaire en fonction d'un thème (animaux, dates, chiffres) tout y est regroupé.

Contact et informations

1. Informations sur le site : accessibilité, recommandations, copyright...
2. Si vous souhaitez nous contacter ou en savoir plus sur l'équipe
3. Partenariat avec Crapules Corp
4. Aidez-nous !

Nos partenaires

 Webotaku	 Comme ça du Japon	 Radio Nozomi
 Escale Japon	 Cap Asie	 Capsule Tokyo
 Destination Japon	 A la française	 Amidaji
 Furago	 Tokyo Static	 Japan Rail Pass
 beNippon	 AdvaJP	 Asie-shopping
 From Thailand	 Institut Lumière	 AsieStyle Discount
 Anime-Export	 Arigatô	 Kokoro no blog
 Japoninfos	 Paris Manga	
Et vous ?		
<p>Nous sommes ouvert à toute proposition de partenariat : échanges de liens textuels, bannières, vignettes... Seule recommandation : proposer un contenu riche et disposer d'un site clair et lisible et joli de préférence !</p> <p>Bientôt vous ?</p>		

Informations

Accessibilité



Refaire le site Crapules Corp c'est avant tout privilégier l'accès à tous. C'est pourquoi cette nouvelle version du site respecte les standards du W3C (C'était déjà le cas sur les versions précédentes, mais c'est toujours bon de le rappeler) . Pour en savoir plus sur l'accessibilité et les recommandations du W3C, consultez [ce document](#), en anglais. L'affichage du site a été vérifié avec les navigateurs Firefox, Opéra, Lynx, IE6 et IE7. Des astuces CSS doivent encore être utilisées pour IE6. Après de nombreux tests, le site tend à se conformer aux recommandations du W3C concernant le niveau **Triple A**.

Validation du site



L'aide relative aux raccourcis de navigation dans le site est disponible dans la FAQ

Recommandations

Ce site s'affiche mieux dans un navigateur conforme aux standards, voici **>pourquoi**. Nous vous recommandons le navigateur Internet Firefox et du client email Thunderbird. Si ces logiciels sont vivement recommandés c'est parce que d'une part le navigateur Mozilla Firefox respecte les normes d'affichage édictées par le W3 Consortium et d'autre part parce qu'ils sont certainement plus sûrs que Internet Explorer et son client mail Outlook (Outlook Express).

En effet, ces logiciels ne présentent pas les mêmes failles de sécurité que les logiciels Microsoft. Avec Firefox et Thunderbird, fini les spywares intempestifs et la pollution par email via le carnet d'adresse ! Suivez les conseils du site [Protège ton ordi](#). Et puis quand on s'applique à créer un site entièrement accessible et compatible, on apprécie que le rendu soit efficace et correct chez tout le monde.

Copyright et Reproduction



Ce site est sous licence [Creative Commons](#).

Toute reproduction même partielle du site est interdite sans l'accord du webmaster. Les éléments du site (images, textes, etc...) sont la propriété de leurs auteurs respectifs. Les leçons sont la retranscription des cours de l'association Tempo à Marseille et à partir des exemples cités sur le forum.

L'image de la bannière du site est une réalisation de [Range Murata](#).

Rapport d'accessibilité



Merci à [Handicapzéro](#) d'avoir ajouté le site [CrapulesCorp](#) à sa liste de sites accessibles : [Sites accessibles, rubrique "Enseignement"](#).

Outils de validation

Le site a été testé et validé avec les outils suivants :

- Extension Firefox [HTML VALIDATOR \(based on Tidy and OpenSP\)](#) [en]
- Extension Firefox [Total Validator](#), option AAA [en]
- Valideur du W3C [W3C Markup Validation Service](#) [en]
- Test d'accessibilité du site [Ocawa](#) (devenu limité en nombre de pages par jour) [fr]
- Test illimité cette fois avec la [barre d'outils Ocawa pour Firefox](#) [fr]
- Test d'accessibilité du site [WatchFire](#) [en]
- Autre test d'accessibilité [WAVE 3.0 Accessibility Tool](#) [en]
- Valideur d'accessibilité du site [APINC](#) [fr]
- Simulateur de daltonisme du site [Vischeck](#) [en]
- Test de compatibilité sous Mac OS X des navigateurs Safari et Firefox (avec et sans javascript)
- Test de compatibilité sous Windows XP des navigateurs Firefox, Internet Explorer, Opéra (avec et sans javascript) et du lecteur vocal Jaws
- Test de compatibilité sous Linux des navigateurs Firefox, Opéra (avec et sans javascript) et du navigateur en mode texte Elinks
- Test de compatibilité du navigateur Safari sur le site [Snugtech](#) [en]
- Test de compatibilité avec différents navigateur Window, Mac, Linux sur le site [BrowserCam](#) [en]
- Test de compatibilité avec le navigateur en mode texte Lynx sur le site [Delorie - Lynx View](#) [en]
- Evaluation du site Internet en conformité aux bonnes pratiques [Opquast](#) [fr]
- Une liste exhaustive d'[outils et valideurs par le W3C](#) [en]

Références en anglais

- [Web Content Accessibility Guidelines 1.0](http://www.w3.org/TR/WCAG10/)
<http://www.w3.org/TR/WCAG10/>
- [Checklist for Web Content Accessibility Guidelines 1.0](http://www.w3.org/TR/WCAG10/full-checklist.html)
<http://www.w3.org/TR/WCAG10/full-checklist.html>
- [Techniques for Web Content Accessibility Guidelines 1.0](http://www.w3.org/TR/WCAG10-TECHS/)
<http://www.w3.org/TR/WCAG10-TECHS/>
- [Evaluating Web Sites for Accessibility](http://www.w3.org/WAI/eval/)
<http://www.w3.org/WAI/eval/>
- [Evaluation, Repair, and Transformation Tools for Web Content Accessibility](http://www.w3.org/WAI/ER/existingtools.html)
<http://www.w3.org/WAI/ER/existingtools.html>
- [Selecting and Using Authoring Tools for Web Accessibility](http://www.w3.org/WAI/EO/Drafts/impl/software5.html) [draft]
<http://www.w3.org/WAI/EO/Drafts/impl/software5.html>
- [Review Teams for Evaluating Web Site Accessibility](http://www.w3.org/WAI/EO/Drafts/review/reviewteams.html) [draft]
<http://www.w3.org/WAI/EO/Drafts/review/reviewteams.html>

Sites traitant de l'accessibilité en français

- **Référentiel Général d'Accessibilité pour les Administrations**
<<http://rgaa.referentiels.modernisation.gouv.fr/>>
- **Web pour tous**
<<http://www.web-pour-tous.org/>>
- **La grange**
<<http://www.la-grange.net/accessibilite/>>
- **Accès pour tous**
<<http://www.acces-pour-tous.net/>>
- **SupInfo**
<http://supinfo-projects.com/fr/2005/accessibilite_web/>
- **OpenWeb**
<<http://openweb.eu.org/accessibilite/>>
- **BrailleNet**
<<http://www.brailenet.org/>>
- **Fiches BrailleNet**
<<http://www.brailenet.org/accessibilite/guide/fiches.htm>>
- **Université de Lyon**
<<http://handy.univ-lyon1.fr/access/index.html>>
- **Accessiweb**
<<http://www.accessiweb.org/>>

Réflexion faite...

L'attribution d'un label de qualité aux sites Internet de façon lucrative me désole, car la démarche est payante. Pour avoir un label OR, qui correspond au Triple A du W3C, il faut pouvoir déboursier 3600 euros hors taxes. A la "fracture numérique" s'ajoute une nouvelle "fracture sociale" (j'aime bien ces termes de révolutionnaires). Seules les entreprises et les services publics sont potentiellement capables de payer pour être reconnu. J'ai plutôt l'impression qu'on divise encore le Web : ceux qui payent et qui sont les Officiels, ceux qui ne peuvent pas payer, qui sont marginalisés car non reconnus. De plus, on voit naître une multitude de labels à travers le monde : en France, en Allemagne... A quand le fameux label européen afin d'uniformiser l'attribution de ces labels ? Actuellement, chaque organisme certifie des sites Internet en fonction de quelques recommandations du W3C mais les points de validation semblent encore différents. Chacun d'eux n'est pas certifié par le W3C. Là aussi, il y a quelque chose à faire. Alors, pourquoi pas un label international ?

La validation CSS, HTML, XHTML, RSS... se fait déjà de manière automatique selon les normes du W3C. Chacun d'entre nous peut certifier que son site est valide. Cependant, rien n'empêche de mentir sur la conformité du code, mais c'est si simple de vérifier si oui ou non un site mérite d'afficher une icône de validité ! D'ailleurs, ça m'attriste de voir que certains arrivent à vendre du service "conseil et évaluation d'accessibilité de sites Internet" et que le site de la société n'est pas valide ou contient des erreurs d'accessibilité (la petite icône de HTML Validator sur mon navigateur Firefox vire au jaune) .

Tim Berners-Lee, directeur du W3C, a dit concernant la nécessité d'accessibilité du web :

« Mettre le Web et ses services à la disposition de tous les individus, quel que soit leur matériel ou logiciel, leur infrastructure réseau, leur langue maternelle, leur culture, leur localisation géographique, ou leurs aptitudes physiques ou mentales. »


Et nous les particuliers, comment doit-on faire pour que nos sites soient reconnus comme accessibles ? Peut-être faudrait-il envisager la création d'un annuaire auquel les particuliers

pourraient se préinscrire et attendre une validation de leur site dans l'annuaire après évaluation avec des outils gratuits, performants et une vérification manuelle. Google propose déjà son moteur de recherche dans un format "accessible" mais ses résultats ne sont pas pour autant des sites valides.

Bref, c'est une affaire à suivre...

Contact

L'équipe

- 緑柱石 (Béryl) aka Videl
Maman de la Crapules Corp., Administrateur et Webmistress.
Auteur des cours et de papiers sur le Japon.
Dompteuse de chats ([site de chichikubi et roze](#)).
Actrice de bande dessinée (DERM de Yann Valéani)
Profession : développeur informatique (php, xhtml, css, xml/xslt, js, ajax, mysql...)

- Fabrice
Webmaster / Développeur.
Profession : développeur informatique (python, xml, php, ERP...)
- Yoann aka Myst
Rédacteur : Japon, Cours
Modérateur du Forum.
Profession: cartographe.
- Marion aka MaRioOoN
Rédactrice : Rubrique "Focus sur...", Cours
Modératrice du Forum
Profession : Etudiante à Paris en préparation du CRPE.

Vous voulez rejoindre l'équipe et proposer vos contenus ? Contactez la maman de Crapules Corp. (videl) par message privé sur le forum ou par gmail.

Contact

Si vous souhaitez participer au développement et à l'animation du site Crapules Corp ou tout simplement nous contacter, rejoignez-nous sur le forum et contacter un admin (par exemple, videl).

Sur Google Talk ou par Google Mail : recopier l'adresse contenue dans l'image.



A bientôt,
Fabrice [webmaster] et Béryl [webmistress]

Contact Partenariat

Nous sommes ouvert à toute proposition de partenariat : échanges de liens textuels, bannières, vignettes... Seule recommandation : proposer un contenu riche et disposer d'un site clair, lisible et joli de préférence !

Si vous souhaitez devenir partenaire de la « Crapules Corp. », envoyez-nous un email ou un message privé sur le Forum.

crapules.corp@gmail.com

Vous pouvez aussi utiliser [notre flux RSS](#) pour afficher les focus (points de grammaire, vocabulaire, découverte de Kanji...) sur le votre. Ainsi vous offrez à vos visiteurs un contenu nouveau pour vos visiteurs.

Les logos à afficher

Bouton (88x31)	Bouton (88x31)	Bouton (88x35)
		
Bouton (150x60)		
		
Mini bannières (183x72)		
		
Bannière 1 (468x60)		
		
Bannière 2 (468x60)		
		
Bannière 3 (468x60)		
		

Bannière 4 (350x55)



Le code : (Cliquez sur le logo désiré)

```
<a href="http://www.crapulescorp.net" name="CrapulesCorp"
title="CrapulesCorp - Cours et dictionnaires de japonais"></a>
```

Texte de présentation :

Apprendre le japonais en ligne gratuitement ! Crapules Corp vous propose la découverte de la langue japonaise au travers de cours pour débiter, de dictionnaires français japonais en Kanji, Hiragana, Katakana et romaji, ainsi que des téléchargements gratuits (cours au format PDF, MP3 de prononciation des syllabaires...). Un forum d'aide et de traduction est mis à disposition.

Nous aider

Crapules Corp est un site qui propose des services **gratuits**. Afin que l'intégralité du site soit accessible dans les meilleures conditions de disponibilité, nous avons opté pour un hébergement payant, auprès de la société **OVH**, pour la somme de 64€ par an (90plan + domaine).

Les tâches quotidiennes du site comme ajouter de nouveaux cours, ajouter du vocabulaire dans le dictionnaire français-japonais ou des kanjis, répondre aux demandes sur le forum représentent une mobilisation permanente, un emploi à plein temps.



Si vous souhaitez nous encourager, vous trouverez ci-dessus le moyen de nous le faire savoir en cliquant sur l'image pour effectuer un don, ou consultez la liste de **nos envies cadeaux Amazon**. Vous avez aussi la possibilité de cliquer sur les annonces de Google, c'est toujours ça ! Nous remercions par avance nos généreux mécènes (une rubrique sera ajoutée en votre honneur).

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

- [Japon](#)
- [Japonais](#)
- [Sites amis](#)
- [Partenaires](#)
- [Référencement](#)
- [Autres](#)
- [Mes lectures quotidiennes de blogs et forums informatiques](#)

Partenaires

Nous sommes ouvert à toute propositions de partenariat : échanges de liens textuels, bannières, vignettes... Seule recommandation : proposer un contenu riche et disposer d'un site clair et lisible et joli de préférence !

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Japon

Cuisine japonaise [fr]

Sur ce site vous pourrez découvrir des saveurs venues tout droit du Pays du Soleil Levant. Au menu : recettes,boissons, ustensiles...

Junku [fr]

La célèbre librairie parisienne Junku (quartier Opéra) propose un merveilleux éventail de livres et autres articles en provenance du Japon.

Junku
18, rue des Pyramides
75001 PARIS
FRANCE
Tél : 01 42 60 89 12
Fax : 01 49 27 04 84
Mail : info@junku.fr

Japonmania [fr]

Boutique en ligne de produits et articles japonais.

TokyoPrevention [en]

Site d'info et de prévention des risques liés aux tremblements de terre. Outre une information complète sur la prévention, il y a des documents pratiques et pédagogiques à télécharger gratuitement, notamment une carte d'identité de secours bilingue, un guide, des fiches conseils.

Blogs

Blogs japonais

Une liste présentant différents Blogs sur le Japon.

Le grand cahier de Shingeharu

"Bonjour, Tout le monde. A partir d'aujourd'hui, je vais decider d'écrire mon journal intime. Je m'appelle Shigeharu OIWA. Je suis japonais et habite au sud de Tokyo, Shinagawa-ku.J'ai 43 ans. Je travaille actuellement dans l'informatique." [...]

Arts martiaux

Ishibashi

Boutique en ligne de produits et articles japonais.

Voyages



Eurex est une agence de voyage située en Belgique et spécialisée dans l'organisation de circuits thématiques et de séjours au Japon.

[Japan Rail Pass \[fr\]](#)

Votre passport pour voyager à travers le Japon en toute liberté pendant 15 à 90 jours !

[Sakura House \[fr\]](#)

Vous partez au Japon, et plus précisément à Tokyo ? Sakura House propose la location d'appartements et de guest houses au mois dans la capitale. Les prix sont assez intéressantes puisqu'un dortoir à Sinjuku coûte environ 37000 JPY, soit 240 EUR, ou 106000 JPY (680 EUR) pour un appartement dans le quartier de Akihabara. Voilà où vous loger !

[Oak House \[fr\]](#)

Agence (sans frais) possédant 65 chambres dans le centre de Tokyo disponibles au mois.

[Tokyo Room Finder \[en\]](#)

Autre site de location mensuelle au Japon : dortoir, guest houses et appartements à Tokyo. Comme Sakura House, les prix sont raisonnables.

[Tohto Guest House \[en\]](#)

Location mensuelle dans la banlieue de Tokyo. Tohto Guest House vous propose des chambres avec Internet, entre autres, à des prix abordables (comme les précédents sites).

[Happy House \[en\]](#)

Location mensuelle d'appartements et de chambres à Ichikawa, Chiba ou Funabashi, Chiba.

[Tokyo Cozy House \[en\]](#)

Appartements meublés à Tokyo avec accès Internet disponibles à la semaine, au mois...

[Tokyo Apartments \[en\]](#)

Appartements meublés ou non dans de nombreux quartiers de Tokyo et sa périphérie. Encore une fois, la location se fait au mois et les prix ne sont pas élevés.

[Tatami Guesthouse \[en\]](#)

Location de chambres simples ou doubles au mois dans des guesthouses avec Internet pour environ 400 EUR.

[Gaijin Pot : travailler au Japon \[en\]](#)

Le site pour trouver un emploi au Japon quand on est un gaijin !

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Japonais

Echanges Franco-Japonais

Espace Langue Tokyo

Espace Langue Tokyo est l'une des rares écoles à proposer des séjours linguistiques et culturels en immersion totale et la seule école bilingue (français japonais) de Tokyo (et sans doute du Japon). Les conditions d'étude y sont particulièrement intéressantes puisque les effectifs par classe ne dépassent pas 9 personnes. L'accueil dans une famille japonais est un de nos grands plus, sachant que les japonais sont très peu disposés à accepter ce genre de système.

Correspondance-fr

Ce site vous permet de trouver un correspondant et découvrir de nouvelles cultures à travers le monde grâce au courrier électronique.

Japan Guide Language Exchange

Japan Guide Language Exchange est un recueil d'annonces de correspondance. Vous avez plusieurs critères de sélection disponibles : villes, âges...

Logiciels

JWPCE

Traitement de texte japonais. Les fichiers à télécharger sont les suivants : **JWCEMIN.ZIP** (partie 1) et **JWPCEMAX.ZIP** (partie 2) **ou** **JWPCEMIN.EXE** (partie 1) et **JWPCEMAX.EXE** (partie 2).

Préférez la version ZIP du programme. Pour l'installer, il suffit d'extraire le tout dans un répertoire "jwpce" à la racine du disque dur ou dans tout autre répertoire. Ensuite, il faut exécuter une première fois le fichier "jwpce.exe". Lors du démarrage du programme, une petite boîte de dialogue vérifie l'installation, il suffit alors de cliquer sur "oui" pour que le fichier de configuration se crée là où le soft a été copié.

Kanji Gold

Un programme pour apprendre les kanji.

QuickSensei

Petit logiciel qui génère des tests sur le vocabulaire appris au fur et à mesure en enrichissant la base de données de ce soft.

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Partenaires

Nous sommes ouvert à toute propositions de partenariat : échanges de liens textuels, bannières, vignettes... Seule recommandation : proposer un contenu riche et disposer d'un site clair et lisible et joli de préférence !

Les sites partenaires sont un moyen de se faire connaître et de diffuser du contenu intéressant. Voici ceux que je vous propose.

WebOtaku

WebOtaku est le portail sur la culture asiatique. Sur ce site, vous trouverez les informations à ne pas manquer concernant les loisirs asiatiques qui font le charme de cette culture si spéciale à nos yeux : manga, manhwa, manhua, japanimation, jeu vidéo, cinéma, musique et littérature asiatiques...



Comme ça du Japon

Nombreux articles traitant des actualités et des coutumes nipponnes, de la langue japonaise avec la lecture des Kanji et des techniques mnémotechniques simples. Des photos et des vidéos illustrent les articles. Le blog propose des reportages audio sous forme de podcast.



Radio Nozomi

La radio de la musique japonaise et du dessin animé. Radio Nozomi diffuse des émissions régulières, une programmation de j-music 24h/24, 7j/7 !



Escale Japon

Des cours de japonais gratuits à télécharger ou à consulter en ligne, une introduction au japonais et à ses alphabets (syllabaires hiraganas, katakanas, kanjis), un annuaire de ressources pour apprendre le japonais, des photos de mes voyages en Asie (Japon, Corée du Sud), en Europe (Ecosse, Londres, Bruxelles, Espagne, Venise) et au Maroc, et mes citations préférées...



Cap Asie

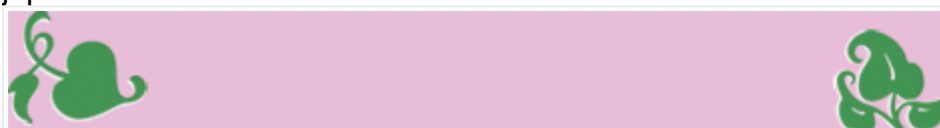
CapAsie vous invite à un voyage virtuel vers les contrées du soleil levant à travers un

carnet d'adresses étoffé de mille et un sites créés par les passionnés d'Asie que recèle la Toile...



Capsule Tokyo

Capsule Tokyo est La boutique Swwet et Gothic Lolita, le mini Harajuku du Net (quartier le plus en vogue à Tokyo). C'est un concentré de toutes les tendances vestimentaires japonaises...



Destination Japon

Agence de voyages spécialisée. Cette agence propose toutes sortes de prestations sur le Japon à prix très intéressant.



A la française

東京のおすすめのフランス語学校
Ecole de français à Tokyo.



Amidaji

AMIDAJI (dont Kanako et Tomoyuki sont les admins) vous fera découvrir la culture, la vie et la philosophie de la vie actuelle au Japon à travers tout l'univers de la "secte" Jôudo-shin shûu du bouddhisme.



Furago

Furago est un site d'exercices de français pour des étudiants japonais.



Les livres sur le jeu de Go

Les livres en français sur le jeu de Go : apprendre le Go, débiter au Go, se perfectionner au Go, les livres pour pédagogues et enseignants, la littérature, les mangas et BD, les essais, Go et management,...



Tokyo Static

Tokyo Static Pictures est un site de galeries photos mises à jour régulièrement et classées par thèmes : rues, buildings, japonais(es), parcs, écrans, affiches etc...
De nouveaux thèmes sont ajoutés périodiquement.



Japan Rail Pass

Japan Rail Pass vous présente et propose le forfait train pour votre voyage à travers le Japon.



Partenariat

Si vous souhaitez devenir partenaire de la CrapulesCorp., rendez-vous à la page [Contact/Partenariat avec Crapules Corp](#) ou envoyez-nous un email.

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Sites amis

Boarmonk

Boarmonk.com est un site de présentation des différents travaux de Yann Valeani, scénariste et dessinateur de la bande dessinée Derm, parue aux Editions Delcourt en mars 2005. Je vous invite à le visiter. [Le blog de Boarmonk](#)

Le blog de Boarmonk vous permet de suivre le travail de Yann, ses recherches et ses nouveaux projets. [Zarmatelier](#)

Zarma ! Le Zarmatelier.com, site du Studio Zarmatelier, collectif d'auteurs de bandes dessinées. Présentation des auteurs et des séries, news, agenda, ex-libris, images originales...

Mythologies souterraines

Ce site est inspiré du livre mythologies souterraines écrit par Stéphanie Estournet et paru aux éditions Gallimard. Ce n'est pas la mise en ligne du livre, mais une nouvelle lumière sur les histoires souterraines du metro parisien.

Kiwi

Kiwi est une entreprise spécialisée dans le bien-être et le gestion du stress en entreprise, à domicile et sur événementiel dans toute la France... Shiatsu, amma sur chaise ergonomique, nuad thai, massage plantaire, massage bien-etre aux huiles essentielles vous sont proposés. [Tatane.com](#)

Web programming, Linux, PHP et standards du web; le journal d'un développeur PHP ...

Pewehopana

Pewehopana est dédié aux techniques du Web mais aussi au cinema, à la musique et autres formes d'arts. Je vous conseille vivement les articles sur le cinéma et l'animation asiatique (Japon, Thaïlande...) afin de découvrir de nombreuses références.

i-majin

Outils et services gratuits pour imode : créer ses logos en ligne au format de votre telephone, acces aux emails pop avec pièces jointes, webcam, chat...

Videl's Weblog : I blog this !

Mon petit blog sur lequel je dépose régulièrement des découvertes, des vidéos... et mes coups de gueules !

Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Divers

Wap

[Crapules Mobile](#)

La version i-mode pour apprendre la japonais tout en brillant à la machine à café.

[I-majin Mobile](#)

La version i-mode d'i-majin avec ses outils et services gratuits pour imode : créer ses logos en ligne au format de votre telephone, acces aux emails pop avec pièces jointes, webcam, chat...

Blogs

[da scritch mob zone](#)

Humeurs, emission, blog d'un garçon presque fréquentable pour les plus tolérants, un allumé d'un avis général.

BD / Manga

[MiniSite DERM](#)

Site de présentation de DERM, bande dessinée parue aux Editions Delecourt en mars 2005.

Fashion

[LaFraise.com](#)

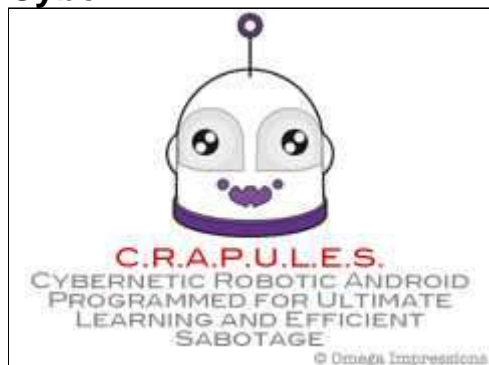


éditeur de bien jolis T-shirts

[ThinkGeek T-Shirts](#)

. Depuis 1999, ThinkGeek s'est développé autour d'un projet amusant lancé par quelques fans d'ordinateur. De l'habillement aux instruments et accessoires informatique à la caféine, ThinkGeek est un magasin pour tout geeky. ThinkGeek.com est unique et mémorable !

Cyber



Liens

Tous les liens ci-dessous sont des liens externes, c'est-à-dire que vous allez quitter ce site. A bientôt j'espère.

Mes lectures quotidiennes de blogs et forums informatiques

Standblog

Tristan Nitot sur les standards du Web, les navigateurs et la technologie.

Fred Cavazza

Usabilité, ergonomie, e-marketing et web 2.0 sont des sujets abordés par Fred Cavazza sur son site web.

Zorgloob

Tout savoir sur Google, ou presque !

Alsacrérations

Blog Alsacrérations : XHTML, CSS et Standards web

Gen Kanai Weblog [en]

Un blog japonais en anglais, membre du JapanBloggers Webring.

Remerciements

Nous remercions tous les membres du forum et visiteurs du site sans lesquels CrapulesCorp ne serait peut-être plus là. Le soutien que vous nous apportez nous permet de conserver la motivation nécessaire à l'amélioration constante du site et des cours, l'implémentation permanente des dictionnaires, etc. Chacun de nos cours est créé ou approfondi en fonction de vos demandes sur le forum, alors n'hésitez pas à poster de nouveaux messages.

Nous tenons à remercier aussi plus particulièrement nos intervenants très spéciaux sur le forum : Myst, Garyash, Alpha, Kumoniusobuku (modérateurs et VIP) sans lesquels nous ne pourrions pas répondre à toutes vos questions. Merci à eux !

Plan du site

1. Accueil
2. Japonais
 - Cours
 - Ecritures
 - Introduction
 - Les Kana
 - Hiragana
 - Katakana
 - Kanji
 - Introduction
 - Bushu (clés)
 - Liste JLPT4/Grade1
 - 1945 Kanji usuels et autres
 - Liste des Kanji par radical
 - Grammaire
 - Introduction
 - Pronoms personnels
 - Pronoms et suffixes
 - Démonstratifs : pronoms, adjectifs...
 - Adjectifs
 - Construction des phrases et particules [1]
 - Construction des phrases : phrase minimum, adjectifs, négation, être, il y a...[2]
 - Construction des phrases : exemples [3]
 - Construction des phrases : la phrase complexe
 - La nominalisation des verbes
 - Les particules
 - Liste des particules
 - は [wa]
 - を [o]
 - が [ga]
 - か [ka]
 - の [no]
 - に [ni]
 - で [de]
 - と [to]
 - から [kara]
 - まで [made]
 - Verbes
 - Introduction
 - Les trois groupes verbaux
 - La base connective
 - La forme négative
 - Le passé
 - Le passé et le présent
 - La forme en ~TE
 - Progressif et impératif
 - Forme suspensive, forme vulative
 - Le conditionnel
 - Le futur
 - La forme passive

- Le gérondif
 - La forme en ~ZU
 - Desu
 - Vouloir
 - Sembler
 - Conjugaisons
 - Vocabulaire
 - Les chiffres
 - L'heure
 - Les dates
 - Phrases types
 - Les salutations
 - Les voeux
 - Phrases types et expressions...
 - Les couleurs
 - Le corps humain
 - Les animaux
 - La famille
 - La nourriture
 - Argot japonais et onomatopées japonaises
 - Les compteurs en japonais
 - Les vêtements et accessoires
 - La nature
 - Textes
 - Liste des textes
 - かぐやひめ [Kaguyahime] : la princesse lune
 - ももたろう [Momotarou] : le garçon né d'une pêche
 - うらしまたろう [Urashimatarou] : le royaume de la mer
 - かさこじぞう [Kasakojizou] : les six Jizou et les chapeaux de paille
 - Exercices
 - Outils
 - FAQ
 - Bibliographie
 - Bibliographie alapage
 - Téléchargements
3. Dictionnaires
- Dictionnaire Français-Japonais
 - Dictionnaire Kanji
 - Dictionnaire collaboratif
 - Recherche de phrases
4. Le Japon
- Géographie du Japon
 - Webotaku
 - Pewehopana
 - France-Japon
 - Videos
5. Actualité du site
6. FAQ
7. Contact et informations
- Informations
 - Contact
 - Partenariat
 - Aidez-nous !
8. Forum de discussion

9. Liens
 - Japon
 - Japonais
 - Sites amis
 - Partenaires
 - Référencement
 - Autres
10. Plan du site
11. Questionnaire sur l'accessibilité des sites Web
12. Livre d'Or
13. Focus sur...
14. Librairie et autres articles du Japon